

В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ
РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ.

A GUIDE TO TEACHERS OF
THE RUSSIAN LANGUAGE IN AMERICA

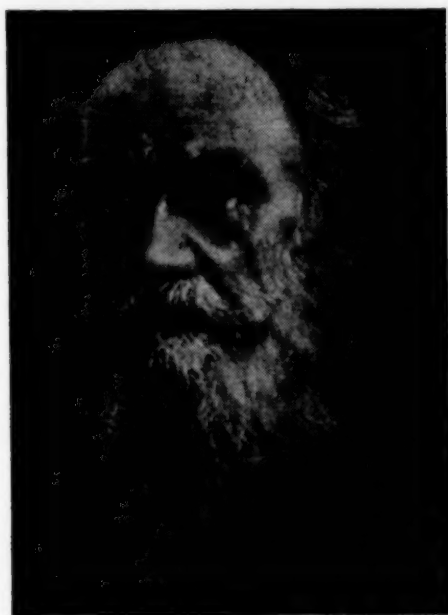
A PEDAGOGICAL JOURNAL IN RUSSIAN

No. 9 (May-Jun.)

1948



"THE BRIGHTEST STAR
OF RUSSIAN LITERATURE,"
PUSHKIN



"THE GREAT WRITER
OF THE RUSSIAN LAND,"
LEO TOLSTOY

MEDFORD, OREGON, U.S.A.

С О Д Е Р Ж А Н И Е

1. Н. П. АСТОХОМОВ. БЕСЕДА С ЧИТАТЕЛЕМ.....	1-У
2. ПРОФ. Г. Д. ГРЕБЕНЩИКОВ. У ФОНТ <u># 9</u> ЛОСТИ.....	1-В
3. Х. РУССКИЙ ЯЗЫК В Р ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЯХ.....	9-13
4. ВЛ. КРИМОВ. НАПРИЗЫ И ПРИМУДЫ ЯЗЫКА.....	14-19
<u>М А Й - И Ю Н Ь.</u>	
5. АЛЕКСАНДР БЛОК. ОБ ЯЗЫКЕ.....	20-21
6. ДЛ. В-Н. РУССКИЕ ВЕЧЕРНИЕ КУРСЫ ПРИ АМЕРИКАН- СКИХ СРЕДНИХ ШКОЛАХ.....	22-25
7. Н. П. АСТОХОМОВ. О ЗАДАЧАХ РАБОТЫ ОТДЕЛА КАТСЕЛ И ИХ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С САМОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ.....	26-36
8. МИНУТКУ ВНИМАНИЯ.....	37
9. ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ.....	38
10. БИБЛИОТЕКА.....	39

И. П. АВТОНОМОВ.

БЕСЕДА С ЧИТАТЕЛЕМ.
СОДЕРЖАНИЕ.

1. И. П. АВТОМОВ. БЕСЕДА С ЧИТАТЕЛЕМ.....	1-V
2. ПРОФ. Г. Д. ГРЕБЕНЩИКОВ. У ФОНТАНА ЮНОСТИ.....	1-8
3. Х. РУССКИЙ ЯЗЫК В Р ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЯХ.....	9-13
4. ВЛ. КРИМОВ. КАПРИЗЫ И ПРИЧУДЫ ЯЗЫКА.....	14-19
5. АЛЕКСАНДР БИСК. ОБ ЯЗЫКЕ.....	20-21
6. ДМ. В-Н. РУССКИЕ ВЕЧЕРНИЕ КУРСЫ ПРИ АМЕРИКАНСКИХ СРЕДНИХ ШКОЛАХ.....	22-25
7. И. П. АВТОМОВ. О ЗАДАЧАХ РАБОТЫ ОТДЕЛОВ ААТСЕЕЛ И ИХ ВЗАИМООТНОШЕНИИ С САМОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ.....	26-36
8. МИНУТКУ ВНИМАНИЯ!	37
9. ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ.....	38
10. БИБЛИОГРАФИЯ.....	39

1
Н. П. АВТОНОМОВ.

БЕСЕДА С ЧИТАТЕЛЕМ.

А. В НАСТОЯЩЕМ НОМЕРЕ ПЕРВОЙ СТАТЬЕЙ ИДЕТ СТАТЬЯ ПРОФ. Г. Д. ГРЕБЕНЩИКОВА - "У ФОНТАНА ЮНОСТИ" (ТОЧНЕЕ, ЕЕ ВТОРАЯ ПОЛОВИНА).

ПЕРВОЕ МЕСТО ОТВОДИТСЯ УКАЗАННОЙ СТАТЬЕ ПО-ПРАВУ: ОНА КАСАЕТСЯ МНОГИХ СУЩЕСТВЕННЫХ ВОПРОСОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ПРЕПОДАВАНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОУСТРАНЦАМ.

ПРЕЖДЕ ВСЕГО, ОНА ВСКРЫВАЕТ НЕКОТОРЫЕ ОБЩИЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, В ЧАСТНОСТИ, ГОВОРIT О ТОМ, КАКИМ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПЕДАГОГ-УЧИТЕЛЬ, И СТАВИТ ЕГО ЛЮБОВЬ К ДЕЛУ И К СТУДЕНТАМ НА НАДЛЕЖАЩЕЕ МЕСТО.

СТАТЬЯ ДОВОЛЬНО ШИРОКО ЗНАКОМИТ НАС И С ТЕМ, КАК ВЕДЕТ ДЕЛО ПРЕПОДАВАНИЯ АВТОР. И НЕДАРОМ ОН ГОВОРIT О КЛАССЕ, КАК МАСТЕРСКОЙ. ОН ВВОДИТ НАС В ЭТУ МАСТЕРСКУЮ, ЗНАКОМИТ С МЕТОДАМИ СВОЕЙ РАБОТЫ, ДАЕТ ВОЗМОЖНОСТЬ ПРЕДСТАВИТЬ НЕКОТОРЫЕ ПРОГРАММНЫЕ ВОПРОСЫ (ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ, ПО РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ, ПО РУССКОЙ ИСТОРИИ). ЗНАКОМИТ АВТОР НАС И С ТЕМ МАТЕРИАЛОМ (СТУДЕНТАМИ), С КОТОРЫМИ ЕМУ ПРИХОДИТСЯ ИМЕТЬ ДЕЛО.

И НУЖНО ГОРЯЧО ПРИВЕТСТВОВАТЬ ЭТОТ, Я БЫ СКАЗАЛ, ПОЧИН, КОТОРЫЙ ДЕЛАЕТ АВТОР.... ОН ШИРОКО РАСКРЫВАЕТ ДВЕРИ СВОИХ КЛАССОВ И ГОВОРIT ПОСЕТИТЕЛЯМ: "ЗАХОДИТЕ, ПОЖАЛУЙСТА... ЗНАКОМЬТЕСЬ, ЕСЛИ ХОТИТЕ, С НАШЕЙ, В ЧАСТНОСТИ, С МОЕЙ РАБОТОЙ. А ПОТОМ, МОЖЕТ БЫТЬ, ПОБЕСЕДУЕМ... МИЛОСТИ ПРОСИМ"...

РЕДКОЕ ПРИГЛАШЕНИЕ, РЕДКОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ВО ВСЕУСЛЫШАНИЕ, В КАКИЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ ВЕРИТ АВТОР, И КАК ОН, В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЭТОГО, ВЕДЕТ СВОЮ ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКУЮ РАБОТУ.

МОЖЕТ БЫТЬ, Я ПОЗВОЛЮ СЕБЕ ОЧЕНЬ СМЕЛОЕ СРАВНЕНИЕ, НО ВСЕ-ЖЕ...

КАК ЧАСТО, В САМНЕ ПОСЛЕДНИЕ ГОДЫ, МЫ СЛЫШИМ О "ЖЕЛЕЗНОМ ЗАНАВЕСЕ"... А РАБОТА В АМЕРИКАНСКИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ, ПОСКОЛЬКУ ОНА КАСАЕТСЯ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ОТНОСЯЩИХСЯ К НЕМУ ДИСЦИПЛИН, НЕ ПРОИСХОДИТ ЗА СВОИМИ (ПУСТЬ НЕ "ЖЕЛЕЗНЫМИ") ЗАНАВЕСАМИ? В САМОМ ДЕЛЕ: ЧТО МЫ ЗНАЕМ О РАБОТЕ В ТЕХ СОТНЯХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ, ГДЕ ПРЕПОДАЕТСЯ РУССКИЙ ЯЗЫК (В ШИРОКОМ ПОНИМАНИИ ЭТОГО СЛОВА)? ЧТО ЗНАЕМ МЫ О РАБОТЕ

КАЖДОГО ИЗ СОТЕН ПРОФЕССОРОВ И ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА, КОТОРЫЕ ВЕДУТ ЭТУ РАБОТУ? ГДЕ ПУБЛИКУЮТСЯ ДАННЫЕ ОБ ЭТОЙ РАБОТЕ, ДАННЫЕ ИСЧЕРПЫВАЮЩИЕ: КТО ВЕДЕТ ЭТУ РАБОТУ, КАКОВА ФАКТИЧЕСКИ ОСУЩЕСТВЛЯЕМАЯ ПРОГРАММА, КАК ОНА ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ, КАКОВЫ ЕЕ РЕЗУЛЬТАТЫ: КАКОВЫ ДОСТИЖЕНИЯ, И БЛАГОДАря ЧЕМу ОНИ ДОСТИГНУТЫ, КАКОВЫ НЕДОЧЕТЫ В РАБОТЕ, ЧЕМ ОНИ ВНЕЗВАННЫ, И КАКОВЫ НАМЕЧЕННЫЕ СРЕДСТВА УЛУЧШЕНИЯ РАБОТЫ В ДАЛЬНЕЙШЕМ И Т.Д. И Т.П...ГДЕ МЫ НАЙДЕМ ОТРАЖЕНИЕ ВСЕГО ЭТОГО? В ИЗДАНИЯХ ОТДЕЛЬНЫХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ? В ДВУХ-ТРЕХ ЖУРНАЛАХ, ОТКЛИКАЮЩИХСЯ ИНОГДА НА ВОПРОСЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА? В ЖУРНАЛЕ НОВЫХ ЯЗЫКОВ? В БУЛЛЕТЕНЕ ААТСЕЕЛ? В ЖУРНАЛАХ МАНСВЕТОВЫХ И АВТОНОМОВА? НА ОТДЕЛЬНЫХ СОБРАНИЯХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ И НА СЪЕЗДАХ ААТСЕЕЛ? НО СОГЛАСИМСЯ: ТОЛЬКО НЕЗНАЧИТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ ОСУЩЕСТВЛЯЕМОЙ РАБОТЫ НАХОДИТ СЕБЕ ОТРАЖЕНИЕ В НАЗВАННЫХ ИЗДАНИЯХ И НА СОБРАНИЯХ, И ВО ВСЯКОМ СЛУЧАЕ - НАИБОЛЕЕ ВАЖНАЯ ЧАСТЬ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ РАБОТЫ (ПРОГРАММЫ, МЕТОДЫ, ФАКТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ И Т.П.) ОСТАЕТСЯ НЕИЗВЕСТНЫМ...

В ДАННОМ СЛУЧАЕ Я ОТМЕЧАЮ ОБЩЕЕ ЯВЛЕНИЕ. КОНЕЧНО, ЕСТЬ ОТРАДНЫЕ ФАКТЫ. НЕЛЬЗЯ, НАПРИМЕР, НЕ ОТМЕТИТЬ ПРЕКРАСНОГО НАЧИНАНИЯ БУЛЛЕТЕНЯ ААТСЕЕЛ - ПРИВЕДЕНИЕ В ПОСЛЕДНЕМ НОМЕРЕ ЭКЗАМИНАЦИОННОЙ РАБОТЫ, ДАННОЙ В ИЕЛЬСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ (Г. ВАКАР). НО ВЕДЬ ЭТО - СЧАСТЛИВОЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ... ПОДОБНЫЕ ДАННЫЕ БУДУТ МЫСЛЬ, ЗАСТАВЛЯЮТ ЗАДУМАТЬСЯ, СДЕЛАТЬ НЕОБХОДИМЫЕ СРАВНЕНИЯ И ПРИЙТИ К ТЕМ ИЛИ ИНЫМ ПОЛЕЗНЫМ ВЫВОДАМ.

НЕ МАЛО СУЩЕСТВЕННЫХ ВОПРОСОВ ВОСКРИВАЕТ СТАТЬЯ ПРОФ. Г.Д. ГРЕБЕНШКОВА.

СОЛЪ, ПНЛЪ, ПНЛ, БНТЬ, БНТЬ! ВОПРОСЫ ОБУЧЕНИЯ ПРОИЗНОШЕНИЮ И СПОСОБЫ ОВЛАДЕНИЯ ПРАВИЛЬНЫМ ПРОИЗНОШЕНИЕМ... А ПОЗВОЛЬТЕ СПРОСИТЬ ВАС, ЧИТАТЕЛЬ: КАК ВЫ ОТНОСИТЕСЬ К ПРАКТИКУЕМОМУ ПРОФ. ГРЕБЕНШКОВЫМ СПОСОБУ В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ? ВЫ ТОЖЕ НАХОДИТЕ ВОЗМОЖНЫМ ПЕРЕХОДИТЬ ОТ СЛОВА ПНЛЪ К СЛОВУ ПНЛ, К ВЫРАЖЕНИЯМ ПНЛ ОГНЯ, ПНЛКИЕ СТРАСТИ, ПНЛКИЕ ГОВОРУНЫ? ВЫ НЕ СЧИТАЕТЕ ПРЕДЛАГАЕМОГО СПОСОБА ОЧЕНЬ СЛОЖНЫМ? А КАК ОТНОСИТЕЛЬНО ДЕМОНИСТРИРОВАНИЯ ПОСТАНОВКИ ОРГАНОВ РЕЧИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПРОИЗНОШЕНИЮ? ВЫ ТОЖЕ ПРИБЕГАЕТЕ К ЭТОМУ СПОСОБУ? ИЛИ ВЫ НЕСОГЛАСНЫ С ПРОФ. ГРЕБЕНШКОВЫМ И ИМЕЕТЕ СВОИ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПО ВОПРОСУ ОБУЧЕНИЯ ПРОИЗНОШЕНИЮ? МОЖНО УЗНАТЬ, КАКИЕ ИМЕННО?.. МЫ МОЖЕМ, ИМЕЕМ ПРАВО, КОНЕЧНО, ИМЕТЬ СВОИ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ... НО АВТОР ПОСТАВИЛ ДАННЫЙ ВОПРОС И ЗАСТАВИЛ НАС ОБДУМАТЬ ЕГО, МЫ ПОДОШЛИ К ЭТОМУ ВОПРОСУ, ЧТО-ТО ВЗВЕСИЛИ, ПРОДУМАЛИ ВОПРОС И ОПРЕДЕЛЕННЫМ ОБРАЗОМ РАЗРЕШИЛИ ЕГО... ПОБЛАГОДАРИМ АВТОРА, ЧТО ОН ЗАСТАВИЛ ПОРАБОТАТЬ НАШУ МЫСЛЬ...

ПРОРАБОТКА АВТОРОМ "СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ", КОТОРАЯ, НЕСОМНЕННО, БЕРЕТ НЕ ОДИН И НЕ ДВА ЧАСА... ВЫ, ЧИТАТЕЛЬ, ТАК ЖЕ ПОДРОБНО, СО ВСЕВОЗМОЖНЫМИ ПОДСТРОЧНЫМИ ПРИМЕЧАНИЯМИ, ПРОРАБАТЫВАЕТЕ ЭТО ПРОИЗВЕДЕНИЕ, ИЛИ У ВАС ДРУГОЙ ПОДХОД? А КАКОЙ? МОЖНО УЗНАТЬ? МОЖЕТ БЫТЬ, ВЫ ПЕЧАТНО ЗАЯВЛЯЛИ ОБ ЭТОМ? ГДЕ И КОГДА?

ДОСТАТОЧНО, И ПРИНУЖДЕНА РАБОТАТЬ ЕГО ЖЕНА, РАБОТАТЬ БОЛЬШЕ, ЧЕМ САМ
 АВТОР, РАБОТАТЬ, НЕ ИМЕЯ ДАЖЕ ЕГО ОТНОСИТЕЛЬНОГО ОТДЫХА
 ВОСКРЕСЕНЬЕ, КОТОРЫМ "РАСПОЛАГАЕТСЯ" АВТОР, МАЛЕНЬКИЙ, А О ГРЕБЕНШИКОВЕ
 И ВЫ, ЧИТАТЕЛЬ, ПРИДАЕТЕ ТАКОЕ ЖЕ ЗНАЧЕНИЕ ПИСЬМЕННЫМ РА-
 БОТАМ СВОИХ СТУДЕНТОВ, КАК И ПРОФ. ГРЕБЕН-
 ШИКОВ? И ТАК ЖЕ АККУРАТНЫ В ИСПРАВЛЕНИИ РАБОТ И В СРОКАХ ВОЗ-
 ВРАЩЕНИЯ ЭТИХ РАБОТ? И ВЫ ТОЖЕ ОТВОДИТЕ МНОГО КЛАССНОГО ВРЕМЕ-
 НИ НА ЧТЕНИЕ РАБОТ СТУДЕНТОВ, КАК И ПРОФ. ГРЕБЕНШИКОВ? И ВАС ТАК
 ЖЕ, КАК И АВТОРА СТАТЬИ, ИНТЕРЕСУЮТ ДЕДУШКИ И БАБУШКИ ВАШИХ СТУ-
 ДЕНТОВ? ИЛИ ВАМ КАЖЕТСЯ, ЧТО В ДАННОМ СЛУЧАЕ АВТОР СТАТЬИ ВЫ-
 СТУПАЕТ СКОРЕЕ НЕ КАК ПЕДАГОГ, А КАК ХУДОЖНИК-ПИСАТЕЛЬ, ЧЕГО, ВПРО-
 ЧЕМ, ОН И САМ НЕ ОТРИЦАЕТ? ВЫ ТОЖЕ ИНОГДА, КАК "ЭГОИСТ", ВЫ-
 СТУПАЕТЕ В РОЛИ ПЕДАГОГА?

ТЕПЕРЬ ПОЗВОЛЬТЕ ОБРАТИТЬ ВАШЕ ВНИМАНИЕ, ЧИТАТЕЛЬ, КАК ПРО-
 РАБАТЫВАЕТСЯ РУССКАЯ ИСТОРИЯ. КСТАТИ, РАЗРЕШИТЕ ЗАДАТЬ ВАМ ОДИН
 ДЕЛИКАТНЫЙ ВОПРОС: ЕСЛИ ВЫ ПРЕПОДАЕТЕ В АМЕРИКАНСКОМ УНИВЕРСИ-
 ТЕТЕ РУССКУЮ ИСТОРИЮ, ТО СМОЖЕТЕ ВЫ НАЗВАТЬ ВСЕХ РУССКИХ ВЕ-
 ЛИКИХ КНЯЗЕЙ ОТ МОНОМАХА ДО ИВАНА ПЕРВОГО? АВТОР СТАТЬИ СО-
 ЗНАЕТСЯ, ЧТО ОН НЕ СОБЕННО ХОРОШО ПРЕДСТАВЛЯЕТ ИХ ВСЕХ: УЖ
 СЛИШКОМ МНОГО БЫЛО ИХ В ЭТО ВРЕМЯ. А ВЫ ЯСНО ПРЕДСТАВЛЯЕТЕ
 ЭТОТ ВОПРОС? ПОЗВОЛЬТЕ ПРИЗНАТЬСЯ, ЧТО Я СЛАБЕЕ ПРОФ. ГРЕБЕНШИКО-
 ВА В ЭТОМ ВОПРОСЕ, НО... ЕСЛИ МЫ, РУССКИЕ, ДА ЕЩЕ ПРЕПОДАВАТЕЛИ,
 НЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМ СЕБЕ ИНОГДА ЯСНО ТЕХ ИЛИ ИНЫХ ФАКТОВ РУС-
 СКОЙ, РОДНОЙ ИСТОРИИ (Я НЕ ДУМАЮ, ЧТО ОБ ЭТОМ НУЖНО ОЧЕНЬ ЖАЛЕТЬ),
 ТО, СПРАШИВАЕТСЯ, ЕСТЬ ЛИ СМЫСЛ ПРИДАВАТЬ ТАКИМ ФАКТАМ
 БОЛЬШОЕ ЗНАЧЕНИЕ ПРИ ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОЙ ИСТОРИИ ИНОСТРАНЦАМ? КАК
 ВАШЕ МНЕНИЕ, ЧИТАТЕЛЬ? ПРОФ. ГРЕБЕНШИКОВ ВЫСКАЗАЛСЯ, МОЯ ТОЧКА
 ЗРЕНИЯ ЯСНА, А ВАША? ОПЯТЬ ПРОФ. ГРЕБЕНШИКОВ ЗАСТАВИЛ НАС С
 ВАМИ ЗАДУМАТЬСЯ...

В. НО СТАТЬЯ ПРОФ. ГРЕБЕНШИКОВА ВАЖНА НЕ ТОЛЬКО В ПЕДА-
 ГОГИЧЕСКОМ ОТНОШЕНИИ, -ОНА ВОСНМАЕТ РЯД ДРУГИХ ВАЖНЫХ ВОПРОСОВ..
 НЕДЕЛЬНЫХ

ВОСКРЕСЕНЬЕ... ПОЗАДИ ОСТАЛОСЬ 18 ЧАСОВ ЗАНЯТИЙ В КОЛЛЕ-
 ДЖЕ. СЕГОДНЯ ЛЕКЦИЙ НЕТ, СЕГОДНЯ - "ДЕНЬ ОТДЫХА", К ТОМУ ЖЕ
 ВО ФЛОРИДЕ, "В РАЮ", КАК ОПРЕДЕЛЯЕТ АВТОР СВОЕ МЕСТОЖИТЕЛЬ-
 СТВО. "ДЕНЬ ОТДЫХА"... И АВТОР БОРЕТСЯ С СОБОЙ: МОЖЕТ ОН ПО-
 ЗВОЛИТЬ СЕБЕ ОТДОХНУТЬ ХОТЬ НЕМНОГО? ВЕДЬ, ОН БЕСКОНЕЧНО УСТАЛ.
 ПРАВДА, НЕ ТОЛЬКО ОТ РАБОТЫ В КОЛЛЕДЖЕ, НО, ЧИТАТЕЛЬ: 18 НЕ-
 ДЕЛЬНЫХ ЧАСОВ В ВНЕШЕЙ ШКОЛЕ, ДА ЕЩЕ ПО ОБУЧЕНИЮ ИНО-
 СТРАННОМУ ЯЗЫКУ С ПОСТОЯННЫМИ ПИСЬМЕННЫМИ РАБОТАМИ - ОЧЕНЬ БОЛЬ-
 ШАЯ НАГРУЗКА, И ОТ НЕЕ, ТОЛЬКО ОТ НЕЕ МОЖНО УСТАТЬ... НЕУДИВИТЕЛЬ-
 НО, ЧТО АВТОР СОБЛАЗНЯЕТСЯ -ХОЧЕТ ОТДОХНУТЬ, НО ТОЛЬКО-ЧТО ОН ПЫ-
 ТАЕТСЯ УДОБНО РАСПОЛОЖИТЬСЯ ДЛЯ ОТДЫХА, КАК МЫСЛЬ О ТОМ, ЧТО ЗА-
 ВТРА НАДО ВОЗВРАЩАТЬ СТУДЕНЧЕСКИЕ ПИСЬМЕННЫЕ РАБОТЫ, ПОДНИМАЕТ
 ЕГО НА НОГИ, ОН "БЕЖИТ", "ЗАБЫВШИ О ВОЗРАСТЕ", ЗА РАБОТАМИ, И
 "ДЕНЬ ОТДЫХА" ПРЕВРАЩАЕТСЯ В ОЧЕНЬ ОТВЕТСТВЕННЫЙ ДЕНЬ (ЧТЕНИЕ
 СОЧИНЕНИЙ, ИСПРАВЛЕНИЕ ИХ, ОЦЕНКА, НАПИСАНИЕ РЕЦЕНЗИЙ, ОБДУМЫВАНИЕ
 МАТЕРИАЛА ДЛЯ УРОКОВ НА ЗАВТРА)...

А КАК ВАМ ПОНРАВИТСЯ, ЧИТАТЕЛЬ, ДРУГОЕ ПРИЗНАНИЕ АВТОРА?

ПЕРЕД НАМИ ПРОФЕССОР АМЕРИКАНСКОЙ ВНЕШЕЙ ШКОЛЫ, БОЛЬШОЙ
 РУССКИЙ ПИСАТЕЛЬ С УСТАНОВИВШЕЙСЯ РЕПУТАЦИЕЙ И... ОКАЗЫВАЕТСЯ,
 КОЛЛЕДЖ НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТ СВОЕГО ПРОФЕССОРА (18 НЕДЕЛЬНЫХ ЧАСОВ)

ДОСТАТОЧНО, И ПРИНУЖДЕНА РАБОТАТЬ ЕГО ЖЕНА, РАБОТАТЬ БОЛЬШЕ, ЧЕМ САМ АВТОР, РАБОТАТЬ, НЕ ИМЕЯ ДАЖЕ ТОГО ОТНОСИТЕЛЬНОГО ОТДЫХА В ВОСКРЕСЕНЬЕ, КОТОРЫМ "РАСПОЛАГАЕТ" АВТОР! МАЛЕНЬКИЙ, НО ЧРЕЗВЫЧАЙНО ВЫРАЗИТЕЛЬНЫЙ ШТРИХ ПОЛОЖЕНИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ В АМЕРИКЕ. "РАЙ"...

И ЕЩЕ ОДНО ЗАМЕЧАНИЕ. АВТОР КОНЧАЕТ СВОЮ СТАТЬЮ СЛОВАМИ: "СЕГОДНЯ БУДУ РАБОТАТЬ ДАЛЕКО ЗА ПОЛНОЧЬ"... ПРАВДА, ОН БУДЕТ РАБОТАТЬ НЕ ТОЛЬКО В ИНТЕРЕСАХ СВОЕГО КОЛЛЕДЖА, НО СОВЕРШЕННО ЯСНО, ЧТО ОН РАБОТАЕТ "ДАЛЕКО ЗА ПОЛНОЧЬ" НЕ ОДИН И НЕ ДВА РАЗА В НЕДЕЛЮ, ДА И НЕ ТОЛЬКО ОН ОДИН: КАК МНОГО АКАДЕМИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ В АМЕРИКЕ ЗНАЮТ ЭТУ РАБОТУ "ДАЛЕКО ЗА ПОЛНОЧЬ".....

II.

СТАТЬЯ X, ХОРОШО ОСВЕДОМЛЕННОГО В ТРАКТУЕМОМ ВОПРОСЕ (РУССКИЙ ЯЗЫК В ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЯХ) КАСАЕТСЯ ВОЛНУЮЩЕГО НАС, РУССКИХ, ВОПРОСА...

ПРИПОМИНАЕТСЯ, ЧТО ПРИХОДИЛОСЬ ЧУВСТВОВАТЬ, КОГДА ТРИ ГОДА ТОМУ НАЗАД РАЗДАЛАСЬ РУССКАЯ РЕЧЬ НА КОНФЕРЕНЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В САН-ФРАНСИСКО. ГОВОРЯЩИЙ МОЛОТОВ, Я СЛУШАЛ ЕГО ПО РАДИО. И ВМЕСТЕ С ПОНЯТНЫМ ЧУВСТВОМ ГОРДОСТИ ЗА СВОЙ РОДНОЙ ЯЗЫК, ПОЛУЧИВШИЙ ПРАВО ПРИЗНАНИЯ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНФЕРЕНЦИЯХ, ТОГДА ЖЕ, ТРИ ГОДА ТОМУ НАЗАД, БЫЛО СУЖДЕНО ПЕРЕЖИТЬ И ТРЕВОГУ ЗА СВОЙ ЯЗЫК. РЕЗАНУЛО УХО СЛОВО "РАСТРАНИЖИТЬ", ДОПУЩЕННОЕ МОЛОТОВЫМ. ОН ПРЕДУПРЕЖДАЛ: МАЛО ДОБИТЬСЯ ПОБЕДЫ НАД ВРАГОМ (ТОГДА, ЗА НЕКОЛЬКО ДНЕЙ ДО ПАДЕНИЯ БЕРЛИНА, ГРЕДУШАЯ ПОБЕДА В ЕВРОПЕ СТАНОВИЛАСЬ СОВЕРШЕННО ОЧЕВИДНОЙ) — НАДО ПОЗАБОТИТЬСЯ О ТОМ, ЧТОБЫ НЕ БЫЛИ ПО-ПУСТОМУ РАСТРАЧЕНЫ РЕЗУЛЬТАТЫ ВОЙНЫ, ДОСТАВШИЕСЯ СТОЛЬ ДОРОГОЙ ЦЕНОЙ (ВОЛЬНАЯ И ПО ПАМЯТИ ПЕРЕДАЧА СЛОВ МОЛОТОВА). "РАСТРАНИЖИТЬ", НА ДИПЛОМАТИЧЕСКОМ ЯЗЫКЕ, НА КОНФЕРЕНЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ... ЧТО ЭТО: ОГОВОРКА? ПРИХОДИЛОСЬ СПРАШИВАТЬ СЕБЯ... ТЕПЕРЬ, ПОСЛЕ СТАТЬИ X, ЗДЕСЬ НЕ ОСТАЕТСЯ СОМНЕНИЙ.. ЭТО — НЕ ОГОВОРКА, ЭТО — СОЗНАТЕЛЬНОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ ДАННЫМ СЛОВОМ, ЭТО — ТОТ НОВЫЙ "РУССКИЙ" ЯЗЫК, КОТОРЫЙ ВЫРАБАТЫВАЕТСЯ В ТЕЧЕНИЕ ТРЕХ ПОСЛЕДНИХ ДЕСЯТИЛЕТИЙ НА РОДИНЕ....

ЛЮБИТЕЛЕЙ И ЦЕНИТЕЛЕЙ КЛАССИЧЕСКОЙ РУССКОЙ РЕЧИ ЖДЕТ НЕ МАЛО ОГОРЧЕНИЙ В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ....

III.

СТАТЬЯ ВЛ. КРИМОВА ("ПРИЧУДЫ И КАПРИЗЫ ЯЗЫКА") И НЕБОЛЬШОЙ ОТКЛИК НА НЕЕ АЛЕКСАНДРА БИСКА ("ОБ ЯЗЫКЕ") ЗАСТАВЛЯЮТ ЗАДУМАТЬСЯ НАД ОСОБЕННОСТЯМИ РУССКОГО ЯЗЫКА. НАМ, РУССКИМ, И ПЕДАГОГАМ, ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАНЦАМ, ПОЛЕЗНО ОСМЫСЛИТЬ НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ РУССКОГО ЯЗЫКА, ПОПЫТАТЬСЯ РАЗОБРАТЬСЯ В НИХ И ПРАВИЛЬНЕЕ ПРЕДСТАВИТЬ СЕБЕ РОДНОЙ ЯЗЫК: ВЕДЬ, ЕСЛИ МЫ И

ВЛАДЕЕМ ИМ, ТО ЭТО НЕ ЗНАЧИТ, ЧТО МЫ ОТДАЕМ СЕБЕ ОТЧЕТ В ЕГО ОСОБЕННОСТЯХ. СВОЕ ЗНАЧЕНИЕ ИМЕЮТ СТАТЬИ И ДЛЯ КОЛЛЕГ-ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА, ДЛЯ КОТОРЫХ ПОСЛЕДНИЙ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ РОДНЫМ.

ОБЕ СТАТЬИ - И ДЛЯ ОСВЕДОМЛЕНИЯ ЧИТАТЕЛЕЙ И ДЛЯ ОБДУМЫВАНИЯ ИХ ПОЛОЖЕНИЙ.

НУЖНО ПРИВЕТСТВОВАТЬ И НАПИСАНИЕ ПОДОБНЫХ СТАТЕЙ (ХОТЯ БЫ В НИХ БЫЛИ НЕПРАВИЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ДАЖЕ ОШИБКИ) И ОПУБЛИКОВАНИЕ ИХ В ОБЩЕЙ ПРЕССЕ. В ЧАСТНОСТИ, НЕЛЬЗЯ НЕ ОТМЕТИТЬ, ЧТО НОВОЕ РУССКОЕ СЛОВО ОТВОДИТ ПОДОБНЫМ СТАТЬЯМ ДОСТАТОЧНО МЕСТА.

IV.

СТАТЬЯ Д. В. Н. (РУССКИЕ ВЕЧЕРНИЕ КУРСЫ ПРИ АМЕРИКАНСКИХ СРЕДНИХ ШКОЛАХ) И ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ НОМЕРА ПЕРЕНОСЯТ ВОПРОС РУССКОГО ЯЗЫКА В ИНУЮ ПЛОСКОСТЬ: ЗДЕСЬ И ВОПРОСЫ ОРГАНИЗАЦИОННОГО ХАРАКТЕРА (AATSEEL, ЕГО ОТДЕЛЫ, ВЗАИМООТНОШЕНИЯ ИХ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ) И РЯД ПРАКТИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ - ВВЕДЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНИЕ ШКОЛЫ, ВОПРОС ОБ УЧЕБНИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА, ПОДГОТОВКА ПЕРЕВОДЧИКОВ, ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКИЕ СЪЕЗДЫ И Т.П.

А. К СОЖАЛЕНИЮ, Я НЕ ТАКОМ ОПТИМИСТ, КАК АВТОР СТАТЬИ, И ПО ВОПРОСУ О ВВЕДЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ПРОГРАММЫ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ ИМЕЮ ОСОБОЕ СУЖДЕНИЕ: НЕЛЬЗЯ НАЧИНАТЬ ДЕЛА НЕ С ТОГО КОНЦА.. КАК И БЫ НИ БЫЛО ЖЕЛАТЕЛЬНО ВВЕДЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНИЕ ШКОЛЫ, - НЕЛЬЗЯ ПРИСТУПАТЬ К ЭТОМУ БЕЗ НАДЛЕЖАЩЕЙ ПОДГОТОВКИ:

1, ПРЕДВАРИТЕЛЬНО ДОЛЖЕН БЫТЬ ПОДГОТОВЛЕН КАДР КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ДЛЯ ПРЕПОДАВАНИЯ ИМЕННО РУССКОГО ЯЗЫКА,

2, ДОЛЖНА БЫТЬ УСТАНОВЛЕНА ОПРЕДЕЛЕННАЯ ПРОГРАММА КУРСА,

3, ДОЛЖЕН БЫТЬ СОСТАВЛЕН УЧЕБНИК.

ЭТО - МИНИМУМ, ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ МИНИМУМ. А "ПУСКАТЬСЯ В ПЛАВАНИЕ" БЕЗ НАДЛЕЖАЩЕГО ОБОРУДОВАНИЯ НЕ ТОЛЬКО ИНОГДА БЕСПОЛЕЗНО, НО, М.Б., И ВРЕДНО, ВРЕДНО ДЛЯ САМОГО ДЕЛА.

В. ЕДВА ЛИ МОЖНО ПЕРЕОЦЕНИВАТЬ И ЗНАЧЕНИЕ СЪЕЗДОВ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ, В ЧАСТНОСТИ, НАМЕЧЕННОГО НА 28 АВГУСТА В ПОРТЛАНДЕ (ОРЕГОН).. И МНЕ РИСУЕТСЯ ТАКАЯ КАРТИНА... СОБЕРЕТСЯ 2-3 ДЕСЯТКА ЧЕЛОВЕК. 28 АВГУСТА ОНИ ПРОЯВЯТ МАКСИМУМ ЭНЕРГИИ: УСТРОЯТ ТРИ ЗАСЕДАНИЯ (УТРЕННЕЕ, ДНЕВНОЕ И ВЕЧЕРНЕЕ), ЗАСЛУШАЮТ РЯД РЕЧЕЙ, ВОЗМОЖНО, ОБМЕНЯЮТСЯ КОМПЛИМЕНТАМИ, А ПОТОМ, ПОСЛЕ ТРУДОВОГО ДНЯ, РАЗЪЕДУТСЯ. ПРОФ. А.Р. СОЛЕМАН В БЮЛЛЕТЕНЕ AATSEEL, А Н.П. АВТОНОМОВ В ЖУРНАЛЕ В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ ОТРАЗОУ РАБОТУ СЪЕЗДА. ВОЗМОЖНО, ОТЗОВЕТСЯ И ОБЩАЯ ПРЕССА. И Я БОЮСЬ, ЧТО ЭТИМ ДЕЛО И КОНЧИТСЯ, И ВСЕ ОСТАНЕТСЯ ПО-СТАРОМУ. И НЕУДИВИТЕЛЬНО: ЧТО МОЖЕТ ДАТЬ ОДНОДНЕВНЫЙ СЪЕЗД СО СЛУЧАЙНЫМИ УЧАСТНИКАМИ, СЛУЧАЙНЫМИ ДОКЛАДАМИ, РАНЕЕ НЕ ОПУБЛИКОВАННЫМИ, НЕИЗВЕСТНЫМИ ТЕЗИСАМИ ЭТИХ ДОКЛАДОВ? ХОРОШО, ЕСЛИ Я ОШИБАЮСЬ, И ЭТОТ, НЕСКОЛЬКО НЕОЖИДАННЫЙ СЪЕЗД, ОКАЖЕТСЯ ПРОДУКТИВНЫМ..

Г. Д. ГРЕБЕНЩИКОВ.

У ФОНТАНА ЮНОСТИ.

СОЛНЦЕ, ЗЕЛЕНЬ, НЕБО, ДЕРЕВЬЯ ВОКРУГ И САМАЯ ТИШИНА ПРАЗДНИЧНОГО ПОЛУДНЯ ПРОДЛИЛИ МОМЕНТ ОЩУЩЕНИЯ ЖИЗНИ, ЕЕ СМЫСЛА, КАК ДАРА БОЖИЯ.

ТАК ХОРОШО НА СВЕТЕ, ЧТО, СОБСТВЕННО, ХОТЕЛОСЬ- БИ НИЧЕГО НЕ ДЕЛАТЬ. ПОДАЛЬ, ЧЕРЕЗ ЗЕЛЕНУЮ СТЕНКУ ПОДСТРИЖЕННОГО КУСТАРНИКА, ЯРКО-СИНИМ КРУГОМ МАНИТ БОЛЬШОЙ ЗОНТ, ВОДРУЖЕННЫЙ В КРУГЛЫЙ СИНИЙ ЖЕ СТОЛ, А ВОКРУГ ЧЕТЫРЕ СИНИХ СКЛАДНЫХ СТУЛА. ТЕНИ В САДУ И ТАК МНОГО, ЗОНТ ВЫСТАВЛЕН ПРОСТО ДЛЯ ШИКА. ИЗРЕДКА УГОЩАЕМ СЛУЧАЙНО ПРИХОДЯЩИХ ЗНАКОМЫХ "КОКОЙ". ПОЙДУ-КА, ВОЗЬМУ В ХОЛОДИЛЬНИКЕ БУТЫЛКУ "КОКИ" И РАЗОПЬЮ В СВОЕ УДОВОЛЬСТВИЕ. КОТТИК, ЛОЖИСЬ НА СТОЛ, ПРИДАВИ БУМАГИ, ЧТОБЫ НЕ РАЗЛЕТЕЛИСЬ, ЕСЛИ ВОРВЕТСЯ ВЕТЕРОК. И ВОТ, ПЬЮ ЭТУ САМУЮ "КОКУ", СТАРАЯСЬ ОТМАХНУТЬСЯ ОТ СТЫДА: ЯСНО, ЧТО И СЕГОДНЯ РУКОПИСИ НЕ ЗАКОНЧУ. МОГУ-ЖЕ ОТДОХНУТЬ НЕМНОГО? А ТАМ, ПОД МАНДАРИНОВЫМ ДЕРЕВОМ, ЛЕЖАНКА. ЛЕЧЬ, ИЛИ НЕ ЛЕЧЬ? ТОЛЬКО НА МИНУТКУ. И КАК БЫСТРО ОВЛАДЕВАЕТ ЗАБЫТЬЕ! ВСЕ УТОПАЕТ В ДРЕМОТЕ, ВСЕ ПОГРУЖАЕТСЯ В НИРВАНУ, ЧЬЕ-ТО ЧУЖДЕ ГОРЕ, ОЖИДАНИЕ ОТВЕТА НА ПИСЬМО, НАДЕЖДА НА СТОЛЬ ДРАГОЦЕННУЮ ПОСЫЛКУ, ДЕТСКИЙ ПЛАЧ ТЫСЯЧ, ТЫСЯЧ, МИЛЛИОНОВ ПОЛУГОЛНЫХ, ГОЛОДНЫХ ДЕТЕЙ И ДАЖЕ ОСТРЫЙ УКОЛ СОВЕСТИ: УТРЕШЬ, ИЛИ НЕ УТРЕШЬ ХОТЬ ОДНУ ДЕТСКУЮ СЛЕЗИНКУ? НЕТ, НЕ УТРУ, НЕ СЕГОДНЯ, ВО ВСЯКОМ СЛУЧАЕ... ДА ЧТО Я, В САМОМ ДЕЛЕ, СТАРЕЮ? УСТАЛ, УСТАЛ ОТ МНОГИХ, МНОГИХ ЛЕТ

ТРУДОВ, ЗАБОТ, РАЗДУМИЙ... НЕ ХОЧУ НИ О ЧЕМ ДУМАТЬ! ХОЧУ ЗАБЫТЬСЯ! СЕБЯ ЗАБЫТЬ, ВСЕ ПРОШЛОЕ ЗАБЫТЬ! И ВДРУГ — НОВЫЙ УКОЛ, УЖЕ НЕ СОВЕСТИ, А ПРОСТОЙ ПАМЯТИ: ВЕДЬ, НА ДНЯХ ПОЛУСЕМЕСТРОВНЫЙ ЭКЗАМЕН, В ПОРТФЕЛЕ ДЕСЯТКИ РУКОПИСЕЙ ДЛЯ ПРОЧТЕНИЯ И ИСПРАВЛЕНИЯ К ЗАВТРАШНИМ КЛАССАМ.. ЗАБЫВШИ О ВОЗРАСТЕ, Я ВСКАКИВАЮ И БЕГУ В ДОМ ЗА ПОРТФЕЛЕМ..... ТРЕТИЙ ЧАС..... КОТ СТАЛКИВАЕТСЯ БЕЗ ЦЕРЕМОНИИ С ЛИСТКОМ ОЧЕРКА, МАШИНКА СКЛАДЫВАЕТСЯ, НА СТОЛ ВЫПАДАЕТ ГРУДА СТУДЕНЧЕСКИХ РАБОТ.

КАК ЖЕ МОГ Я ПОЗАБЫТЬ О ТОМ, ЧТО НИКОГДА ЕЩЕ НЕ ВОЗВРАЩАЛ СТУДЕНТАМ НЕ ПРОЧИТАННЫХ РАБОТ, НИКОГДА НЕ ЛГАЛ ИМ, ЧТО ЧИТАЛ, КОГДА НЕ ЧИТАЛ. ДА И НЕВОЗМОЖНО. СТУДЕНТ ПЕРЕСТАНЕТ УВАЖАТЬ ИНСТРУКТОРА, ЕСЛИ В ЕГО РАБОТЕ ОСТАВЛЕНЫ НЕЗАМЕЧЕННЫМИ ОШИБКИ, ИЛИ, ЕСЛИ В БОЛЕЕ СЛОЖНЫХ ВОПРОСАХ, Я НЕ ПОДГОТОВЛЕН К ТОЛКОВОМУ ОТВЕТУ. ЭТО УЖЕ ЗАКОН РУТИНЫ — НИ ЧАСА, НИ МИНУТЫ НЕЛЬЗЯ ОПАЗДЫВАТЬ В КЛАСС, НЕЛЬЗЯ ОТСРОЧИТЬ ЧТЕНИЕ ТОГО, ЧТО ТРЕБУЕТСЯ В СРОК ЗАДАНИЯ. КАЖДЫЙ ИЗ НИХ, СПОСОБНЫЙ И ОТСТАЛЫЙ, — ОТДЕЛЬНЫЕ, ЖИВЫЕ, ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ ЛИЧНОСТИ. КАЖДЫЙ ИЗ НИХ — ЦЕЛЫЙ ОБОСОБЛЕННЫЙ МИР. ИНСТРУКТОР ДОЛЖЕН НЕ ТОЛЬКО ЗНАТЬ ЭТО, НО ЭТИМ ЖИТЬ, ЧТОБЫ И СТУДЕНТЫ, ВМЕСТЕ С НИМ, ЖИЛИ ИХ УЧАСТИЕМ В РАБОТЕ КЛАССА. ВОЗМОЖНО, ЧТО Я НИКОГДА НЕ БУДУ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ УЧИТЕЛЕМ, НО ОДНОМУ Я НАУЧИЛСЯ ТВЕРДО И С ПОЛЬЗОЙ ДЛЯ СЕБЯ: МНЕ НИКОГДА НЕ СКУЧНО, ДАЖЕ С САМЫМИ СКУЧНЫМИ СТУДЕНТАМИ, И МЫ НИКОГДА НЕ ЗАМЕЧАЕМ ВРЕМЕНИ В КЛАССЕ; ДАЖЕ ВСЕГДА ЕГО НЕ ХВАТАЕТ. МНЕ ДАЖЕ КАЖЕТСЯ, ЧТО Я НИКОГДА НЕ УСТАЮ ОТ ВСЕХ СВОИХ ПЯТИ ЛЕКЦИЙ В ТЕЧЕНИЕ ПОНЕДЕЛЬНИКОВ, СРЕД И ПЯТНИЦ. И ТО, ЧТО ПО ВТОРНИКАМ, ЧЕТВЕРГАМ И СУББОТАМ У МЕНЯ ТОЛЬКО ОДИН КЛАСС ДО ОБЕДА, Я СЧИТАЮ ЭТИ ДНИ ДОСУГА, КОГДА ОСТАЕТСЯ ЛИШЬ ЧИТАТЬ ИХ РАБОТЫ, ИСПРАВЛЯТЬ, ПЕРЕВОДИТЬ С РУССКОГО ТО, ЧТО НИКОГДА

НЕ БЫЛО ПЕРЕВЕДЕНО НА ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК. ИСТОРИЮ И ЛИТЕРАТУРУ ПЕРЕВОДИЛИ И ИЗДАВАЛИ ЛЮДИ, УШИБЛЕННЫЕ ПОЛИТИКОЙ, И ПОТОМУ ВСЕГДА КРИВОБОКО. ИЛЛЮСТРИРУЯ СВОИ ЛЕКЦИИ КАРТИНАМИ, КАРТАМИ, ДИАГРАММАМИ, ОСОБО ИНТЕРЕСНЫМИ КНИГАМИ, ПОМИМО УЧЕБНИКОВ, Я САМ ЭТИМ УВЛЕКАЮСЬ, УТОЧНЯЮ И ПРОВЕРЯЮ СВОИ ЗНАНИЯ. ОДНИМ СЛОВОМ, Я ОТДАЮСЬ СВОИМ СТУДЕНТАМ ЦЕЛИКОМ И БЕЗ ОСТАТКА, И ЭТО ОНИ, МОИ СТУДЕНТЫ, И ЕСТЬ ИСТОЧНИК МОИХ ПЕРВЫХ ЗАБОТ, УВЛЕЧЕНИЙ И ВДОХНОВЕНИЙ. ОНИ И ЕСТЬ ИСТОЧНИК, ОКОЛО КОТОРОГО Я МОЛОДЕЮ, ДЛЯ КОТОРЫХ, ПРАВДУ ГОВОРЯ, Я ЖИВУ, И БЛАГОДАря КОТОРЫМ ЖИВУТ ВСЕ УЧИТЕЛЯ И ПРОФЕССОРА В МИРЕ. НЕ БУДЬ ЭТОЙ МОЛОДЕЖИ, НЕ БЫЛО БЫ И ПРОФЕССИИ УЧИТЕЛЯ, НЕ БЫЛО БЫ КУСКА ХЛЕБА НЕ ТОЛЬКО ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ, НО И ДЛЯ БЕСЧИСЛЕННЫХ ИЗДАТЕЛЕЙ УЧЕБНИКОВ И ПРОЧИХ ЗАНЯТИЙ И ПРОМЫСЛОВ, СВЯЗАННЫХ С НАУКАМИ.

НО, БОЖЕ МОЙ, КАКАЯ СКУКА! КАКАЯ МОЖЕТ БЫТЬ БЕЗНАДЕЖНАЯ СКУКА И ДЛЯ УЧИТЕЛЯ И ДЛЯ СТУДЕНТОВ, КОГДА НА КАЖДЫЙ ДЕСЯТОК СТУДЕНТОВ ЛОЖИТСЯ БРЕМЕНЕМ ОДИН ИЛИ ДВА ВЗРОСЛЫХ ЛЕНТАЯ, КОТОРЫМ НИКАКИЕ СИСТЕМЫ, НИКАКИЕ МЕТОДЫ И ДОЛБЕЖКА НЕ ПОМОГАЮТ. НЕ ТОЛЬКО НЕРВЫ МОГУТ "ИСТРЕПАТЬСЯ", НО И ТЕРПЕНИЕ У ТЕХ, КТО ХОРОШО ПРЕУСПЕВАЕТ; ОНО У НИХ ПЕРЕХОДИТ В ЗЕВОТУ И В ТУПОЕ, БЕСПОЛЕЗНОЕ ОЖИДАНИЕ, ПОКА ВСЕШ КАРАВАН, ЗАДЕРЖАННЫЙ ОДНИМ ХРОМЫМ ОСЛОМ, ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ НА ВЫНУЖДЕННОМ ПРИВАЛЕ. ТУТ МОЖЕТ СПАСТИ ТОЛЬКО ТЕРПЕНИЕ И НАХОДЧИВОСТЬ ИНСТРУКТОРА, НО НИ ТЕРПЕНИЯ, НИ НАХОДЧИВОСТИ НЕ БЫВАЕТ, ЕСЛИ НЕТ НАСТОЯЩЕГО ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ПОНИМАНИЯ СО СТОРОНЫ УЧИТЕЛЯ. УЧИТЕЛЬ ДОЛЖЕН ПРЕЖДЕ ВСЕГО ПРИНЯТЬ ЭТО, КАК СЛУЧАЙ ИСПЫТАТЬ СВОИ СПОСОБНОСТИ, И, НАХОДЯ НУЖНЫЙ СПОСОБ ДЛЯ ТОЛЧКА ОТСТАВШЕМУ, УЧИТЬСЯ У ЭТОГО СЛУЧАЯ НАХОДЧИВОСТИ И НАЙТИ ТАКОЙ ПОВОРОТ, КРУТОЙ И БЫСТРЫЙ, ЧТОБЫ И ВСЕМ ОСТАЛЬНЫМ БЫЛО ВЕСЕЛО,

И ЧТОБЫ ОНИ ТОЖЕ ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ В ТОЛЧКЕ ОТСТАВШЕГО ТОВАРИЩА С ТОЧКИ ОТУПЕНИЯ. ДРУГИМИ СЛОВАМИ, ПОНИМАНИЕ УЧИТЕЛЕМ СТУДЕНТА В ЭТОМ СЛУЧАЕ ДОЛЖНО ПРОСТИРАТЬСЯ ДО ЛЮБВИ К ЧЕЛОВЕКУ, ВООБЩЕ. МОЖНО ЛИ ПОЛЮБИТЬ ТУПИЦУ ИЛИ ЛЕНТЯЯ? СПРОСИТ МОЙ ЧИТАТЕЛЬ.. НЕ ТОЛЬКО МОЖНО, НО И ДОЛЖНО, ПОТОМУ ЧТО ОЧЕНЬ ПРОСТО И ЛЕГКО ПОЛЮБИТЬ СПОСОБНОГО, НО ВОТ — ПОНЯТЬ И ПОЛЮБИТЬ ОТСТАВШЕГО, ДАЖЕ ПЛОХОГО — ЭТО И ЕСТЬ ГЛАВНАЯ ЗАДАЧА УЧИТЕЛЯ, ПРИЗВАННОГО ЗАЛОЖИТЬ НЕ ТОЛЬКО ОСНОВЫ ЗНАНИЯ, НО И ОСНОВЫ ПОНИМАНИЯ ЖИЗНИ, ЧТО С НЕЧЕГО БЫ В НИ НАЧИНАЛИ ПОДХОДА К ЕЕ ЗНАЧЕНИЮ.

НО ТУТ ЕСТЬ ОПАСНОСТЬ ДЛЯ УЧИТЕЛЯ: ПОСТОЯННАЯ РУТИНА, ПОВТОРЕНИЕ ИЗ ГОДА В ГОД ОДНИХ И ТЕХ ЖЕ НАЧАЛ И КОНЦОВ МОЖЕТ СДЕЛАТЬ УЧИТЕЛЯ "ФУТЛЯРНЫМ" ЧЕЛОВЕКОМ, КОТОРОГО СТУДЕНТЫ ДОЛЖНЫ ВОЗНЕНАВИДЕТЬ. ЭТО МОЖЕТ ПРЕВРАТИТЬСЯ В КЛАДБИЩЕ ДАЖЕ ДЛЯ САМОГО ЖИВЕРАДОСТНОГО ПРЕПОДАВАТЕЛЯ, ИЛИ В ТЯЖЕЛЫЙ КРЕСТ ДО ГРОБА. НЕ НУЖНО НИКАКИХ УСИЛИЙ И ТЕРНИЙ, ЕСЛИ ЕСТЬ ПОНИМАНИЕ ЧЕЛОВЕКА ВООБЩЕ. УЧИТЕЛЬ БЕЗ ЭТОГО ПОНИМАНИЯ И САМ УРОД И МОЖЕТ ТОЛЬКО УРОДОВАТЬ ДРУГИХ. А ТАК ЕСТЬ. ВОТ ПЕРЕДО МНОЙ КУЧКА ЛИСТОВ С КАРАКУЛЯМИ ВЗРОСЛЫХ. САМЫЙ СТАРШИЙ. В КЛАССЕ, ПОЛКОВНИК АРМИИ, НИКАК НЕ МОЖЕТ ПРОИЗНЕСТИ СЛОВО СОЛЬ. ПИШЕТ ОН СЛОВА ОТЧЕТЛИВО, СТАРАТЕЛЬНО; ЗНАЧИТ, ЖЕЛАНИЕ УЧИТЬСЯ У НЕГО БОЛЬШОЕ. ЗАВТРА МЫ ПОСТАВИМ ЕГО У ДОСКИ И БУДЕМ СООБЩА ЕГО "ПРОСАЛИВАТЬ". НАДО ТОЛЬКО ПРИДУМАТЬ ТРЮК В СВЯЗИ С ПРОИЗНОШЕНИЕМ СООТВЕТСТВУЮЩИХ ЗВУКОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, НАДО НАЙТИ; НЕЛЬЗЯ ПОЖИЛОГО ЧЕЛОВЕКА: СТАВИТЬ НИЖЕ МОЛОДЫХ. ВЕСЬ КЛАСС БУДЕТ РАБОТАТЬ, ПОКА НЕ ДОБЬЕМСЯ УСПЕХА.

ДЛЯ ЗАВТРАШНЕГО КЛАССА РУССКОЙ ИСТОРИИ НАДО УСПЕТЬ НАЧЕРТИТЬ ДИАГРАММУ НАСЛЕДОВАНИЯ КИЕВСКОГО ПРЕСТОЛА ВЕЛИКИМИ НАЗ-

НИ. ОПЯТЬ — ТАКИМ ЖЕ МИНУТЫ СКУЧНОЙ. НАС ПРОЛЕТИТ, КАК МИНУТА.

В ПЕРИОД МЕЖДУ МОНОМАХОМ И ИВАНОМ ПЕРВЫМ. ТУТ КНЯЗЬЯ НА РУСИ ТАК РАЗМНОЖИЛИСЬ, ЧТО В ИХ РОДОСЛОВНОЙ Я САМ ЧАСТО ПУТАЮСЬ, НАДО УЯСНИТЬ И ДЛЯ САМОГО СЕБЯ, ПУТЕМ ТОЧНОГО ВОССТАНОВЛЕНИЯ, КТО ИЗ НИХ В КАКОМ УДЕЛЬНОМ КНЯЖЕСТВЕ СИДЕЛ.

ЭТО В 9 УТРА. А В 10, В КЛАССЕ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, ЗАВТРА ЧТЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ПЕРЕВОДА ПЕРВОЙ РУССКОЙ ПОЭМЫ В ПРОЗЕ—"СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ". ЭТО МЕДЛЕННАЯ РАБОТА, С МАССОЮ ПОДСТРОЧНЫХ ПРИМЕЧАНИЙ. ПЕРЕВОД Я С ТРУДОМ НАШЕЛ В БИБЛИОТЕКЕ ИЕЛЬСКОГО УНИВЕРСИТЕТА. СПАСИБО ПРОФЕССОРУ ПЕТРУНКЕВИЧУ И ЕГО ДОЧЕРИ. ПЕРЕВЕЛИ ПРЕВОСХОДНО, И, ОДНАКО, ЭТО ВСЕ ЕЩЕ КРАСОТА, ПОКРЫТАЯ ТУМАНОМ ПРОШЛОГО. БЛАГО, ЕСТЬ ПОД РУКОЮ РОСКОШНОЕ ИЗДАНИЕ ИГОРЯ, ИЗДАЧНОЕ С БОЛЬШОЙ ЛЮБОВЬЮ СОВЕТСКОЙ АКАДЕМИЕЙ С ИЗУМИТЕЛЬНЫМИ ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ ИКОНОПИСЦЕВ ПОЛЕШЕВСКОЙ ШКОЛЫ. НИКОГДА НЕ НАДОЕСТ ГОВОРИТЬ НА ЭТУ ТЕМУ.

В 11- ЭТОТ САМЫЙ ТРУДНЫЙ, НО И САМЫЙ ВЕСЕЛЫЙ КЛАСС- РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ. ТУТ НАМ ВРЕМЕНИ НИКОГДА НЕ ХВАТАЕТ. БЫТЬ! - БЫТ. -НЕТ, НЕ БЫТ, А БЫТЬ! -БЫТ. - БЫТ-ЭТО ОСОБЫЙ УКЛАД ЖИЗНИ... НУ, КТО МОЖЕТ СКАЗАТЬ ТОЧНО БЫТЬ? - БЫТ, ХОРОШО ОТВЕТАТ... ТОГДА МЫ ПЕРЕИДЕМ НА БЫЛЬ. ОТВЕТАТ ВАМ ПЫЛ. НУ, ТОГДА НАДО СТРЕЛЯТЬ ОПЯТЬ ДУПЛЕТОМ, УЧИТЬ ПОПУТНОЕ СЛОВО- ПЫЛ И ПЫЛКИЕ СТРАСТИ, ПЫЛ ОГНЯ, ПЫЛКИХ ГОВОРУНОВ. НО ПЫЛЬ ВСЕ-ТАКИ ДОЛЖНА ОСТАТЬСЯ ПЫЛЬЮ. БУДЕМ СТРОИТЬ ЗВУКИ ПОСТАНОВКОЙ КОНЧИКА ЯЗЫКА И ПОЛОЖЕНИЕМ ГУБ И ЗУБОВ. СКУЧНО? НИЧЕГО ПОДОБНОГО! ЭТОТ КЛАСС У НАС САМЫЙ ВЕСЕЛЫЙ.

В 1 ЧАС ДНЯ- КЛАСС "РУССКОГО" ВТОРОГО ГОДА. ТУТ НАМ ВОВСЕ ИНТЕРЕСНО- ПОСЛОВИЦЫ, ПОГОВОРКИ, СЛОВА ИЗ ПЕСЕН, ЦЕЛЫЕ СТИХИ, СКАЗКИ. ОПЯТЬ-ТАКИ НИ МИНУТЫ СКУЧНОЙ. ЧАС ПРОЛЕТИТ, КАК МИНУТА.

А В ТРИ ЧАСА У МЕНЯ САМЫЙ ЛЮБИМЫЙ КЛАСС— ИЗЯШНАЯ СЛОВЕСНОСТЬ. И САМЫЙ БОЛЬШОЙ КЛАСС. ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЙ КЛАСС, ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЕ НА ПОДБОР СТУДЕНТЫ.. О, НЕТ, Я НЕ ОБЕШАЮ ИМ БЛЕСТЯЩЕГО БУДУЩЕГО В ЛИТЕРАТУРЕ. Я ДАЖЕ СОВЕТУЮ НЕ ДЕЛАТЬ ИЗ ЛИТЕРАТУРЫ ПРОФЕССИИ. САМАЯ НЕНАДЕЖНАЯ ИЗ ПРОФЕССИЙ. НО, БУДУЧИ ЭГОИСТОМ, Я ИЗУЧАЮ КАЖДОГО ИЗ НИХ, ЗАДАВАЯ НАПИСАТЬ САМЫЕ ПЕРВЫЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ ИЗ ДЕТСТВА. МЕНЯ ИНТЕРЕСУЕТ ЛИЧНОСТЬ КАЖДОГО ИЗ НИХ, А ТАКЖЕ ИХ ПАПЫ, МАМЫ, ОСОБЕННО ИХ БАБУШКИ И ДЕДУШКИ. ТУТ ОНИ ПРОРЫВАЮТСЯ, РАССКАЗЫВАЮТ О СЕБЕ ВСЕ, ЧТО ИМ ДОРОГО, ИНОГДА НЕ ПЛОХО ЗАПОЛНЯЮТ СТРАНИЧКУ НЕ НАПИСАННОЙ ИСТОРИИ ИХ ПРЕДКОВ. ТЕПЕРЬ Я ИХ ВСЕХ ЗНАЮ, И ВСЕ ОНИ ЗНАЮТ ДРУГ ДРУГА. ЭТО НЕ КЛАСС ЭТО МАСТЕРСКАЯ, ГДЕ МЫ УЧИМСЯ ДРУГ У ДРУГА, И ДРУГ С ДРУГОМ СОСТЯЗАЕМСЯ. ДАЖЕ ПИШЕМ, КРОМЕ ПРОЗЫ, СТИХИ, И В СТИХАХ Я САМЫЙ ОТСТАЛЫЙ. ЭТОТ КЛАСС И САМЫЙ БОЛЬШОЙ, И ПОТОМУ ПЕРЕДО МНОЙ СЕЙЧАС САМАЯ БОЛЬШАЯ КУЧКА РУКОПИСЕЙ. ПРОЧЕСТЬ ИХ НЕДОСТАТОЧНО. НА КАЖДУЮ НАДО ДАТЬ РЕЦЕНЗИЮ, А, В ПРИСУТСТВИИ ДРУГИХ, НАДО ШАДИТЬ САМОЛЮБИЕ КАЖДОГО И В ТО ЖЕ ВРЕМЯ БЫТЬ СПРАВЕДЛИВЫМ И АВТОРИТЕТНЫМ. ИНАЧЕ ПЕРЕСТАНУТ СЛЕДОВАТЬ УКАЗАНИЯМ. ВРЕМЕНИ НЕ ХВАТАЕТ, ТАК КАК ОБСУЖДЕНИЕ РАБОТ ЗАНИМАЕТ БОЛЬШЕ ПОЛОВИНЫ ВРЕМЕНИ; ПОЭТОМУ МЫ ЭТОТ ЧАС УДЛИНЯЕМ, БЛАГО, ПОСЛЕ ТРЕХ НЕТ ДРУГИХ КЛАССОВ. В ЭТОМ КЛАССЕ ОТСУТСТВУЮЩИХ НЕ БЫВАЕТ. ВСЕ СПЕШАТ ЗАРАНЕЕ, КАК В КЛУБ. И КАЖДЫЙ ЖДЕТ, КОГДА НАСТУПИТ ОЧЕРЕДЬ ЧИТАТЬ ЕГО РАБОТУ. ЭТО САМА ЖИЗНЬ, И ВО ВСЕМ ОНА СЛУЖИТ ДЛЯ НАС ТОЧКОЙ ОТПРАВЛЕНИЯ.

ПО ВТОРНИКАМ И ЧЕТВЕРГАМ У МЕНЯ ТОЛЬКО ТРЕТИЙ ГОД РУССКОГО. НО И В ЭТИ ДНИ Я ВЛИВАЮСЬ В ПОТОКИ МОЛОДЕЖИ, ДВИЖУЩИЕСЯ В РАЗНЫХ НАПРАВЛЕНИЯХ ВО ВРЕМЯ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ КЛАССОВ. НА 50 МИНУТ ЭТИ ПОТОКИ СТИХАЮТ, ИХ ПРИЛИВЫ И ОТЛИВЫ НЕ ТАК БУРНЫ, ПОТОМУ ЧТО

БОЛЬШИНСТВО В КЛАССАХ. НО ЭТОТ НЕПРЕРЫВНЫЙ ПОТОК МОЛОДЕЖИ, ПЕСТРОЙ, КАК МОЗАИКА, ЖИВОЙ И ТЕПЛОЙ, РАЗНОЦВЕТНОЙ И ГОЛОСИСТОЙ, СМЕЮЩЕЙСЯ, КРИЧАШЕЙ, ПОЮЩЕЙ И ВДРУГ ЗАТИХАЮЩЕЙ ВО ВНИМАНИИ К СЛОВАМ СВОИХ ПРОФЕССОРОВ— ЭТО И ЕСТЬ ФОНТАН ВЕЧНОЙ ЮНОСТИ, КАЖДЫЙ ГОД ВСЕ ТАК ЖЕ МОЛОД; ОДНИ УХОДЯТ, ДРУГИЕ ВЛИВАЮТСЯ— НЕПРЕРЫВНЫЙ ВОДОПАД СВЕЖЕЙ, ЖИВОЙ, ВСЕ ОМОЛАЖИВАЮЩЕЙ ВОДЫ. ДЛЯ НИХ МЫ ЖИВЕМ, И ИМИ МЫ СУЩЕСТВУЕМ ФИЗИЧЕСКИ И ДУХОВНО. ИМ Я ОТДАЮСЬ СО ВСЕМИ СВОИМИ ДУМАМИ, ОПЫТОМ ЖИЗНИ. НЕ СКРОЮ, Я МЕЧТАЮ БЫТЬ СВОБОДНЫМ ХУДОЖНИКОМ, НО НЕ ТОЛЬКО МАТЕРИАЛЬНАЯ СТОРОНА УДЕРЖИВАЕТ МЕНЯ ВОЗЛЕ ЭТОГО ЖИВОГО ИСТОЧНИКА. МНЕ КАЖЕТСЯ, ЧТО, КАК ТОЛЬКО Я ОСТАВЛЯЮ ИХ, Я СРАЗУ ПОЧУЮ СВОЙ ВОЗРАСТ И, МОЖЕТ БЫТЬ, НЕНУЖНОСТЬ СВОЕГО СУЩЕСТВОВАНИЯ. ЗНАЮ: ВСЮДУ НАЙДУ, ЧЕМ ДЫШАТЬ И ЧЕМ ЗАНЯТЬ СВОЕ СЕРДЦЕ И СВОИ МЫСЛИ, НО ТАКЖЕ ЗНАЮ, ЧТО, КОГДА ОСТАВЛЯЮ СВОЕ ПРОФЕССОРСТВО В КОЛЛЕДЖЕ, БУДУ И ТОГДА ЖИТЬ И ВДОХНОВЛЯТЬСЯ ТЕМ, ЧТО УНЕСУ ОТСЮДА. ЭТИ ЖЕ ГРУППЫ, ТОЛЬКО ВО МНОГО РАЗ УМНОЖЕННЫЕ И РАССЕЯННЫЕ ПО СВЕТУ, БУДУТ СТОЯТЬ ПЕРЕДО МНОЮ, КАК МОЯ ВООБРАЖАЕМАЯ АУДИТОРИЯ, И МНЕ КАЖЕТСЯ, Я ТЕПЕРЬ ЗНАЮ, КАКИМ ЯЗЫКОМ С НИМИ ГОВОРИТЬ И О ЧЕМ ПИСАТЬ ДЛЯ НИХ, КТО БЫ ОНИ НИ БЫЛИ, И ГДЕ БЫ НИ НАХОДИЛИСЬ.....

СОЛНЦЕ КЛОНИТСЯ К ЗАПАДУ. СЕЙЧАС ПРИЕДЕТ ИЗ КОЛЛЕДЖА ЖЕНА. ДЛЯ НЕЕ НЕТ ДАЖЕ И ВОСКРЕСНОГО ОТДЫХА. В БУДНИЕ ДНИ — РАБОТА В ТИПОГРАФИИ, ПО ВОСКРЕСЕНЬЯМ — ОБЩЕСТВЕННАЯ НАГРУЗКА. И МЕНЯ МУЧАЕТ СОВЕСТЬ, ЧТО ТРУД ЕЕ ТЯЖЕЛЕЕ МОЕГО, А МОЕГО БЫЛО БЫ НЕДОСТАТОЧНО, ЧТО БЫ ЖИТЬ В РАЮ, ПОД ПАЛЬМАМИ И МАНДАРИНОВЫМИ ДЕРЕВЬЯМИ ФЛОРИДЫ. МОЯ РАБОТА НЕ КОНЧЕНА, НО У МЕНЯ ЕСТЬ ЕЩЕ ДЛИННЫЙ ВЕЧЕР ДО ПОЛУНОЧИ. НАДО БЕЖАТЬ, ПОСЛУШАТЬ РАДИО. НОВОСТИ БУДУТ СКВЕРНЫЕ, НО ОТРОВАТЬ СЕБЯ ОТ НИХ НЕТ МУЖЕСТВА. ДА И НЕ ЧЕСТНО — ЖИТЬ В РАЮ И НЕ ЗНАТЬ, ЧТО ТВОРИТСЯ В АДУ. ТАК СЛАШЕ ВКУШАЕШЬ ПЛОДЫ РАЙ-

СКИХ САДОВ И ОСТРЕЕ ЧУВСТВУЕШЬ СВОЙ ДОЛГ ПЕРЕД ТЕМИ, КТО ЛИ-
ШЕН ДАЖЕ ВОЗДУХА СВОБОДЫ. МОРАЛЬ: НАДО ОТВЕТИТЬ НА ОЧЕРЕДНЫЕ ПИСЬ-
МА И ХОТЯ НА НЕКОТОРЫЕ ПОСЛАНКАМИ В ЕВРОПУ... СЕГОДНЯ БУДУ РАБО-
ТАТЬ ЗА ПОЛНОЧЬ.

Г. ГРЕБЕННИКОВ.

В ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ СОВЕТСКИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛИ ГО-
ВОРЯТ НА ТОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ, ДЕНЬ РУССКОГО РЕБЕНКА. ЮБИЛЕЙНЫЙ
РОССИИ, ВСЕГО СССР. ОН БЕЗУСЛОВНО ВЫПУСК XV-Й. МАЙ 1948 Г.
ГОВОРИЛИ В РОССИИ ДО 1917 ГОДА, (2174 POST STREET. SAN FRANCISCO,
ОНИ В РАЗНЫХ СТРАНАХ СВОЕГО КАЛИФОРНИЯ). ПОСЕТИТЕЛИ В ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЯХ ИМЕЮТ ВОЗМОЖНОСТЬ УВИДЕТЬ ХАРАКТЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СОВЕТ-
СКОГО РУССКОГО ЯЗЫКА.

ПОПЫТАЕМСЯ СДЕЛАТЬ СБОРКУ ТАКИХ ОТЛИЧИЙ ЭТОГО "НОВОГО" РУС-
СКОГО ЯЗЫКА НА ОСНОВАНИИ ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ СОВЕТСКИХ ОРАТО-
РОВ.

X

X X

НАЧИНАЮТСЯ ЭТИ ВЫСТУПЛЕНИЯ ОБРАЩЕНИЕМ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДЕЛЕ-
ГАТАМ. ОБЫЧНО ГОВОРЯТ: "ГОСПОДИН ПРЕДСЕДАТЕЛЬ", ЕСЛИ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ-
СТВУЕТ ЖЕНЩИНА, ТО ГОВОРЯТ: "ДАМА ПРЕДСЕДАТЕЛЬ", ЛИБО (РЕЖЕ)
"ГОСПОЖА ПРЕДСЕДАТЕЛЬНИЦА" ИЛИ НЕ "ГОСПОЖА ПРЕДСЕДАТЕЛЬНИЦА".

К ДЕЛЕГАТАМ ОБРАЩАЮТСЯ: "ГОСПОДА ДЕЛЕГАТЫ", ЕСЛИ ДЕЛЕГАТЫ
ПОЯВЛЯЮТСЯ ОФИЦИАЛЬНЫМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ ПРАВИТЕЛЬСТВА ИЛИ ОРГАНИЗА-
ЦИИ, ТО ГОВОРЯТ: "ГОСПОДА ПРЕДСТАВИТЕЛИ", В КОМИССИЯХ НЕ ТЕХНИЧЕСКО-
ГО ЗНАЧЕНИЯ, ГДЕ ЧЛЕНОВ ИХ ВНОСЯТ НЕ ПРЕДСТАВИТЕЛИ СТРАН, А ЭКСПЕ-
РТЫ, ВЫБРАННЫЕ В ИНДИВИДУАЛЬНОМ ПОРЯДКЕ, А ОНИ ОБРАЩАЮТСЯ: "ГОСПО-

ДА ЭКСПЕРТН" (ЧАСТО С УДАРЕНИЕМ НА ПЕРВОЙ ГЛАСНОЙ).

ИЗРЕДКА ДОБАВЛЯЮТ "УВАЖАЕМЫЙ" ДЕЛЕГАТ ИЛИ "УВАЖАЕМЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ", ЧТО ПРОВОДИТ ПРИЗНАНИЕМ ПЕРЕВОДОМ АНГЛИЙСКОГО СЛОВА "HONORABLE".

РУССКИЙ ЯЗЫК В ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЯХ.

В ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ СОВЕТСКИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛИ ГОВОРЯТ НА ТОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ, НА КОТОРОМ ГОВОРИТ ВСЯ СОВЕТСКАЯ РОССИЯ, ВСЕ ССР. ОН БЕЗУСЛОВНО НЕ СОВСЕМ ТОТ, НА КОТОРОМ ГОВОРЯЛИ В РОССИИ ДО 1917 ГОДА, НА КОТОРОМ ГОВОРИТ РУССКАЯ ЭМИГРАЦИЯ В РАЗНЫХ СТРАНАХ СВОЕГО РАССЕЯНИЯ. ПОСЕТИТЕЛИ В ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЯХ ИМЕЮТ ВОЗМОЖНОСТЬ ВНЯСНИТЬ ХАРАКТЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СОВЕТСКОГО РУССКОГО ЯЗЫКА.

ПОПЫТАЕМСЯ СДЕЛАТЬ СВОДКУ ТАКИХ ОТЛИЧИЙ ЭТОГО "НОВОГО" РУССКОГО ЯЗЫКА НА ОСНОВАНИИ ПУБЛИЧНЫХ ВСТУПЛЕНИЙ СОВЕТСКИХ ОРАТОРОВ. ХАРАКТЕРНО ПОЛЬЗОВАНИЕ, НАПРИМЕР, СЛОВАМИ "ЗАПИСАНО", "ЗАПИСАТЬ". РЕШАТЕЛЬНО ВСЕ ГОВОРЯТ: "В УСТАВЕ ОН ЗАПИСАНО" (А НЕ "НАПИСАНО"), ИЛИ "НАДО ЭТО ЗАПИСАТЬ".

X

X

X

НАЧИНАЮТСЯ ЭТИ ВСТУПЛЕНИЯ ОБРАЩЕНИЕМ К ПРЕДСЕДАТЕЛЮ И ДЕЛЕГАТАМ. ОБЫЧНО ГОВОРЯТ: "ГОСПОДИН ПРЕДСЕДАТЕЛЬ"; ЕСЛИ ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВУЕТ ЖЕНЩИНА, ТО ГОВОРЯТ ЛИБО "ГОСПОЖА ПРЕДСЕДАТЕЛЬ", ЛИБО (РЕЖЕ) "ГОСПОЖА ПРЕДСЕДАТЕЛЬНИЦА" ИЛИ ЖЕ "ГОСПОЖА ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВУЮЩАЯ".

К ДЕЛЕГАТАМ ОБРАЩАЮТСЯ: "ГОСПОДА ДЕЛЕГАТЫ"; ЕСЛИ ДЕЛЕГАТЫ ЯВЛЯЮТСЯ ОФИЦИАЛЬНЫМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ ПРАВИТЕЛЬСТВ ИЛИ ОРГАНИЗАЦИЙ, ТО ГОВОРЯТ: "ГОСПОДА ПРЕДСТАВИТЕЛИ"; В КОМИССИЯХ ЖЕ ТЕХНИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ, ГДЕ ЧЛЕНАМИ ИХ БЫВАЮТ НЕ ПРЕДСТАВИТЕЛИ СТРАН, А ЭКСПЕРТЫ, ВЫБРАННЫЕ В ИНДИВИДУАЛЬНОМ ПОРЯДКЕ, К НИМ ОБРАЩАЮТСЯ: "ГОСПО-

НА О ПРОШЛОМ ГРАЖДАН, НАМ ВНЕШНЕ, ЧЕЛОВЕКА РАССМОТРЕННОГО В

ДА ЭКСПЕРТН" (ЧАСТО С УДАРЕНИЕМ X НА ПЕРВОЙ ГЛАСНОЙ),

ИЗРЕДКА ДОБАВЛЯЮТ "УВАЖАЕМНИИ" ДЕЛЕГАТ ИЛИ "УВАЖАЕМНИЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ", ЧТО ЯВЛЯЕТСЯ ПРИЗНАННИМ ПЕРЕВОДОМ АНГЛИЙСКОГО СЛОВА "HONORABLE".

ПРО СЕБЯ СОВЕТСКИЕ ОРАТОРЫ ОБЫЧНО ГОВОРЯТ В ТРЕТЬЕМ ЛИЦЕ: "СОВЕТСКАЯ ДЕЛЕГАЦИЯ СЧИТАЕТ"... РЕДКО "МОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО" (В СОВЕТЕ БЕЗОПАСНОСТИ), РЕЖЕ ВНСТУПАЮТ ОТ ПЕРВОГО ЛИЦА.

АНГЛИЙСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ, КАК, НАПРИМ X, "TENDS TO REFERENCE" НЕ НАШЛИ ПРИЗНАННОГО ПЕРЕВОДА НА РУССКИ X X; ВЫРАЖЕНИЕ "КРУГ ВЕДЕНИЯ"

НЕ ПРИВЛЕЛОСЬ, "КОМПЕТЕНЦИЯ" КАЖЕТСЯ СЛОВОМ НЕОПРЕДЕЛЕННЫМ, И ЧАСТО ДЕЛЕТСЯ. МНОГО ИЗЛЮБЛЕННЫХ СЛОВ И ОБОРОТОВ РЕЧИ МОЖНО ЗАМЕТИТЬ В ВНСТУПЛЕНИЯХ СОВЕТСКИХ ОРАТОРОВ; НЕКОТОРЫЕ ЯВЛЯЮТСЯ НОВОВВЕДЕНИЯМИ, ДРУГИЕ—ИЗЛЮБЛЕННЫМИ ВЫРАЖЕНИЯМИ, КОТОРЫМИ ПОЛЬЗУЮТСЯ В СССР.

ХАРАКТЕРНО ПОЛЬЗОВАНИЕ, НАПРИМЕР, СЛОВОМ "ЗАПИСАНО", "ЗАПИСАТЬ". РЕШИТЕЛЬНО ВСЕ ГОВОРЯТ: "В УСТАВЕ ОН ЗАПИСАНО" (А НЕ "НАПИСАНО"), ИЛИ ИЛИ—"НАДО ЭТО ЗАПИСАТЬ".

ОЧЕНЬ ЛЮБЯТ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВОМ "МОМЕНТ" В САМЫХ РАЗНООБРАЗНЫХ ЗНАЧЕНИЯХ (ВМЕСТО "ВОПРОС", "СТОРОНА", "ЭЛЕМЕНТ" И Т.Д.). ВМЕСТО "ДИСКУТИРОВАТЬ", ГОВОРЯТ "ДИСКУССИРОВАТЬ". ЧРЕЗВЫЧАЙНО ИЗЛЮБЛЕННЫМ СЛОВОМ ЯВЛЯЕТСЯ "УЧЕТ" ("УЧИТЫВАТЬ"): "МН ДОЛЖНЫ ЭТО УЧИТЫВАТЬ", "СЛЕДУЕТ УЧЕСТЬ".. ВМЕСТО "ПОДГОТОВЛЕННЫЙ", ГОВОРЯТ "ОСНАЩЕННЫЙ". ВМЕСТО УКОРЕНИВШЕГОСЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ СЛОВА "АНКЕТА", ПОЛЬЗУЮТСЯ СЛОВОМ "ВОПРОСНИК", КОГДА РЕЧЬ ИДЕТ О ПЕРЕВОДЕ АНГЛИЙСКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО СЛОВА QUESTIONNAIRE В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ЭТОТ ДОКУМЕНТ РАССЛАЕТСЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИЛИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ ДЛЯ ОТВЕТА. СЛОВО "АНКЕТА" ПОЛУЧИЛО В СССР СПЕЦИФИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ЛИЧНОГО ВОПРОСНИКА О ПРОШЛОМ ГРАЖДАН, КАК ИЗВЕСТНО, ОЧЕНЬ РАСПРОСТРАНЕННОГО В

СССР ("заполнить анкету"). Литература (особенно Шедрин и Гоголь),

так и фольклор и советский быт.

X

Тщательно избегают пользоваться словом "член(ы)" без

X

X

определения (комиссии, советы); вместо слова "удостверять" всегда

часто пользуются советские ораторы укоренившимися сокращениями: зарплата, профсоюз, он (Объединенные нации), жилплощадь, жилстроительство, здравоохранение.

Иностранные слова, как процедура, преамбула (вступление) диверсификация (разнообразие) получили право гражданства. Некоторые английские выражения, как, например, "terms of reference" не нашли признанного перевода на русский язык; выражение "круг ведения" не привилось, "компетенция" кажется слишком неопределенным, и часто делегаты повторяют английское выражение, вместо русского перевода. Про "agenda" говорят "повестка" или, реже, "порядок дня". Вместо "календаря заседаний" говорят иногда "график" (взятый из железнодорожной практики).

X

X

X

В речах своих советские ораторы часто пользуются поговорками, пословицами и красочными сравнениями.

Отметим, для примера, поговорки: "куда конь с копном, туда и рак с клешней", "синица моря не загля", "по одежке протягивай ножки", "сама себя внаекла", "бодливой корове бог рог не дает", "не наводите тень на плетень", а также сравнения, вроде: "это все равно, что прививать оспу телеграфному столбу", или "это все равно, как труду ставить клизму", "мы, как говорится, доехали" и т.д. источниками таких

ВЫРАЖЕНИЙ СЛУЖАТ КАК РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА (ОСОБЕННО ШЕДРИН И ГОГОЛЬ), ТАК И ФОЛЬКЛОР И СОВЕТСКИЙ БНТ.

ТШАТЕЛЬНО ИЗБЕГАЮТ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВОМ "ЧЛЕН(ЧЛЕНЫ)" БЕЗ ОПРЕДЕЛЕНИЯ (КОМИССИИ, СОВЕТА); ВМЕСТО СЛОВА "УПОТРЕБЛЯТЬ" ВСЕГДА ГОВОРЯТ "ПОЛЬЗОВАТЬСЯ".

X
X X

В НЕКОТОРЫХ РЕЧАХ ВСТРЕЧАЮТСЯ НАРОЧИТО ГРУБЫЕ И РЕЗКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ И ОБОРОТЫ, РАНЬШЕ НЕ МЫСЛИМЫЕ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЯХ; НАПРИМЕР, "ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРОСТИТУТКИ", "ХОЛУИ", "ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРИТОНИ", "ФАШИСТСКИЕ ЗВЕРИ", "БУЛЬВАРНАЯ ПРОДАЖНАЯ ПЕЧАТЬ", "ОБЛИВАТЬ УШАТОМ ГРЯЗИ", "ОТБРОСИ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА", "ПРЕДАТЕЛЬ СВОЕГО НАРОДА", "В ПОЛИТИЧЕСКОМ СМЫСЛЕ МЫ ТОЖЕ МОЖЕМ В ОТВЕТ ДАТЬ В МОРДУ", "АНГЛИЯ ПЛЕТЕТСЯ В ХВОСТЕ США", "ПОДЖИГАТЕЛИ ВОЙНЫ", "ПОДСТРЕКАТЕЛИ К НЕНАВИСТИ" И Т.Д.

ИНОГДА ПОЛЬЗОВАНИЕ ОБРАЗНЫМИ ВЫРАЖЕНИЯМИ ПРИВОДИТ К НЕЖЕЛАТЕЛЬНОМУ РЕЗУЛЬТАТУ ВСЛЕДСТВИЕ НЕДОСТАТОЧНО ПРОДУМАННОГО ИХ УПОТРЕБЛЕНИЯ, ВРОДЕ: "ЭТА СТЯПНЯ ЦИТА БЕЛЫМИ НИТКАМИ". ИНОГДА НЕРЯШЛИВО СОСТАВЛЯЮТСЯ ФРАЗЫ, КАК, НАПРИМЕР: "ТАКИЕ ЯВЛЕНИЯ НЕ ДОЛЖНЫ ПРОЙТИ МИМО НАШЕЙ КОМИССИИ" (ВМЕСТО "НАША КОМИССИЯ НЕ ДОЛЖНА"... И Т.Д.

X
X X

МН НЕ ОСТАНАВЛИВАЕМСЯ ЗДЕСЬ НА ОШИБКАХ, ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ В ЭТИХ ВЫСТУПЛЕНИЯХ, ВНИЗНАЕМЫХ КАК ПРОВИНЦИАЛЬНЫМИ НАРЕЧИЯМИ (БЕЛОРУССКИЕ, КАВКАЗСКИЕ, УКРАИНСКИЕ ОБОРОТЫ И ПРОИЗНОШЕНИЕ), ТАК И ПРО-

СТО НЕДОСТАТОЧНЫМ ИНОГДА ЗНАНИЕМ ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА И ГРАММАТИКИ.
ЧАСТО РЕЖУТ СЛУХ УДАРЕНИЯ ("СУВЕРЕНН^ОСТЬ", "ОБЛЕГЧИТЬ");

ПОЛЬЗОВАНИЕ РУССКИМ ЯЗЫКОМ В МЕЖДУНАРОДНЫХ СОБРАНИЯХ, ВРОДЕ
О Н, ЯВЛЯЕТСЯ ПОЛОЖИТЕЛЬНЫМ ФАКТОМ ДЛЯ ОЗНАКОМЛЕНИЯ ИНОСТРАН-
ЦЕВ С НАШИМ ЯЗЫКОМ И ДЛЯ ВОЗБУЖДЕНИЯ ИНТЕРЕСА К ЕГО
ИЗУЧЕНИЮ, И ТЕМ БЕРЕЖНЕЕ, КОНЕЧНО, НЕОБХОДИМО К НЕМУ ОТНОСИТЬСЯ.

" ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПИСАТЬ НЕ НА СВОЕМ РОДНОМ ЯЗЫКЕ" (ТУРГЕНЕВ).

ЯЗЫКНИ ГОВОРЯТ. НО, НЕСOMНЕННО, ТАК, И ВОТ В ЭТОМ МНОГО-
ОБРАЗНОСТИ, МНОГО О ОБРАЗНОСТИ, МНОГО О ОТТОЧЕННОСТИ РУССКОГО
ЯЗЫКА, ПРИОБРЕТАЕМОЙ НЕ ОДНИМ ИЗУЧЕНИЕМ ПРАВИЛ САНТАНДЖА, А
ДОБРОМ К ЯЗЫКУ, ИЛИ В. Л. КРЫМОВ, И ЗАКЛЮЧАЕТСЯ ЕГО ОБО-
БЩА ПРЕЛЕСТЬ.

ДЛЯ ГЛУБОКО ЗНАЮЩЕГО ЯЗЫК ТУТ НЕТ НИ МАЛЕЙШИХ СОМНЕНИЙ,
НИКАКИХ ТУТ НЕ БУДЕТ. ТОЛЬКО СТОИТ ПОПРОСИТЬ, И ПОЯВИТСЯ КРАСИВЫЙ
ПРИМЕР. НО ПРАВИЛА ИНОГДА ЗАБЫТИ НЕЛЬЗЯ, - В ЭТОМ И ТРУД-
НОСТЬ И КРАСОТА ЯЗЫКА.

КАПРИЗЫ И ПРИЧУДЫ ЯЗЫКА.

"ПРЕСТУПЛЕНИЕ ПИСАТЬ НЕ НА СВОЕМ РОДНОМ ЯЗЫКЕ" (ТУРГЕНЕВ).

"КТО ЗНАЕТ ТОЛЬКО ОДИН ЯЗЫК, ТОТ НЕ ЗНАЕТ НИ ОДНОГО" (ГЕ-
ТЕ).

"БОЛТАТЬ НА НЕСКОЛЬКИХ ЯЗЫКАХ- ЭТО ЕЩЕ НА ПРИЗНАК ОБРАЗО-
ВАННОСТИ... НУЖНО ХОТЯ НА ОДНОМ ТОЧНО ВЫРАЖАТЬ СВОИ МЫСЛИ"
(ХОГБЭН, АНГЛИЙСКИЙ МАТЕМАТИК).

ТУТ НЕТ ПРОТИВОРЕЧИЙ, ОДНА МЫСЛЬ ДОПОЛНЯЕТ ДРУГУЮ. ВО
ВСЯКОМ СЛУЧАЕ "ПРЕСТУПЛЕНИЕ" НЕ ЗНАТЬ, КАК СЛЕДУЕТ, НИ ОДНОГО
ЯЗЫКА.

БАБУШКИ И ДЕДУШКИ И БОЛЕЕ ОТДАЛЕННЫЕ ПРЕДКИ НАШЕГО ВНС-
ШЕГО СЛОЯ СЧИТАЛИ ДАЖЕ НЕПРИЛИЧНЫМ ЧИСТЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК БЕЗ
ИНОСТРАННЫХ ВСТАВОК И ИСКАЖЕНИЙ. ХОРОШО ПО-РУССКИ ГОВОРИЛИ НЕ-
МНОГИЕ. ТЕПЕРЬ УРОДУЮТ ЯЗЫК И В РОССИИ И В ЭМИГРАЦИИ: ТАМ АБ-
СУРДНЫМИ СОКРАЩЕНИЯМИ И БЛАТНЫМИ СЛОВЕЧКАМИ, А ЗДЕСЬ- КАК УГОД-
НО.

У МЕНЯ БЫЛ ПРИЯТЕЛЬ НЕМЕЦ, ЛЕТ СОРОК ПРОЖИВШИЙ В РОССИИ.
СНАЧАЛА Я ТОЛЬКО УСМЕХАЛСЯ, А ПОТОМ СТАЛ ЗАПИСЫВАТЬ, ЧТО ОН
ГОВОРИЛ. ОН МНОГО ЕЗДИЛ И ЗАНОСИЛ СВОИ ВПЕЧАТЛЕНИЯ В ОСОБУЮ
ТЕТРАДКУ, ОЗАГЛАВЛЕННУЮ-" ИЗ МОИХ БРОЖЕНИЙ", А СЛУЧАЙ, КОГДА ОН
ЗАБЛУДИЛСЯ ГДЕ-ТО, БЫЛ НАЗВАН "МОЕ ЗАЕЛУЖДЕНИЕ". КОГДА В СО-
ЧЕЛЬНИК ЕГО ПРИГЛАСИЛИ В СТАРОЗАВЕТНУЮ РУССКУЮ СЕМЬЮ, ОН ПО-
ТОМ РАССКАЗЫВАЛ: "МН ВЧЕРА КУТИЛИ". " Я ПРОСНУЛ СЕГОДНЯ В СЕМЬ
С ПОЛОВИНОЙ". ЕМУ КАЗАЛОСЬ ВПОЛНЕ ЛОГИЧНЫМ- ЗАСНУЛ, ПРОСНУЛ.
"ОН ПОПЕРХАЛСЯ" ВМЕСТО " ПОПЕРХНУЛСЯ". КАК-ТО ОН СКАЗАЛ: " У НЕ-
ГО РАКОВНЕ ГЛАЗА". Я НЕ ВЫДЕРЖАЛ И ПОПРАВИЛ: "НУЖНО ГОВОРИТЬ
РАЧЬИ ГЛАЗА". -"А ПОЧЕМУ ЖЕ ГОВОРЯТ РАКОВЫИ СУП?" ЭТИМ ВОПРО-
СОМ ОН ПОСТАВИЛ МЕНЯ ВТУПИК. ДОЖДЕВОИ ЗОНТИК ОН НАЗЫВАЛ -
"ДОЖДЛИВЫИ ЗОНТИК" И УДИВЛЯЛСЯ, ЧТО ЭТО НЕПРАВИЛЬНО: " ПОЧЕМУ ЖЕ
ГОВОРЯТ ДОЖДЛИВЫИ ДЕНЬ?"

В СЛОВАХ "КОСТЯНОЙ", "КОСТЬЕВАТЫИ", "КОСТЛЯВЫИ", "КОСТНЫИ",
"КОСТИСТЫИ" ОН РЕШИТЕЛЬНО ОТКАЗЫВАЛСЯ РАЗОБРАТЬСЯ. ОН НИКАК НЕ
МОГ ПОНЯТЬ, ПОЧЕМУ РЫБА НЕ МОЖЕТ БЫТЬ "КОСТНАЯ", А ДОЛЖНА
БЫТЬ "КОСТЛЯВАЯ" ИЛИ "КОСТИСТАЯ", А МАСЛО "КОСТЯНОЕ", А МОЗГ "КОСТ-
НЫИ".....

ДА ВОТ, ПОЧЕМУ? ПОЧЕМУ "ЯЗЫКОВОЕ БОГАТСТВО", НО "МНОГО-

ЯЗЫЧНЫЙ ГОВОР". НО, НЕСОМНЕННО, ТАК, И ВОТ В ЭТОЙ М Н О Г О-ФОРМЕННОСТИ, М Н О Г О ОБРАЗНОСТИ, М Н О Г О ОТТОЧЕННОСТИ РУССКОГО ЯЗЫКА, ПРИОБРЕТАЕМОЙ НЕ ОДНИМ ИЗУЧЕНИЕМ ПРАВИЛ СИНТАКСИСА, А ЛЮБОВЬЮ К ЯЗЫКУ, ИНТУИТИВНОЙ ОЦЕНКОЙ, И ЗАКЛЮЧАЕТСЯ ЕГО ОСОБАЯ ПРЕЛЕСТЬ.

ДЛЯ ГЛУБОКО ЗНАЮЩЕГО ЯЗЫК ТУТ НЕТ НИ МАЛЕЙШИХ СОМНЕНИЙ, НИКАКОЙ ТРУДНОСТИ, ЕСТЬ ДАЖЕ ВСЯКИЙ РАЗ НЕКОТОРОЕ УДОВОЛЬСТВИЕ: СТРОЯ ФРАЗУ, ТОЧНО СТРОИШЬ УЮТНЫЙ ДОМИК ИЛИ РИСУЕШЬ КРАСИВЫЙ РИСУНОЧЕК. НО ПРАВИЛА ИНОГДА ВНЕСТИ НЕЛЬЗЯ, — В ЭТОМ И ТРУДНОСТЬ И КРАСОТА ЯЗЫКА.

СЕВШИ ПЛОТНО НА ПРАВИЛА И ПРИДИРАЯСЬ К МАЛЕЙШЕМУ ОТСТУПЛЕНИЮ, МОЖНО ЗАСУШИТЬ ЯЗЫК. ДЛЯ ПИСАТЕЛЯ ЭТО ГИБЕЛЬНО. НО ЕЩЕ ГИБЕЛЬНЕЕ РАЗМАШИСТНЕ ВОЛЬНОСТИ НЕДОУЧИВШИХСЯ, СОБСТВЕННЫЙ СИНТАКСИС БЕЗ ЗНАНИЯ ОБЩЕ-РУССКОГО. ОБРАЩАТЬСЯ С ЯЗЫКОМ ЗА ПАНИБРАТА, ИНОГДА НЕ СЧИТАЯСЬ С ПРАВИЛАМИ, МОЖНО ТОЛЬКО ТОГДА, КОГДА ПРАВИЛА ТВЕРДО ИЗВЕСТНЫ, И ВОЛЬНОСТЬ СОЗНАТЕЛЬНА И НАМЕРЕННА. ДЛЯ РУССКОГО ПИСАТЕЛЯ НЕПРЕМЕННО ЗНАНИЕ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОГО И ДРЕВНЕ-РУССКОГО. МОИ РУССКИЙ ПРИЯТЕЛЬ, С УНИВЕРСИТЕТСКИМ ОБРАЗОВАНИЕМ, ПИСАТЕЛЬ, ПОЛ-ЖИЗНИ ПРОЖИВШИЙ В ПАРИЖЕ, ГОВОРИЛ: "ОНИ ЗАМАРИНОВАЛИ МОЮ РУКОПИСЬ". "ЭТО ОКАЗАЛО БОЛЬШОЕ ВЛИЯНИЕ НА КРИТИКА, И ОН ТРЕТИРОВАЛ МОЮ КНИГУ ОЧЕНЬ ХОРОШО"...

НО ЗАТО НЕМЕЦКИЙ ПРИЯТЕЛЬ ХОРОШО ЗНАЛ СВОЙ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, А ЭТОТ РУССКИЙ СОВЕРШЕННО ГРАМОТНО ГОВОРИТ И ПИШЕТ ТЕПЕРЬ ПО-ФРАНЦУЗСКИ.

ПРОФОНАЦИЯ РЕЧИ У НАС ПРОСТУПКОМ НЕ СЧИТАЕТСЯ, И В РУССКОЙ СРЕДЕ БОЛЬШИНСТВУ БЕЗРАЗЛИЧНА. НЕПРАВИЛЬНЫЙ ХОД В БРИДЖ ЗЛИТ ПАРТНЕРОВ И МОЖЕТ ПОВЕСТИ К ССОРЕ, А ОБОРОТН РЕЧИ, УРОДУЮЩИЕ ЯЗЫК, ТРОГАЮТ НЕМНОГИХ. ЗАТО КОГО ТРОГАЮТ, ТАК УЖ ТРОГАЮТ, И ЧЕЛОВЕК, НЕ УМЕЮЩИЙ ПРАВИЛЬНО ГОВОРИТЬ НИ НА КАКОМ ЯЗЫКЕ, ВПУСКАЕТСЯ В ДУШУ НЕ ДАЛЬШЕ ПЕРЕДНЕЙ. У КОРОВЫ ВСЕМА ОГРАНИЧЕННЫЙ ЛЕКСИКОН, — ТОЛЬКО НЕСКОЛЬКО ОТТЕНКОВ "ММУ" — НО ТЕМ, ЧТО ЕЙ ДАНО, ОНА, НЕСОМЕННО, ПОЛЬЗУЕТСЯ КОРОВЬИ-ГРАМОТНО. НОМО SAPIENS ТЕМ ОТЛИЧЕН ОТ ОСТАЛЬНЫХ МЛЕКОПИТАЮЩИХ, ЧТО ЧТО У НЕГО ВЫРАБОТАЛАСЬ ТЫСЯЧЕЛЕТИЯМИ СПОСОБНОСТЬ ВЫРАЖАТЬ ЛЮБУЮ МЫСЛЬ ТОЧНО И ЯСНО. ТОЛЬКО ОСОБО ОДАРЕННЫЕ ЛЮДИ МОГУТ ВПОЛНЕ ВЛАДЕТЬ НЕСКОЛЬКИМИ ЯЗЫКАМИ; НО НЕ ВЛАДЕТЬ НИ ОДНИМ — УНИЗИТЕЛЬНО ДЛЯ ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ДОСТОИНСТВА.

ЧТО И КАК СОБЕСЕДНИК ДУМАЕТ — МЫ НЕ ЗНАЕМ. МОЖЕТ БЫТЬ, УМНОЕ, МОЖЕТ БЫТЬ, ГЛУПОЕ, НО КАК ОН ГОВОРИТ — ЯСНО СРАЗУ, И С ПЕРВЫХ ЖЕ СЛОВ СОЗДАЕТСЯ К НЕМУ СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ОТНОШЕНИЕ. ГОВОРИТЬ ЗАПИНАЯСЬ, ЗАИКАЯСЬ, МЯМЛЯ — ЭТО ВСЕ НИЧЕГО. НО КОГДА У НЕГО НЕ ХВАТАЕТ СЛОВ НА СВОЕМ РОДНОМ ЯЗЫКЕ, КОГДА УДАРЕНИЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНО УДАРЯЮТ СЛУШАТЕЛЯ ПО ГОЛОВЕ, КОГДА СЛНУ ФРАЗУ ОН ПЕРЕВОДИТ С ФРАНЦУЗСКОГО, ДРУГУЮ — С ПОЛЬСКОГО, ТРЕТЬЮ — С ОДЕССКОГО, А ЕЩЕ В СЛЕДУЮЩЕЙ СКЛОЕНИЯ И СПРЯЖЕНИЯ ОБРАЗУЮТ ПЕРВОЗДАННЫЙ ХАОС — ЭТО ПОЛУЧЕЛОВЕК.

ОГОВОРИТЬСЯ МОЖЕТ КАЖДЫЙ, — ДЕЛО НЕ В СЛУЧАЙНОЙ ОШИБКЕ,

ЛЯПУСЫ И ОПИСКИ БЫВАЮТ У ВСЕХ, ИНОГДА ОНИ ДАЖЕ ЗАБАВНЫ. НО ОБЕИДНО, ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ВООБЩЕ НЕ ДУМАЕТ О ЯЗЫКЕ, ВСЮ ЖИЗНЬ МОЗЛИТ УШМ БЕЗГРАМОТНЫМ НАБОРОМ ИСКОВЕРКАННЫХ СЛОВ. ОН ЗАРАЖАЕТ ДРУГИХ, ОН РАЗРУШАЕТ ЯЗЫКОВОЕ БОГАТСТВО НАРОДА, ОН — ЗАРАЗНАЯ БОЛЕЗНЬ.

X
X X

НИ В КАКОМ СЛОВЕ И НИ В КАКОЙ ФРАЗЕ ТАК СРАЗУ НЕ СКАЗЫВАЕТСЯ СРЕДА И НАЦИОНАЛЬНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА, КАК В МЕЖДОМЕТИЯХ И ВОСКЛИЦАНИЯХ. ВЕРОЯТНО, ПОТОМУ ЧТО ТУТ НЕКОГДА ДУМАТЬ, ГОВОРИТСЯ В ВОЗБУЖДЕНИИ, ВЫРЫВАЕТСЯ НЕВОЛЬНО. В ОДНОМ ОДНОСЛОЖНОМ СЛОВЕ, ИНОГДА НЕПЕРЕДАВАЕМОМ БУКВАМИ, ЧЕЛОВЕК РАССКАЗЫВАЕТ О СЕБЕ БОЛЬШЕ, ЧЕМ В ДЛИННОМ ПРАВДИВОМ ПОВЕСТВОВАНИИ.

КАВЕРЗНЫЕ СЛОВЕЧКИ АНГЛИЧАНЕ ЗОВУТ ДРЕВНЕ-ЕВРЕЙСКИМ СЛОВОМ "ШИББОЛЕТ". ГОВОРIT, ГОВОРIT ЧЕЛОВЕК И ВДРУГ ВСТАВИТ НЕЗАМЕТНО ДЛЯ СЕБЯ ТАКОЙ "ШИББОЛЕТ", И СРАЗУ ВСЕ ОПРЕДЕЛИЛОСЬ — И СРЕДА, И МЕСТОРОЖДЕНИЕ И ДАЖЕ УМСТВЕННЫЙ УРОВЕНЬ.

X
X X

И РАНЬШЕ, ЖИВЯ В НОРМАЛЬНЫХ УСЛОВИЯХ, МН, СРАВНИТЕЛЬНО, МАЛО ИНТЕРЕСОВАЛИСЬ ЯЗЫКОМ. МОЖЕТ БЫТЬ, ЕЩЕ НЕ ДОРОСЛИ ДО ЭТОГО ИНТЕРЕСА, — ЭТО ПРИЗНАК ВЫСОКОЙ КУЛЬТУРНОСТИ. У АНГЛИЧАН (И АМЕРИКАНЦЕВ) В ЖУРНАЛАХ ОСОБЫЕ ОТДЕЛЫ "ЛЕКСИКОГРАФИИ". В БОЛЬШОЙ ГАЗЕТЕ ИЛИ ЖУРНАЛЕ ДЕСЯТОК ПИСЕМ В РЕДАКЦИЮ О СЛОВЕ, ВОЗБУДИВШЕМ ИНТЕРЕС, СОМНЕНИЯ ИЛИ СПОР.

ИЗВЕСТНЫЙ РУССКИЙ КРИТИК ЧУКОВСКИЙ НЕДАВНО НАПИСАЛ КНИГУ "ИСКУССТВО ПЕРЕВОДА". ОН НАПАДАЕТ ТАМ НА БЕЗГРАМОТНЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ, ГОВОРIT ВООБЩЕ О ГРОМАДНОМ ЗНАЧЕНИИ ХОРОШЕГО ЯЗЫКА. НО ПЕРВАЯ ЖЕ ЕГО ГЛАВА НАЗЫВАЕТСЯ "ДОМИНАНТЫ ОШИБОК". Я СРАЗУ НА НЕЙ ЗАПНУЛСЯ, НО ПОГОДА МОНЯЛ, ЧТО ОН ХОТЕЛ СКАЗАТЬ, ХОТЯ НЕ ДУМАЮ, ЧТО ПОИМЕТ ТОТ "ШИРОКИЙ ЧИТАТЕЛЬ", К КОТОРОМУ, ПО СЛОВАМ АВТОРА, ОБРАЩЕНА ЭТА КНИГА; А ТАК ПРОСТО БЫЛО СКАЗАТЬ: "ОСНОВНЫЕ ОШИБКИ", ИЛИ "ГЛАВНЫЕ ОШИБКИ", ИЛИ, НАКОНЕЦ, "ПРЕСБЛАДАЮЩИЕ ОШИБКИ".

ВВЕДЕНИЕ В ЯЗЫК ТЕХ ИЛИ ИНЫХ ИНОСТРАННЫХ СЛОВ ЧАСТО ВНИЗВАЕТ СПОРЫ, И ЛИНГВИСТЫ ШИШКОВСКОГО ТОЛКА ВООБЩЕ РЕШИТЕЛЬНО ПРОТИВ ВСЯКИХ ИНОСТРАННЫХ ВКРАПЛЕННОСТЕЙ (НУЖНО ЗАМЕНИТЬ НЕПРЕМЕННО ЧИСТО РУССКИМ СЛОВОМ), И ЭТО ПРИВОДИТ ИНОГДА УЖЕ К ЮМОРИСТИКЕ. ШИШКОВ, СОВРЕМЕННИК ПУШКИНА, КАК ИЗВЕСТНО, ТРЕБОВАЛ, ЧТОБЬ ФРАЗА — "ФРАНТ ШЕЛ ПО ТРОТУАРУ В КАЛОШАХ, НАПРАВЛЯЯСЬ В ТЕАТР" БЫЛА ЗАМЕНЕНА ЧИСТО-РУССКИМ: "ШЕЛ ЛОВЧИЛА ПО ТОПАЛИШУ В МОКРОСТУПАХ НА ПОЗОРИЩЕ".

ЧУКОВСКИЙ УЧИТ, КАК НАДО ПЕРЕВОДИТЬ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ. "НЕ ДУМАЙТЕ", ГОВОРИТ ОН, "ЧТО АНГЛИЙСКОЕ ST. GEORGE- СВАТОЙ ГЕОРГИЙ. ЭТО- НАРОДНОЕ СЛОВО, ОБОЗНАЧАЮЩЕЕ ДЬЯВОЛА! И ВОТ, ПОВЕРИВШИ ЧУКОВСКОМУ, МОЛОДОЙ ПЕРЕВОДЧИК И ПЕРЕВЕДЕТ СЭНТ ДЖОРДЖА ДЬЯВОЛОМ, А ЭТО- ПОКРОВИТЕЛЬ АНГЛИИ, ОДИН ИЗ НЕМНОГИХ СВЯТЫХ, КОТОРЫХ ЧТИТ АНГЛИКАНСКАЯ ЦЕРКОВЬ.

ДАВНО СУЩЕСТВУЕТ ИТАЛЬЯНСКАЯ ПОГОВОРКА TRADUTTORE- TRADITTORE, ЧТО ОЗНАЧАЕТ В ВПЕРЕВОДЕ НА РУССКИЙ: ПЕРЕВОДЧИК- ПРЕДАТЕЛЬ.

X
X X

ОТ "ОБРАЗОВАННЫХ" РУССКИХ Я СЛЫШАЛ: "У МЕНЯ КОЛЬЦО С КАПУШОМ" (КАБАШОН), ТРИХИНЫ И СТРИХИНЫ ИНОГДА ОДНО И ТО ЖЕ, А ТЕМ БОЛЕЕ "РАДИО" И "РАДИЙ". КЛАССИЧЕСКИХ "САНТИМЕНТАЛЬНЫХ" (ВМЕСТО СЕМЕНТАЛЬСКИХ) КОРОВ Я ЛИЧНО НЕ СЛЫШАЛ, НО "ИНКУБАТОР" ВМЕСТО КАРБЮРАТОР СЛЫШАЛ...

В БЕРЛИНЕ РУССКИЕ ГОВОРИЛИ: "СЕГОДНЯ У НАС БЫЛО МНОГО БЕЗУХОВ, ПРИХОДИЛИ КОНДОЛИРОВАТЬ". У НИХ, ВИДИТЕ ЛИ, КАКАЯ-ТО НЕПРИЯТНОСТЬ СЛУЧИЛАСЬ, И ЗНАКОМЫЕ ПРИХОДИЛИ ВЫРАЖАТЬ СОЧУВСТВИЕ (БЕЗУХ, КОНДОЛИРЕН).

"Я ИДУ В АМТ ОТМЕЛЬДОВАТЬСЯ, МНЕ КЮНДИГОВАЛИ КВАРТИРУ".

"У НАС МИТЕ С ХАЙЦУНГОМ". "ШТУЛЛЕ С ЛАКСОМ"- ЭТО БУТЕРБРОТ С СЕМГОЙ. ПРАВДА, ЧТО БУТЕРБРОД ТОЖЕ НЕМЕЦКОЕ, НО ПОСЛЕ СТАЛЕТ ЭТО УЖЕ И РУССКОЕ СЛОВО, КАК "ПАРИКМАХЕР" ИЛИ ДАЖЕ "КЛЯКС ПАПИР".

"КРЫШЬТЬ" ВМЕСТО КРОШЬТЬ. "ПЕРЕКИНУЛАСЬ" ВМЕСТО ПЕРЕВЕРНУЛАСЬ. "ЭТО У НЕГО СТАЛО ЧЕРЕЗ НОЧЬ".. ЧЕРЕЗ НОЧЬ ИЛИ ЧЕРЕЗ ДЕНЬ ПО-РУССКИ ЗНАЧИТ: НЕ КАЖДУЮ НОЧЬ И НЕ КАЖДЫЙ ДЕНЬ, А ЧЕРЕЗ ОДНУ ИЛИ ЧЕРЕЗ ОДИН. СОВЕРШЕННО ОПРЕДЕЛЕННО И ЯСНО В ЯЗЫКЕ, А ТУТ ПОЛНОЕ ИСКАЖЕНИЕ И ЗАТЕМНЕНИЕ СМЫСЛА, ВМЕСТО ТОГО, ЧТОБЫ СКАЗАТЬ "ЗА НОЧЬ".

ОСОБЕННО ХОРОШО ЭМИГРАНТСКОЕ - "Я ПРОПОТЕЛА ПЛАТЬЕ"..

"ОДЕЛ" ВМЕСТО НАДЕЛ. ЭТУ ОШИБКУ ДЕЛАЮТ ДАЖЕ НАШИ БОЛЬШИЕ ПИСАТЕЛИ.

"Я ВАМ СЛЕДУЮ" ВМЕСТО "Я ВАМ ДОЛЖНА!"

"ОДОЛЖИЛ У НЕГО" ВМЕСТО "ЗАНЯЛ", "ВЗЯЛ ВЗАЙМ".

"КАК ЕЕ РАЗДОБРЕЛО"... "Я ПРИНЯЛА ПЯТЬ ФУНТОВ".. ЭТО ЗНАЧИТ, ЧТО ОНА ПОПОЛНЕЛА НА ПЯТЬ ФУНТОВ.

"У НЕГО СЕГОДНЯ ТЕМПЕРАТУРА".. ВСЕ В ПОРЯДКЕ, ТОЛЬКО ПРО-

ПУШЕНО, КАКАЯ ТЕМПЕРАТУРА, ПОВЫШЕННАЯ ИЛИ ПОНИЖЕННАЯ.

ВОШЛИ В ЧЕБРЕЖНЫЙ ЯЗЫК ТАКИЕ ОБРЕЗАННЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ: "ОНА В ПОЛОЖЕНИИ" ПОЛУЧИЛОСЬ ИЗ БЫЛОГО "ОНА В ИНТЕРЕСНОМ ПОЛОЖЕНИИ"; ОСОБЕННО НЕЛЕПО ВЫРАЖЕНИЕ "ЭТО ЗАВИСИТ", ПРОСТО БЕЗ УКАЗАНИЯ, ОТ ЧЕГО ЭТО ЗАВИСИТ.

X
X X

ПОСТОЯННОЕ НЕДОРАЗУМЕНИЕ С ОКОНЧАНИЕМ "СЯ". ИДЕТ "КРАДУЧИ" ВМЕСТО КРАДУЧИСЬ, "ПОСТИТ" ВМЕСТО ПОСТИТСЯ. ЗАТО НАОБОРОТ- "ИГРАЕТСЯ" ВМЕСТО ИГРАЕТ.

"СЫРЫЕ ПЕРСИКИ" ВМЕСТО НЕСПЕЛЫЕ, НЕЗРЕЛЫЕ...

"ОН ИМЕЕТ ТРИ СЫНА" - ВМЕСТО У НЕГО ТРИ СЫНА. ЭТО-ИНО- СТРАННЫЙ СБОРОТ, СОВСЕМ НЕСВОЙСТВЕННЫЙ РУССКОМУ ЯЗЫКУ, ПОПАДАЕТ В ТЕПЕРШНИЙ РАЗГОВОРНЫЙ ЯЗЫК ОЧЕНЬ ЧАСТО.

У ЕРШОВА В "КОНЫКЕ-ГОРБУНКЕ" ЧИТАЕМ:

"У СТАРИНУШКИ ТРИ СЫНА:
СТАРИЙ УМНИЙ БЫЛ ДЕТИНА,
СРЕДНИЙ СЫН- И ТАК И СЯК,
МЛАДШИЙ- ВО ВСЕ БЫЛ ДУРАК"...

В ДЕТСКОМ РАССКАЗЕ:

"ЖИЛ СТАРИК ДА БАБА, БЫЛА У НИХ КУРОЧКА РЯБА"...

НЕВЕДОМО, С КАКОГО ЯЗЫКА ПОЯВИЛАСЬ ДИКЯЯ СРАЗУ- "ОНА ИМЕЕТ СЫ- НА И ТЕПЕРЬ ЧУВСТВУЕТ СЕБЯ ПРЕВОСХОДНО". ЭТО ЗНАЧИТ, ЧТО ОНА РО- ДИЛА СЫНА НЕДАВНО.

КАК-ТО ДАЖЕ "КОМСОМОЛЬСКАЯ ПРАВДА", ОТНЮДЬ НЕ ОТЛИЧАЮЩАЯСЯ ИЗЫСКАННЫМ ЯЗЫКОМ, ВОЗМУТИЛАСЬ ПР ПО ПОВОДУ ВЫРАЖЕНИЯ: "НА СЕ- ГОДНЯШНИЙ ДЕНЬ МЫ ИМЕЕМ".

ПРЕДАТЕЛЬСКОЕ СЛОВО "КУШАТЬ"... "СОСЕДУШКА, МОЙ СВЕТ, ПОЖАЛУЙ- СТА, ОТКУШАЙ" - ВПОЛНЕ ХОРОШО, НО "Я КУШАЮ ОЧЕНЬ МАЛО" ВЫЗЫВАЕТ УЛЫБКУ И ХОРОНИТ ГОВОРЯЩЕГО ПО ПЕРВОМУ РАЗРЯДУ.

"ВОСПАЛЕНИЕ В ЛЕГКИХ" А ВМЕСТО ВОСПАЛЕНИЕ ЛЕГКИХ.

"ВСТАЛ ВОПРОС" ГОВОРЯТ И ПИШУТ ОЧЕНЬ ЧАСТО. ЧАСТО ПРАВИЛЬ- НЕЕ "СТАЛ ВОПРОС", ИБО ВСТАТЬ ОН МОГ ТОЛЬКО В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ УЖЕ БЫЛ, УЛЕГСЯ И ВОТ ОПЯТЬ ВСТАЛ.

"ВЗОШЕЛ В КОМНАТУ" ВМЕСТО ВОШЕЛ: ПРИ СЛОВЕ "ВЗОШЕЛ" НЕПРЕ- МЕННО ПРЕДСТАВЛЯЮТСЯ СТУПЕНЬКИ ИЛИ ГОРА.

ЕСТЬ СЛОВА ОСОБО ПРОТИВНЫЕ, С КАКОЙ-ТО СКРЫТОЙ В НИХ ВУЛЬ- ГАРНОСТЬЮ- ХОТЯ БЫ "КРУТИТЬ КАРТИНУ". КАРТИНЫ, ФИЛЬМЫ СНИМАЮТ. У МЕНЯ БЫЛ ЗНАКОМЫЙ АНТИКВАР, И, ОТКРОВЕННИЧАЯ, ОН ГОВОРИЛ: "ПО ТЕПЕРШНИМ ВРЕМЕНАМ НАДО КРУТИТЬ, ИНАЧЕ КАРТИНЫ НЕ ПРОДАШЬ". ТУТ "КРУТИТЬ" ВПОЛНЕ ПОДХОДИЛО, ТАК КАК ОБОЗНАЧАЛО- ФОКУСНИЧАТЬ, ПОД- СТРАИВАТЬ, ОЧКИ ВТИРАТЬ.

ЕСЛИ НЕПРАВИЛЬНЫЕ СЛОВА И СБОРОТЫ СРАЗУ ИЗОБЛИЧАЮТ СРЕДУ, ТО ЕЩЕ БОЛЬШЕ МЕСТНЫХ ПРИЗНАКОВ НОСИТ В СЕБЕ УДАРЕНИЕ. ЕСЛИ УСЛЫШИТЕ "ПРЕДЛОЖИТЬ", "ПОЛОЖИТЬ", МОЖЕТЕ БЫТЬ УВЕРЕННЫ, ЧТО ЭТО ОТКУДА-ТО С УРАЛА. "ЦЫГАН" ВМЕСТО ЦЫГАН - ХАРЬКОВ И ВООБЩЕ

ЮГ РОССИИ. "ДОГОВОР" ВМЕСТО "ДОГОВОР" ВЫЗВАЛО НЕДАВНО В ЗАСЕДАНИИ ОН ЗАМЕЧАНИЕ МОЛОТОВА ОДНОМУ ИЗ ПЕРЕВОДЧИКОВ: ТОТ ПРАВИЛЬНО ГОВОРИЛ "ДОГОВОР", А МОЛОТОВ, ОБРАТИВШИСЬ К НЕМУ, СКАЗАЛ: "У НАС ПРИНЯТО ГОВОРИТЬ "ДОГОВОР". В ДАННОМ СЛУЧАЕ СПОРИТЬ НЕ ПРИХОДИЛОСЬ. ЕСЛИ ВЕРИТЬ СЛОВАРЯМ ДАЛЯ И Т. АКАДЕМИЧЕСКОМУ, ТО ПРАВИЛЬНО "ДОГОВОР", И ТАК МЫ ГОВОРИЛИ В ПЕТЕРБУРГЕ И МОСКВЕ. В СЛОВАХ "НАГОВОР", "ОГОВОР" УДАРЕНИЕ, ВНЕ ВСЯКИХ СОМНЕНИЙ, НА ПОСЛЕДНЕМ СЛОГЕ, ХОТЯ НЕСОМНЕННО, ЧТО "ПОЛИТИЧЕСКИЙ ЗАГОВОР". А ВОТ КОГДА ЭТО СЛОВО ОБОЗНАЧАЕТ ЗАГОВОР КОЛДУНА ИЛИ ЗНАХАРКИ, ТОГДА МОЖЕТ БЫТЬ И "ЗАГОВОР" ТЕМ БОЛЕЕ, ЧТО У ПУШКИНА:

"АМУР С ОСАДОЙ СВОЕНРАВНОЙ

ВСТУПИЛИ В СМЕЛЫЙ ЗАГОВОР" (РУСЛАН И ЛЮДИЛА)

ВПРОЧЕМ, УДАРЕНИЯ В ПОЭЗИИ ДОКАЗАТЕЛЬСТВОМ СЛУЖИТЬ НЕ МОГУТ. УДАРЕНИЕ В СЛОВАХ "МУКА" И "МУКА" ИЛИ "ЗАМОК" И "ЗАМОК" НИКАКИХ СОМНЕНИЙ НЕ ВЫЗЫВАЕТ, А ВОТ В СЛОВЕ "ЛЕДНИК" ПРИ УДАРЕНИИ НА ПЕРВОМ СЛОГЕ МЫ ПРЕДСТАВЛЯЕМ СЕБЕ ЯМУ ИЛИ ШКАФ, НАБИВАЕМЫЙ ЛЬДОМ, А "ЛЕДНИК" — ЭТО МОЩНЫЕ ПРИРОДНЫЕ ПЛАСТЫ ЛЬДА. НЕ МЕЧ КАК-ТО ЖАЛОВАЛСЯ НА ТРУДНОСТЬ РУССКОГО ЯЗЫКА — ЗАБОР, СОБОР, САПЕР, ЗАПЕР — ВСЕ ПРОИЗНОСИТСЯ ОДИНАКОВО, А ЗНАЧИТ СОВСЕМ ДРУГОЕ.

ЕЩЕ ДРУГОЙ ИНОСТРАНЕЦ, ИЗУЧАВШИЙ РУССКИЙ ЯЗЫК, УДИВЛЯЛСЯ ЕГО ТРУДНОСТИ: "НАСТЯ — ЭТО НАША ГОРНИЧНАЯ, А НЕНАСТЬЕ, ОКАЗЫВАЕТСЯ, ПЛОХАЯ ПОГОДА"...

НО ЕСЛИ УСЛЫШИШЬ "ЗДОРОВО" ВМЕСТО "ЗДОРОВО", ТО ЭТО УЖЕ ПАТЕНТ НА БЕЗГРАМОТНОСТЬ ДЛЯ ЛЮБОЙ МЕСТНОСТИ, ПОТОМУ ЧТО ЭТО ДВА РАЗНЫХ СЛОВА, РАЗЛИЧНЫМ ЗНАЧЕНИЕМ.

ОДЕССИТ ГОВОРИТ "СЛОМАЛ ТАРЕЛКУ" И ДАЖЕ — "ОНА МНЕ ЛОПНУЛА ТРИ СТАКАНА". СЛОМАТЬ И РАЗБИТЬ — ТОЖЕ ПРЕДАТЕЛЬСКИЕ СЛОВА.

ОДНА МИЛАН ДАМА ГОВОРИЛА: "ПОЕЗД ИДЕТ ПО РЕЛЬСАМ", НО УДИВЛЯЛАСЬ, КАК НОЧЬЮ МАШИНИСТ ВИДИТ, КУДА ЕХАТЬ.

ПОЕЗД ИДЕТ, ПАРОХОД ИДЕТ, ЛОДКА ПЛЫВЕТ, ТРАМВАЙ ИДЕТ, А "АВТОМОБЛЬ ЕДЕТ ПРЕВОСХОДНО", НО ИЗВОЗЧИК НИКАК УЖЕ ИТТИ НЕ МОЖЕТ, РАЗВЕ ЧТО РЯДОМ С ЛОШАДЬЮ. УСТАНОВИТЬ ТУТ КАКОЙТО ЗАКОН ВЕСЬМА ЗАТРУДНИТЕЛЬНО. ПОЧЕМУ КАЗАК ЕДЕТ, А КАЗАКИ ИДУТ, ХОТЯ ОНИ ТОЖЕ НА ЛОШАДЯХ?

"МНЕ БОЛИТ ГОЛОВА" ВМЕСТО "У МЕНЯ БОЛИТ ГОЛОВА" — ГОВОРЯТ ОЧЕНЬ МНОГИЕ, С ПОЛЬСКОГО.

ВЛ. КРИМОВ.

НОВОЕ РУССКОЕ СЛОВО.

АЛЕКСАНДР БИСК.

ОБ ЯЗЫКЕ.

К СТАТЬЕ ВЛ. КРИМОВА В ВОСКРЕСНОМ НОМЕРЕ "Н.Р.СЛОВА" ПО ДОРОГОМУ ДЛЯ МЕНЯ ВОПРОС О КАПРИЗАХ ЯЗЫКА.

ДОЛГ НАШ— ДОПОЛНЯТЬ ДРУГ ДРУГА (ИЛИ ВРЕМЕНАМИ— ДАЖЕ ОПРО- ВЕРГАТЬ) ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ЗАСТАВИТЬ ЛЮДЕЙ ПРИЗАДУМАТЬСЯ НАД РАСТРАЧИВАНИЕМ НАШЕГО БОГАТСТВА.

К ЦИТАТАМ ВЛ. КРИМОВА ДОБАВЛЮ— ПО ДУРНОЙ МОЕЙ ПРИВЫЧКЕ, ПО ПАМЯТИ (КУДА УЖ НАМ БЕГАТЬ НА 42 УЛИЦУ ЗА СПРАВКАМИ) АФОРИЗМ НИЩЕ— ЕСЛИ НЕ ОШИБАЮСЬ, ИЗ "НЕСВОВРЕМЕННЫХ НАБЛЮДЕНИЙ": "ЗНАНИЕ МНОГИХ ЯЗЫКОВ ДАЕТ НАМ НОВЫЕ ЗВУКИ, НО НЕ ДАЕТ НОВЫХ ПОНЯТИЙ". НАСКОЛЬКО МНЕ ИЗВЕСТНО, НИЩЕ НЕ ЗНАЛ НИ ОДНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ЛАТЫНЬ, КОНЕЧНО, НЕ В СЧЕТ), СЕНТЕНЦИЯ ЕГО ЕСТЬ СВОЕГО РОДА САМООПРАВДАНИЕ. ЭТА ФРАЗА ВСЕГДА КОРОБИЛА МЕНЯ; Я ВИЖУ В НЕЙ ЛИШЬ ИЛЛЮСТРАЦИЮ К ПОЛОЖЕНИЮ: "ИЗ-ЗА ДЕРЕВЬЕВ НЕ ВИДНО ЛЕСА", ИБО ЧТО ЕСТЬ ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК, КАК НЕ СРЕДСТВО ОБЩЕНИЯ С СЕБЕ ПОДОБНЫМИ? КАК БЫ НИ БЫЛ БОГАТ И ПОЛОН ЯЗЫК, В НЕМ ВСЕГДА ЕСТЬ ПРОБЕЛЫ, В НЕМ ВСЕГДА БУДУТ ОТСУТСТВОВАТЬ НЕКОТОРЫЕ ПОНЯТИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ПРЕКРАСНО ВЫРАЖЕНЫ НА ОДНОМ ИЗ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ. ПРЕНЕБРЕЖЕНИЕ ТАКИМИ ВЫРАЖЕНИЯМИ ЕСТЬ ТОЛЬКО ШОВИНИЗМ ДУРНОГО ВКУСА. ПУШКИН, ХОТЬ И С ИЗДЕВКОЙ, ПРОСИЛ ПРОШЕНИЯ У ШИШКОВА ЗА УПОТРЕБЛЕНИЕ СЛОВ "VULGAR" И "СOMME IL FAUT", НО ПОСЛЕДНЕЕ ВЫРАЖЕНИЕ И ПО СИЮ ПОРУ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ ОТСУТСТВУЕТ.

В ЧАСТНОСТИ ПОНЯТНО, ПОЧЕМУ ВЛ. КРИМОВ БЫЛ ПОСТАВЛЕН ВТУПИК-ДИЛЕММОЙ: РАКОВЫЙ СУП И РАЧЬИ ГЛАЗА.

РУССКИЙ ЯЗЫК ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ЧУДОВИШНОЕ СМЕШЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ, ОТНОСИТЕЛЬНЫХ, КАЧЕСТВЕННЫХ И ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫХ, И МНОГИЕ ОБЩЕПРИНЯТЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ НУЖДАЮТСЯ В СТРОЖАЙШЕМ ПЕРЕСМОТРЕ. ПОЛОЖЕНИЕ УСЛОЖНЯЕТСЯ ТЕМ, ЧТО МНОГИЕ ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ ПО СМЫСЛУ ПРИБЛИЖАЮТСЯ К КАЧЕСТВЕННЫМ И УПОТРЕБЛЯЮТСЯ ВМЕСТО НИХ, И НАОБОРОТ: КАЧЕСТВЕННЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ МОГУТ ПЕРЕХОДИТЬ В ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ. У РАКА ГЛАЗА— РАЧЬИ; ЭТО ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ ОТНОСИТЕЛЬНОЕ (НА ВОПРОС ЧЬИ), НО У ЧЕЛОВЕКА ГЛАЗА НЕ РАЧЬИ, А "КАК У РАКА": ГРАММАТИЧЕСКИ ЗДЕСЬ СЛЕДОВАЛО БЫ УПОТРЕБИТЬ КАЧЕСТВЕННОЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ— "РАКОВНЕ" (НА ВОПРОС— КАКИЕ). МЫ ГОВОРИМ "РАЧЬИ", ПРЕВРАЩАЯ КАЧЕСТВЕННОЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ В ОТНОСИТЕЛЬНОЕ И УСИЛИВАЯ ЭТИМ ЕГО СМЫСЛ. ЭТО ВПОЛНЕ ДОПУСТИМО. НАОБОРОТ: "СУП РАКОВЫЙ"— ЗДЕСЬ ОБРАТНАЯ ТРАНСПОЗИЦИЯ. ОТНОСИТЕЛЬНОЕ

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ "РАЧИЙ" (ИЗ ЧЕГО СВАРЕН СУП?) ПРЕВРАЩАЕТСЯ ПО СМЫСЛУ В КАЧЕСТВЕННОЕ "РАКОВНИЙ" (КАКОЙ СУП? РАКОВНИЙ, А НЕ ПЕРЛОВИЙ).

СОВСЕМ НЕПРИЕМЛЕМО: " ЭТОТ СОУС СДЕЛАН ИЗ РАКОВНЫХ ШЕЕК" (Т.Е. ХВОСТОВ), КАК ЧАСТО СЛЫШИШЬ, ИБО ЗДЕСЬ ОТНОСИТЕЛЬНОЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ В Ч И С Т Е Й Ш Е М В И Д Е. ЕДИНСТВЕННО ПРАВИЛЬНО: ИЗ РАЧЬИХ ШЕЕК. И ОПЯТЬ ТАКИ: В ПЕТЕРБУРГЕ БЫЛИ КОНФЕКТЫ ПОД НАЗВАНИЕМ "РАКОВНЕ ШЕЙКИ". ЭТА ФОРМА ЗАКОННАЯ: КОНФЕКТЫ, ВНЕШНЕ ПОХОЖИЕ НА РАКОВНЕ ШЕЙКИ; КАК РАЧЬИ ШЕЙКИ.

ТАК ГРАММАТИКА И ЛОГИКА, В КАЖУЩИХСЯ ПРОТИВОРЕЧИЯХ, ДОПОЛНЯЮТ ДРУГ ДРУГА.

ПОВТОРЯЮ: ВОПРОС О ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ- НЕОБЫЧАЙНО СЛОЖНЫЙ И СОВЕРШЕННО ЕЩЕ НЕ РАЗРАБОТАН.

АЛЕКСАНДР БИСК.

НОВОЕ РУССКОЕ СЛОВО, #13,225, ОТ
11 ИЮЛЯ 1948 Г.

Д. В-Н.

РУССКИЕ ВЕЧЕРНИЕ КУРСЫ ПРИ АМЕРИКАНСКИХ
СРЕДНИХ ШКОЛАХ.

СОГЛАСНО БЮЛЛЕТЕНЮ АМЕРИКАНСКОЙ АССОЦИАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ СЛАВЯНСКИХ И ВОСТОЧНО-ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ (ТОМ V, #1, ОТ 15 СЕНТЯБРЯ 1947 ГОДА), ПРОШЛЫМ ЛЕТОМ (1947) В ВАШИНГТОНЕ (WASHINGTON, D.C.) БЫЛА СОБРАНА КОНФЕРЕНЦИЯ, СОЗВАННАЯ ЦЕНТРАЛЬНЫМ УЧЕБНЫМ ВЕДОМСТВОМ, НА КОТОРОЙ ВНЯСНЯЛИСЬ ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ АМЕРИКАНСКИХ ГРАЖДАН ЗНАНИИ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ. ОКАЗАЛОСЬ, ЧТО ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ, ВОЕННЫЕ И ПРОМЫШЛЕННЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ США В БЛИЖАЙШИЕ ПЯТЬ ЛЕТ ПОТРЕБУЮТ НЕ МЕНЕЕ 50,000 ЧЕЛОВЕК С ОСНОВАТЕЛЬНЫМИ ПОЗНАНИЯМИ РУССКОГО ЯЗЫКА.

ОТКУДА ВЗЯТЬ ТАКОЕ КОЛИЧЕСТВО ЗНАТКОВ РУССКОГО ЯЗЫКА? ПРАВДА, ПО СЛОВАМ ПРОФ. ВАССАРА КОЛЛЕДЖА Е.А. ВОЛКОНСКОЙ (СМ. THE MODERN LANGUAGE JOURNAL, 1948, ЯНВАРЬ И #2 ЖУРНАЛА В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ ЗА 1947 Г.), РУССКИЙ ЯЗЫК ИЗУЧАЕТСЯ "НЕСМОТРЯ НА ПОЛИТИЧЕСКИЕ ТРЕНИЯ" В 140 УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ (УНИВЕРСИТЕТАХ И КОЛЛЕДЖАХ). НО ПО ПОЗДНЕЙШИМ ДАННЫМ (БЮЛЛЕТЕНЬ AATSEEL, #2, ТОМ V, ОТ 15 ДЕКАБРЯ 1947 ГОДА), МНОГИЕ УНИВЕРСИТЕТЫ ЗАКРЫВАЮТ НАЧАТНЕ ВО ВРЕМЯ ВОЙНЫ КУРСЫ РУССКОГО ЯЗЫКА. ЭТО ЗАМЕЧАЕТСЯ ДАЖЕ В ТАКИХ ПРОМЫШЛЕННЫХ ЦЕНТРАХ, КАК, НАПРИМЕР, ДЕТРОИТ! ЭТО НАБЛЮДАЕТСЯ НИНЕ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ, И, УДИВИТЕЛЬНО: ТЕПЕРЬ ГОВОРЯТ ДАЖЕ О НЕКОТОРОМ ПЕРЕПРОИЗВОДСТВЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА!

КОНЕЧНО, ПОЛИТИЧЕСКИЕ НАСТРОЕНИЯ НЕ МОГУТ НЕ ОТРАЖАТЬСЯ НА ЖЕ-

ЛАНЯХ АМЕРИКАНСКИХ ЮНОЩЕЙ ОТДАВАТЬ СВОИ ДОСУГИ ИЗУЧЕНИЮ ЯЗЫКА, КОТОРЫЙ, ПО МНМОЙ ТРУДНОСТИ, В АМЕРИКЕ ВОЗВЕЛИ НА СТЕПЕНЬ ЯЗЫКОВ КИТАЙСКОГО, ЯПОНСКОГО И МАЛАЙСКОГО. НЕ ПОДЛЕЖИТ СМНЕНИЮ, ЧТО ОЗНАКОМЛЕНИЕ С РУССКОЙ ГРАФИКОЙ ПРЕДСТАВЛЯЕТ ЗДЕСЬ НЕКОТОРЫЕ ЗАТРУДНЕНИЯ, НО РУССКИЙ ЯЗЫК, ВЕДЬ, ЯЗЫК ИНДО-ЕВРОПЕЙСКИЙ, ОН ОСНОВАН НА ЭЛЛИНСКОЙ ГРАФИКЕ, И СТРАШИЛИША ТРУДНОСТИ НЕДОСТОЙНЫ ИСПИТАННОЙ АМЕРИКАНСКОЙ ВОСПРИИМЧИВОСТИ. ЭТО ПОНЯЛИ НЕ ТОЛЬКО ПРЕДСТАВИТЕЛИ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ, НО И РЕВНИТЕЛИ РАЗВИТИЯ СРЕДНИХ ШКОЛ, —МНОГИХ "ХАЙ-СКУЛС". ТАК, В ПРОВИНЦИАЛЬНОМ ГОРОДИШКЕ НАЯКЕ (РОКЛАНД КОНТИ, НЬЮ-ЙОРКСКОГО ШТАТА) БЫЛИ ОРГАНИЗОВАНЫ ПРИ МЕСТНОЙ СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ РУССКИЕ ВЕЧЕРНИЕ КУРСЫ, ВЕДЕНИЕ КОТОРЫХ БЫЛО ПОРУЧЕНО РУССКОМУ ПРОФЕССОРУ, ПРОЖИВАЮЩЕМУ ВЕЛИЗИ. КУРСЫ ОТКРЫЛИСЬ В КОНЦЕ ОКТЯБРЯ ПРОШЛОГО ГОДА И СРАЗУ ПРИВЛЕКЛИ ДО 15 СЛУШАТЕЛЕЙ. ПОСЛЕДНИЕ БЫЛИ ЗАЧИСЛЕННЫ В ГРУППУ "КУРСОВ ВЗРОСЛЫХ" (ADULT CLASSES) И СОБИРАЛИСЬ РАЗ В НЕДЕЛЮ, ПО ЧЕТВЕРГАМ ВЕЧЕРОМ, ОТ 7 ДО 9 ЧАСОВ.

СОСТАВ СЛУШАТЕЛЕЙ БЫЛ ЧРЕЗВЫЧАЙНО ПЕСТРЫЙ: ЕВРЕИ, СЛАВЯНЕ, ГРЕКИ, АРМЯНЕ И АМЕРИКАНЦЫ, УЧАСТВОВАВШИЕ НЕДАВНО НА ПОЛЯХ СРАЖЕНИЙ И ПОЖЕЛАВШИЕ РАСШИРИТЬ ТЕ СВЕДЕНИЯ, КОТОРЫЕ ОНИ ПРИОБРЕЛИ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ЕВРОПЕ.

РАЗНОШЕРСТНЫЙ СОСТАВ УЧЕНИКОВ НАЛАГАЕТ ОСОБУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НА ПЕДАГОГА. ЭТО ДАЛО СЕБЯ ЧУВСТВОВАТЬ УЖЕ ПРИ ВЫБОРЕ УЧЕБНИКА. ПРОФ. К.В. ГРИНИУС ИЗ СИРАКУЗСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ПОСВЯТИЛ ВОПРОСУ О РУССКИХ УЧЕБНИКАХ ОСОБЫЙ ДОКЛАД НА СОВЕЩАНИИ РУССКИХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ В ВАССАР КОЛЛЕДЖЕ (25 ОКТЯБРЯ 1947 Г.). ИМ БЫЛИ ПЕРЕЧИСЛЕНЫ ДЕСЯТКИ УЧЕБНИКОВ, ПРИНЯТЫХ В АНГЛО-АМЕРИКАНСКИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ, ДЛЯ БЫСТРОГО УСВОЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА. ВО ГЛАВУ БЫЛ ПОСТАВЛЕН УЧЕБНИК S. S. BOYANUS, РУССКОГО ЛЕКТОРА ЛОНДОНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА. АВТОР

(S.C. BOYANUS) СОВМЕСТНО С N.B. JORSON, ПРОФЕССОРОМ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ КЭМБРИДЖСКОГО УНИВЕРСИТЕТА, СОСТАВИЛ ПРОДУМАННЫЙ УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ АНГЛО-АМЕРИКАНЦЕВ (ВПЛОТЬ ДО ДИАГРАММИНТОНАЦИИ!). ГРАММОФОННАЯ КОМПАНИЯ "HIS MASTER'S VOICE" ИЗВЛЕКЛА ОТТУДА УРОКИ ДЛЯ СВОИХ ПЛАСТИНОК. И ВСЕ-ТАКИ В АМЕРИКЕ ПОНАДОБИЛИСЬ СВОИ УЧЕБНИКИ, НАД КОТОРЫМИ РАБОТАЛИ ПРОФ. Г. ПАТРИК ИЗ КАЛИФОРНИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА (4 УЧЕБНИКА), Л. СЕГАЛ (5 УЧЕБНИКОВ), ПРЕПОДАВАТЕЛЬ Ф. С. МАНСВЕТОВ В ВАШИНГТОНЕ, ПРОФ. Г. П. СТРУВЕ (КАЛИФОРНИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ В БЕРКЛЕЕ - УЧЕБНИК MURRAY-STRUVE), А. СЕМЕОНОВА (2 УЧЕБНИКА), ХУГО (HUGO), УЧЕБНИК RUSSIAN SIMPLIFIED. И МНОГИЕ ДРУГИЕ.

И ТЕМ НЕ МЕНЕЕ АДМИНИСТРАЦИЯ УЧЕБНОГО ЗАВЕДЕНИЯ НАЯКА ОСТАНОВИЛАСЬ НА УЧЕБНИКЕ BONDAR'S SIMPLIFIED RUSSIAN METHOD, CONVERSATIONAL AND COMMERCIAL, 7-ОЕ ИЗДАНИЕ ПИТМАНА. КОЛИЧЕСТВО ИЗДАНИЙ РЕШИЛО ВОПРОС.

РАЗУМЕЕТСЯ, ТАКОЙ УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА, КОТОРЫЙ УДОВЛЕТВОРИЛ БЫ САМЫМ РАЗНООБРАЗНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ СТРЕМИТЕЛЬНЫХ УЧЕНИКОВ, ЕЩЕ НЕ НАПИСАН. ТОЛЬКО МНОГОЛЕТНИЙ ОПЫТ И ЧАСТЫЕ СОБРАНИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ С ДОКЛАДАМИ О СВОИХ НАБЛЮДЕНИЯХ МОГУТ ПРИБЛИЗИТЬ СЕРЬЕЗНЫХ ПЕДАГОГОВ К СОСТАВЛЕНИЮ ТАКОГО УЧЕБНИКА. ОДИН ВОПРОС О ТРАНСКРИПЦИИ ТРАНСКРИПЦИЯ БОЯНУСА ДЛЯ АМЕРИКАНЦЕВ СОВЕРШЕННО НЕ ГОДИТСЯ. ЧЕГО СТОИТ! ТРАНСКРИПЦИЯ ХУГО НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНА. НАИЛУЧШИЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ДОСТИГАЮТСЯ СОВМЕСТНЫМ (ПРЕПОДАВАТЕЛЯ И УЧЕНИКОВ) ГРОМКИМ, ЯСНЫМ, ЧЛЕНОРАЗДЕЛЬНЫМ ЧТЕНИЕМ С ПОВТОРЕНИЕМ ПРОЙДЕННОГО НА СЛЕДУЮЩИХ УРОКАХ. НО ДЛЯ УСПЕХОВ ТРЕБУЕТСЯ ЧАСТОЕ ПОВТОРЕНИЕ, А ОНО НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ДОСТИГНУТО НИ В ОДИН НИ В ДВА ВЕЧЕРА ЕЖЕНЕДЕЛЬНО.

РУССКИЙ ЯЗЫК ПОСТЕПЕННО ДОЛЖЕН ЗАНИМАТЬ ВРЕМЯ (КОЛИЧЕСТВО ЧАСОВ) ДРУГИХ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ, ПРИНЯТЫХ В АМЕРИКАНСКИХ ВУЗОВ И

СРЕДНИХ ШКОЛАХ, ИСПАНСКОГО, ФРАНЦУЗСКОГО, НЕМЕЦКОГО И ДР.

ТОЛЬКО ТОГДА МОЖЕТ БЫТЬ ДОБРОСОВЕСТНО ВЫПОЛНЕНА ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО УЧЕБНОГО ВЕДОМСТВА— ПРИГОТОВИТЬ В К 1952 ГОДУ НЕ МЕНЕЕ
50,000 ЧЕЛОВЕК, ЗНАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК (ЛИТЕРАТУРНЫЙ), Т.Е. ПО
10,000 УЧЕНИКОВ ЕЖЕГОДНО.

НЕУТОМИМЫЙ СЕКРЕТАРЬ ААТСЕЕЛ, ПРОФ. А.П.КОЛЕМАН, ВЫПУСТИВШИЙ НЕ-
ДАВНО ПРЕКРАСНЫЙ СПРАВОЧНИК ОБ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ,
ИЗВЕСТИЛ ВСЕХ ЧЛЕНОВ АССОЦИАЦИИ О ТОМ, ЧТО 28 АВГУСТА С.Г. В ПОРТ-
ЛАНДЕ (ШТАТ ОРЕГОН) СОБИРАЕТСЯ СОВЕЩАНИЕ ПЕДАГОГОВ, ЗАНИМАЮЩИХСЯ
ИЗУЧЕНИЕМ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ. ЭТО ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ СОВЕЩАНИЕ ДЛЯ
ПОДГОТОВКИ ГОДИЧНОГО СЪЕЗДА ААТСЕЕЛ В 1949 Г., КОТОРЫЙ НАМЕЧАЕТСЯ
НА СЕНТЯБРЬ М. В САН ФРАНЦИСКО.

ВОТ ПОДХОДЯЩИЙ СЛУЧАЙ НЕ ТОЛЬКО ОБСУДИТЬ ВСЕ ОТНОСЯЩИЕСЯ К
ПРЕПОДАВАНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА ВОПРОСЫ, НО И ВНЕСТИ ОПРЕДЕЛЕННЫЕ ПО-
СТАНОВЛЕНИЯ, В ДУХЕ НАМЕЧЕННЫХ ПРОФ. КОЛЕМАНОМ, ОБ ОБЯЗАТЕЛЬНОМ
ВВЕДЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА, КАК ПРЕДМЕТА ПРЕПОДАВАНИЯ, В СРЕДНИХ ШКО-
ЛАХ. ТОЧНО ТАКЖЕ НЕОБХОДИМО ПРИСТУПИТЬ В УНИВЕРСИТЕТАХ, ПО КРАЙНЕЙ
МЕРЕ, ГЛАВНЕЙШИХ, К ВВЕДЕНИЮ КУРСОВ СРАВНИТЕЛЬНОГО СЛАВЯНСКОГО
ЯЗЫКОЗНАНИЯ.

ДМ. В-Н.

Н.П. АВТОНОМОВ.

О ЗАДАЧАХ РАБОТЫ ОТДЕЛОВ ААТСЕЕЛ-А И ИХ
ВЗАИМООТНОШЕНИИ С САМОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ.

С ДОКЛАДОМ НА УКАЗАННУЮ ТЕМУ ВЫСТУПАЛ 14 МАЯ НАСТОЯЩЕГО ГОДА ПРОФ. В.Н. ПЕРВУШИН В ЗАСЕДАНИИ НЬЮ-ЙОРКСКОГО ОТДЕЛА ААТСЕЕЛ.

ТЕМА ДОКЛАДА - ОЧЕНЬ ИНТЕРЕСНАЯ ДЛЯ ВСЕХ ТЕХ, КТО ИМЕЕТ ОТНОШЕНИЕ К ААТСЕЕЛ, ОСОБЕННО ДЛЯ ЕГО ЧЛЕНОВ.

КАК ИЗВЕСТНО, ААТСЕЕЛ - ОРГАНИЗАЦИЯ, СРАВНИТЕЛЬНО, ОЧЕНЬ МОЛОДАЯ - НЕ НАСЧИТЫВАЕТ ЕЩЕ И ДЕСЯТИ ЛЕТ СВОЕГО СУЩЕСТВОВАНИЯ. НО И ЗА ЭТОТ КОРОТКИЙ СРОК ОРГАНИЗАЦИЯ БЫСТРО РАРОСЛАСЬ, ПРИНЯЛА УЧАСТИЕ В СОЗДАНИИ АНАЛОГИЧНОГО ОБЩЕСТВА В КАНАДЕ, СФОРМИРОВАЛА РЯД ШТАТНЫХ И РАЙОННЫХ ОТДЕЛОВ, СТАЛА ИЗДАВАТЬ И ПОСТЕПЕННО РАСШИРЯТЬ СВОЙ ПЕЧАТНЫЙ ОРГАН, ПРОВЕЛА НЕСКОЛЬКО СЪЕЗДОВ СВОИХ ЧЛЕНОВ, УСТАНОВИЛА РЯД ПСЛОЖЕНИЙ, РЕГУЛИРУЮЩИХ ВНУТРЕННЮЮ ЖИЗНЬ ОРГАНИЗАЦИИ, ОКАЗЫВАЛА И ОКАЗЫВАЕТ СОДЕЙСТВИЕ (ПО ВОПРОСАМ ЯЗЫКОЗНАНИЯ) ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И Т. П. И, НЕСМОТРИ НА УКАЗАННУЮ РАЗНОСТОРОННЮЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ААТСЕЕЛ ВСЕ-ЖЕ НЕ ЗАКОНЧИЛ, ПО СУЩЕСТВУ, СВОЕГО ОРГАНИЗАЦИОННОГО ПЕРИОДА. И ДОКЛАД ПРОФ. В.Н. ПЕРВУШИНА И ТОТ ОБМЕН МНЕНИЙ, КОТОРЫЙ ПОСЛЕДОВАЛ ЗА ДОКЛАДОМ, С ДОСТАТОЧНОЙ ЯСНОСТЬЮ ПОДТВЕРЖДАЕТ УКАЗАННОЕ ПОЛОЖЕНИЕ.

ПРОФ. В.Н. ПЕРВУШИН СДЕЛАЛ СВОИ ДОКЛАД, ИСХОДЯ ОТ ВОПРОСА, ПОСТАВЛЕННОГО ОРЕГОНСКИМ ОТДЕЛОМ ОРГАНИЗАЦИИ. ЭТОТ ПОСЛЕДНИЙ В СВОЕМ ЗАСЕДАНИИ 8 МАЯ Н.Г. ОДОБРИЛ СООБРАЖЕНИЯ АВТОРА НАСТОЯЩЕЙ СТАТЬИ, ВЫСКАЗАННЫЕ ИМ В ЗАПИСКЕ, РАЗОСЛАННОЙ ЧЛЕНАМ ОТДЕЛА ЗАДОЛГО ДО ЗАСЕДАНИЯ, - "ЧЕГО МН, ПРОВИНЦИАЛЫ, ЖДЕМ ОТ ААТСЕЕЛ, И ЧЕГО ОРГАНИЗАЦИЯ ВПРАВЕ ОЖИДАТЬ ОТ СВОЕГО ОРЕГОНСКОГО ОТДЕЛА".

ВВИДУ ТОГО, ЧТО ПОСТАВЛЕННЫЙ ОРЕГОНСКИМ ОТДЕЛОМ ВОПРОС ВСТРЕТИЛ ЖИВОЙ ОТКЛИК НА ВОСТОКЕ (ИМЕЕТСЯ В ВИДУ НЬЮ-ЙОРКСКИЙ ОТЕЛ ОРГАНИЗАЦИИ), ЖУРНАЛ СЧИТАЕТ ПОЛЕЗНЫМ ОПУБЛИКОВАТЬ КАК ЗАПИСКУ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ОРЕГОНСКОГО ОТДЕЛА, ТАК И ОТКЛИК НА НЕЕ В ДОКЛАДЕ ПРОФ. В.Н. ПЕРВУШИНА И В ОБСУЖДЕНИИ УКАЗАННОГО ДОКЛАДА В ЗАСЕДАНИИ НЬЮ-ЙОРКСКОГО ОТДЕЛА.

ТАК КАК ИНИЦИАТИВА ВОПРОСА ИСХОДИЛА ОТ ОРЕГОНСКОГО ОТДЕЛА, ТО В НАСТОЯЩЕЙ СТАТЬЕ ПРИВОДИТСЯ СНАЧАЛА УКАЗАННАЯ ВНЕШЕ ЗАПИСКА, А ЗАТЕМ ДАЕТСЯ ПРОТОКОЛ ЗАСЕДАНИЯ НЬЮ-ЙОРКСКОГО ОТДЕЛА ОТ 14 МАЯ Н.Г., НА КОТОРОМ БЫЛ ЗАСЛУШАН ДОКЛАД ПРОФ. В.Н. ПЕРВУШИНА. ПРОТОКОЛ ЗАСЕДАНИЯ ПРИВОДИТСЯ НЕ ПОЛНОСТЬЮ: В НЕМ ОПУЩЕНА ТА ЕГО ЧАСТЬ, КОТОРАЯ ПЕРЕДАЕТ СОДЕРЖАНИЕ ЗАПИСКИ Н.П. АВТОНОМОВА.

ГГ. КОЛЛЕГАМ ПО ОРЕГОНСКОМУ ОТДЕЛУ AATSEEL.

1. ПОЗВОЛЯЮ СЕБЕ НАПРАВИТЬ ВАМ НА ОЗНАКОМЛЕНИЕ СОСТАВЛЕННЫЙ МНОЮ НЕБОЛЬШОЙ ДОКЛАД ЧЕГО МН. ПРОВИНЦИАЛН. ЖДЕМ ОТ AATSEEL.

МОЯ ПРОСЬБА К КОЛЛЕГАМ: ПОЗНАКОМИТЬСЯ С СОДЕРЖАНИЕМ ДОКЛАДА И ВЫСКАЗАТЬСЯ ПО ВЫДЕВУТЫМ МНОЮ ПОЛОЖЕНИЯМ (ХОТЯ БН ПУТЕМ ТЕХ ИЛИ ИНЫХ ПОМЕТОК НА ПОЛЯХ ДОКЛАДА).

ЕСЛИ БН ДОКЛАД В ПРЕДЛОЖЕННОМ ВИДЕ ИЛИ С ПОПРАВКАМИ И ДОПОЛНЕНИЯМИ ЧЛЕНОВ ОТДЕЛА БЫЛ ПРИНЯТ НАШИМ ОТДЕЛОМ, ТО МОЖНО БЫЛО БН ВРУЧИТЬ ЭТОТ ДОКЛАД СЕКРЕТАРЮ АССОЦИАЦИИ, ПРОФ. А.Р. COLEMAN, ПРИ ЕГО ПРЕДЛОЖЕННОМ ПОСЕЩЕНИИ ТИХООКЕАНСКОГО ПОБЕРЕЖЬЯ. А ЕЩЕ ЛУЧШЕ: ПОСЛАТЬ ДОКЛАД СЕКРЕТАРЮ ЗАРАНЕЕ, ЗАДОЛГО ДО ЕГО ПОСЕЩЕНИЯ НАШЕГО ОТДЕЛА, А ПРИ НЕМ - ОБСУДИТЬ РАЗРАБОТАННЫЕ НАМИ ПОЛОЖЕНИЯ ДОКЛАДА.

Я БЫЛ БН ОЧЕНЬ ДОВОЛЕН, ЕСЛИ БН КОЛЛЕГИ ПОДОШЛИ К ПРЕДЛОЖЕННОМУ ДОКЛАДУ СО ВСЕЙ СТРОГОСТЬЮ.

II. НО ЕСЛИ МН ПРИМЕМ ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ДОКЛАД, ТО НАМ НАДО БЫТЬ ГОТОВНЫМИ К ВСТРЕЧНОМУ ТРЕБОВАНИЮ

ЧЕГО AATSEEL ОЖИДАЕТ ОТ СВОЕГО ОРЕГОНСКОГО

ОТДЕЛА.

СЛЕДОВАТЕЛЬНО, НАМ НЕОБХОДИМО ОБДУМАТЬ И ЭТОТ ВОПРОС.

III. МОИ ЛИЧНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ ПО ДАННОМУ ВОПРОСУ ТАКОВЫ:

1. Я ПРЕДЛАГАЮ КАЖДОМУ ЧЛЕНУ НАШЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ВЗЯТЬ НА СЕБЯ РАЗРАБОТКУ ТОГО ИЛИ ИНОГО ВОПРОСА, ОТНОСЯЩЕГОСЯ К НАШЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.

2. В ТЕМАХ НЕДОСТАТКА У НАС НЕТ: 1, ПРЕПОДАВАНИЕ В КОЛЛЕДЖАХ И УНИВЕРСИТЕТАХ, 2, ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ВЗРОСЛЫХ НА ВЕЧЕРНИХ КУРСАХ, 3, ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, 4, ОЗНАКОМЛЕНИЕ НАШИХ СТУДЕНТОВ С РУССКОЙ КУЛЬТУРОЙ, 5, РЯД ТЕМ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ВООБЩЕ (МЕТОДЫ, УЧЕБНИКИ, ПРОРАБОТКА СЛОВАРЯ И ЕГО ХАРАКТЕР, ПРОРАБОТКА ГРАММАТИКИ И Т.Д. И Т.П.) КРОМЕ ТОГО, МОДНАЯ, ТАК СКАЗАТЬ, ДЛЯ AATSEEL ТЕМА - РУССКИЙ ЯЗЫК В СРЕДНИХ ШКОЛАХ (СМ. A REPORT ON THE STATUS OF

RUSSIAN AND OTHER SLAVIC AND EAST EUROPEAN LANGUAGES IN THE EDUCATIONAL INSTITUTIONS OF THE UNITED STATES, ITS TERRITORIES, POSSESSIONS AND MANDATES, WITH ADDITIONAL DATA ON SIMILAR STUDIES IN CANADA AND LATIN AMERICA BY ARTHUR PRUDDEN COLEMAN. NEW YORK 1948). И, НАКОНЕЦ, ТАКАЯ ВАЖНАЯ, НО ПОКА МАЛО ОСУЩЕСТВЛЯЕМАЯ ААТСЕЕЛ - ОСВЕЩЕНИЕ В ПЕРИОДИЧЕСКОЙ ПЕЧАТИ ВСЕГО ТОГО, ЧТО ОТНОСИТСЯ К ПРОБЛЕМЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ И ОЗНАКОМЛЕНИЕ АМЕРИКАНСКОГО ОБЩЕСТВА С РОССИЕЙ И ЕЕ КУЛЬТУРОЙ.

ЯСНОЕ ДЕЛО, ЧТО УКАЗАННЫЕ ТЕМЫ НЕ МОГУТ БЫТЬ ПРИЗНАНЫ ИСЧЕРПЫВАЮЩИМИ, И МОЖНО УКАЗАТЬ ЕЩЕ ЦЕЛЫЙ РЯД ТЕМ.

3. ПОД РАЗРАБОТКОЙ ТЕМ Я РАЗУМЕЮ СОСТАВЛЕНИЕ (ПИСЬМЕННОЕ) ДОКЛАДА НА ВЫБРАННУЮ ТЕМУ. ОТ ЖЕЛАНИЯ ЧЛЕНА ОТДЕЛА ЗАВИСИТ ВЫБОР ЯЗЫКА, НА КОТОРОМ МОЖЕТ БЫТЬ НАПИСАН ДОКЛАД - НА РУССКОМ ИЛИ АНГЛИЙСКОМ.

4. БЫЛО БИ ЧРЕЗВЫЧАЙНО ЖЕЛАТЕЛЬНО НЕ ТОЛЬКО СОСТАВИТЬ ДОКЛАДЫ, ОБСУДИТЬ ИХ, НО И ОПУБЛИКОВАТЬ ИХ.

5. С БОЛЬШОЙ ОХОТОЙ Я МОГ БИ СДЕЛАТЬ ЭТО, ОТ ПЕЧАТАВШИ ИХ НА МИМЕОГРАФЕ.

6. ОТПЕЧАТАННЫЕ ДОКЛАДЫ В ВИДЕ ОТДЕЛЬНОЙ БРОШЮРЫ ИЛИ ЦЕЛОЙ КНИЖКИ (РАБОТА ЧЛЕНОВ ОРЕГОНСКОГО ОТДЕЛА ААТСЕЕЛ В 1948 ГОДУ) МОГЛИ БИ БЫТЬ ВРУЧЕНЫ СЕКРЕТАРЮ АССОЦИАЦИИ ПРИ ЕГО ПРИЕЗДЕ НА ЗАПАД (ЕСЛИ К ТОМУ ВРЕМЕНИ ОНИ БУДУТ ГОТОВЫ), ИЛИ ЖЕ ПОСЛАНЫ ЕМУ НЕСКОЛЬКО ПОЗЖЕ. НО, ВО ВСЯКОМ СЛУЧАЕ, УКАЗАННЫМ ДОКЛАДАМ СЛЕДОВАЛО БИ ФИГУРИРОВАТЬ НА ОЧЕРЕДНОМ, 5-ОМ СЪЕЗДЕ ЧЛЕНОВ ААТСЕЕЛ В ДЕКАБРЕ Н НАСТОЯЩЕГО ГОДА.

7. ЕСЛИ БИ ТЕ ИЛИ ИНЫЕ ДОКЛАДЫ БЫЛИ ПРИНЯТЫ ОТДЕЛОМ, ТО ОНИ МОГЛИ БИ ИТИ ОТО ВСЕГО ОТДЕЛА. ДРУГИЕ ДОКЛАДЫ (НЕ ЗАСЛУШАННЫЕ И НЕ ПОДВЕРГАВШИЕСЯ ОБСУЖДЕНИЮ В ОТДЕЛЕ) МОГЛИ БИ ИТИ ОТ ЛИЦА ИХ АВТОРОВ.

8. КАК ЧЛЕН ОТДЕЛА, Я МОГ БИ ВЗЯТЬ НА СЕБЯ РАЗРАБОТКУ ДВУХ КОРЕННЫХ ВОПРОСОВ:

А, НОВЫЙ ПОДХОД В ПРОРАБОТКЕ РУССКОЙ ГРАММАТИКИ,

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СРЕДНИХ ШКОЛ (БЫЛ БИ ЗАКОНЧЕН К НАЧАЛУ 1949-1950 АКАДЕМИЧЕСКОГО ГОДА).

9. ДУМАЮ, ЧТО НАШ ПОЧИН В УКАЗАННОМ НАПРАВЛЕНИИ МОГ БИ БЫТЬ ПОЛЕЗЕН ВСЕЙ НАШЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ (AATSEEL), КАК ПРИМЕР АКТИВНОЙ РАБОТЫ КАЖДОГО ЧЛЕНА ОТДЕЛА,

10. "РАБОТА ЧЛЕНОВ ОРЕГОНСКОГО ОТДЕЛА AATSEEL ЗА 1948 ГОД" БЫЛА БИ ДОСТОЙНЫМ ОТВЕТОМ НА ВСТРЕЧНОЕ ТРЕБОВАНИЕ AATSEEL К НАМ:
ЧЕГО AATSEEL ОЖИДАЕТ ОТ СВОЕГО ОРЕГОНСКОГО ОТДЕЛА.

Н.П. АВТОНОМОВ.

12-4-1948.

ОРЕГОНСКИЙ ОТДЕЛ AATSEEL.

ЧЕГО МН, ПРОВИНЦИАЛН, ЖДЕМ ОТ AATSEEL.

I. МН, ПРОВИНЦИАЛН, - ЭТО НЕДАВНО ОРГАНИЗОВАННЫЙ ОРЕГОНСКИЙ ОТДЕЛ AATSEEL.

II. МН - НОВИЧКИ, ТОЛЬКО ПРИСТУПАЮЩИЕ К РАБОТЕ В КАЧЕСТВЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ В НАШЕМ ШТАТЕ.

III. МН - МАЛОЧИСЛЕННЫ: В НАШЕМ ОТДЕЛЕ ТОЛЬКО ЧЛЕНОВ.

IV. КАК МАЛОЧИСЛЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ, МН, СРАВНИТЕЛЬНО, БЕДНЫ СИЛАМИ.

V. МН, ЧЛЕНЫ ОТДЕЛА, РАЗОБЩЕНЫ ДРУГ С ДРУГОМ. ЖИВЕМ В РАЗНЫХ ГОРОДАХ ШТАТА, НЕ ИМЕЕМ ВОЗМОЖНОСТИ ЧАСТО ВСТРЕЧАТЬСЯ ДРУГ С ДРУГОМ И ОБСУЖДАТЬ ИНТЕРЕСУЮЩИЕ НАС ВОПРОСЫ; У НАС РАССТОЯНИЕ И СРЕДСТВА ПЕРЕДВИЖЕНИЯ ИНЫЕ, ЧЕМ НА ВОСТОКЕ, И ДЛЯ НАС СОБРАТЬСЯ НА ОЧЕРЕДНОЕ ЗАСЕДАНИЕ ИНОГДА СЛОЖНЕЕ, ЧЕМ ДЛЯ МНОГИХ НАШИХ ВОСТОЧНЫХ КОЛЛЕГ ПОБЫВАТЬ НА ОЧЕРЕДНОМ ГОДИЧНОМ СЪЕЗДЕ ЧЛЕНОВ AATSEEL... ДОСТАТОЧНО СКАЗАТЬ, ЧТО ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ОТДЕЛА И СЕКРЕТАРЬ ОТДЕЛА ЖИВУТ НА РАССТОЯНИИ ОКОЛО 400 МИЛЬ ДРУГ ОТ ДРУГА.

VI. МН ЛИШЕНЫ БИБЛИОТЕК, ЖУРНАЛОВ, КНИГ ПО НАШЕЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ - В БИБЛИОТЕКАХ НАШИХ ГОРОДОВ ИНОГДА НЕ НАЙТИ ДАЖЕ ТАКОГО ЖУРНАЛА, КАК THE MODERN LANGUAGES JOURNAL, НЕ ГОВОРЯ УЖЕ О СПЕЦИАЛЬНЫХ, ПОСВЯЩЕННЫХ СЛАВЯНСКИМ И ВОСТОЧНО-ЕВРОПЕЙСКИМ ЯЗЫКАМ.

VII. РУССКИЙ ЯЗЫК В НАШЕМ ШТАТЕ, СРАВНИТЕЛЬНО, НОВЫЙ ПРЕДМЕТ ШКОЛЬНОГО ПРЕПОДАВАНИЯ.

VIII. И ПРИ ВСЕХ ОТМЕЧЕННЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ, МН ДОЛЖНЫ РАЗРЕШАТЬ ТЕ ЖЕ ВОПРОСЫ, С КОТОРЫМИ ПРИХОДИТСЯ ИМЕТЬ ДЕЛО ВСЯКОМУ ЧЛЕНУ AATSEEL, ГДЕ БЫ ОН НИ НАХОДИЛСЯ: И ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В УНИВЕРСИТЕТАХ И КОЛЛЕДЖАХ, И ПРЕПОДАВАНИЮ ЕГО В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ, И РАБОТА СО ВЗРОСЛЫМИ, И ЧТЕНИЕ КУРСОВ ЛИТЕРАТУРЫ И РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ, И РЕД ПРОБЛЕМ ПРИ ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА, КАК ТАКОВОГО, АМЕРИКАНСКОЙ МОЛОДЕЖИ.

IX. И МЫ ЗАЯВЛЯЕМ: МЫ НУЖДАЕМСЯ В ПОМОЩИ СО СТОРОНЫ НАШЕЙ АССОЦИАЦИИ (AATSEEL) И ХОТИМ ПОЛУЧИТЬ ЕЕ.

X. ЧАСТИЧНО МЫ ИМЕЕМ ЕЕ: МЫ ПОЛУЧАЕМ BULLETIN OF THE AATSEEL И СЛЕДИМ ЗА РАБОТОЙ АССОЦИАЦИИ, ЗА ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ ЕЕ ЕЖЕГОДНЫХ СЪЕЗДОВ, ЗА РАБОТОЙ ЕЕ ОТДЕЛОВ, РАЗНЫХ КОМИССИЙ, ЗА РАБОТОЙ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ, ПОСКОЛЬКУ ВСЕ ЭТО ОТРАЖЕНО В ИЗДАНИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ.

XI. НО МЫ ХОТЕЛИ БЫ БОЛЬШЕГО, И ЗДЕСЬ МЫ ПОЗВОЛЯЕМ СЕБЕ ВЫРАЗИТЬ НАШИ ПОЖЕЛАНИЯ, СКАЗАТЬ, ЧЕГО ЖЕ МЫ, ПРОВИНЦИАЛЫ, ОЖИДАЕМ ОТ НАШЕЙ АССОЦИАЦИИ (AATSEEL), НАСЧИТЫВАЮЩЕЙ, НЕСОМНЕННО, НЕ МЕНЕЕ ПОЛУТЯСЯЧИ ЧЛЕНОВ, ИЗ КОТОРЫХ БОЛЬШИНСТВО, КАК МЫ ДУМАЕМ, ЗАНИМАЕТСЯ ПРЕПОДАВАНИЕМ РУССКОГО ЯЗЫКА, Т.Е. КАК-РАЗ ТЕМ, ЧТО НАС ОСОБЕННО ИНТЕРЕСУЕТ.

ИТАК, НАШИ ПОЖЕЛАНИЯ:

1. МЫ ХОТЕЛИ БЫ ВИДЕТЬ БОЛЬШЕ РУКОВОДСТВА И ПОМОЩИ И СО СТОРОНЫ АССОЦИАЦИИ В ЦЕЛОМ, И СО СТОРОНЫ ЕЕ РУКОВОДЯЩЕГО ОРГАНА, И СО СТОРОНЫ ОТДЕЛЬНЫХ КОМИССИЙ, ОСОБЕННО ВАЖНЫХ (КАК МЕТОДОЛОГИЧЕСКАЯ, НАПРИМЕР).

2. МЫ ДУМАЕМ, ЧТО ИМЕЕМ ПРАВО УСТАНОВИТЬ ТАКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ: ОБЩЕНИЕ С AATSEEL, КАК ОРГАНИЗАЦИЕЙ, ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ У НАС ТОЛЬКО ПРИ ПОМОЩИ БЮЛЛЕТЕНЯ ОРГАНИЗАЦИИ, НО ОН ВЫХОДИТ ТОЛЬКО ЧЕТЫРЕ РАЗА В ГОДУ И ПОСВЯЩЕН ПОЧТИ ДВУМ ДЕСЯТКАМ ЯЗЫКОВ; БЫВАТЬ ЖЕ НА ЕЖЕГОДНЫХ СЪЕЗДАХ AATSEEL, ОБЫЧНО УСТРАИВАЕМЫХ НА ВОСТОКЕ, ЧТО СОВЕРШЕННО, КОНЕЧНО, ЕСТЕСТВЕННО, ДЛЯ НАС, ИЗ-ЗА ДАЛЬНОСТИ РАССТОЯНИЙ, ПОЧТИ НЕВОЗМОЖНО. А В РЕЗУЛЬТАТЕ ОТМЕЧЕННОГО СОЗДАЕТСЯ ТАКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ, ЧТО МЫ НЕ ВСЕГДА БЫВАЕМ ДОСТАТОЧНО ОСВЕДОМЛЕННЫ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АССОЦИАЦИИ: НЕ ВСЕГДА НАМ БЫВАЕТ ИЗВЕСТЕН НЕ ТОЛЬКО СОСТАВ ТОЙ ИЛИ ИНОЙ КОМИССИИ, РАБОТАЮЩЕЙ В ОРГАНИЗАЦИИ, НО И САМОЕ НАЛИЧИЕ КОМИССИЙ, О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВОВАНИИ КОТОРЫХ МЫ ИНОГДА УЗНАЕМ ТОЛЬКО ИЗ РАБОТ СЪЕЗДОВ АССОЦИАЦИИ. МЕЖДУ ТЕМ ОСВЕДОМЛЕННОСТЬ О ТОМ, КАКИЕ РАБОТАЮТ В AATSEEL КОМИССИИ, КАКОВ СОСТАВ КАЖДОЙ КОМИССИИ, КАКИЕ ВОПРОСЫ ОНИ РАЗРЕШАЮТ, БЫЛА БЫ НАМ ОЧЕНЬ ПОЛЕЗНА, ТАК КАК В ТАКОМ СЛУЧАЕ И НАШ ОТДЕЛ В ЦЕЛОМ И ОТДЕЛЬНЫЕ ЕГО ЧЛЕНЫ МОГЛИ БЫ ОБРАЩАТЬСЯ В КОМИССИИ СО СВОИМИ НЕДОУМЕНИЯМИ, ВОПРОСАМИ, ЗА КОНСУЛЬТАЦИЕЙ.

3. НАМ ХОТЕЛОСЬ БЫ, ЧТОБЫ АССОЦИАЦИЕЙ БЫЛ ВЫРАБОТАН НЕКОТОРЫЙ ПЛАН ЕЕ РАБОТ НА НЕСКОЛЬКО ЛЕТ ВПЕРЕД (ХОТЯ БЫ ГОДА НА ТРИ), ЧТОБЫ МЫ МОГЛИ ЗНАТЬ, КОГДА ААТСЕЕЛ ПОДХОДИТ К РАЗРЕШЕНИЮ ТОГО ИЛИ ИНОГО ВОПРОСА. А В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЭТОГО МЫ ИЛИ БУДЕМ ЖДАТЬ РАЗРЕШЕНИЯ ВОПРОСА АССОЦИАЦИЕЙ, ИЛИ СТАНЕМ ИСКАТЬ ИНЫХ ПУТЕЙ РАЗРЕШЕНИЯ НАШИХ ПРОБЛЕМ.

4. МЫ ХОТЕЛИ БЫ ВИДЕТЬ БОЛЕЕ УСТОЙЧИВЫЙ СОСТАВ ОТДЕЛЬНЫХ КОМИССИЙ, ОСОБЕННО НАИБОЛЕЕ ВАЖНЫХ; ТОЛЬКО В ТАКОМ СЛУЧАЕ, КАЗАЛОСЬ БЫ, ВОЗМОЖНО ОБЕСПЕЧИТЬ (ИЗ ГОДА В ГОД) НАИБОЛЬШУЮ ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ ИХ РАБОТ. МЫ НЕ МОЖЕМ НЕ ОТМЕТИТЬ С БОЛЬШИМ СОЖАЛЕНИЕМ, ЧТО ЗА 3 ГОДА (1945, 1946 И 1947) В МЕТОДОЛОГИЧЕСКОЙ КОМИССИИ СМЕНИЛОСЬ ТРИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ.. МЫ С БОЛЬШИМ УДОВЛЕТВОРЕНИЕМ ПРИВЕТСТВОВАЛИ БЫ КАЖДОГО ИЗ ЭТИХ ТРЕХ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ, ЕСЛИ БЫ ЛЮБОЙ ИЗ НИХ ОСТАВАЛСЯ ВСЕ ВРЕМЯ НА ЭТОМ ПОСТУ.

5. МЫ ХОТЕЛИ БЫ, ЧТОБЫ ДОКЛАДЫ, ПРЕДПОЛОЖЕННЫЕ К ЗАСЛУШАНИЮ НА СЪЕЗДЕ, БЫЛИ ПРЕДВАРИТЕЛЬНО РАЗОСЛАНЫ ЧЛЕНАМ ААТСЕЕЛ ПЕРЕД ОЧЕРЕДНЫМ СЪЕЗДОМ (ХОТЯ БЫ В ВИДЕ ОСОБОГО ПРИЛОЖЕНИЯ К ДЕКАБРЬСКОМУ НОМЕРУ БЮЛЛЕТЕНЯ АССОЦИАЦИИ). ПОНЯТНО, ЧТО НАС ИНТЕРЕСУЮТ, ПРЕЖДЕ ВСЕГО, ДОКЛАДЫ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ.

6. МЫ ХОТЕЛИ БЫ, ЧТОБЫ ДОКЛАДЫ, С КОТОРЫМИ ВЫСТУПАЮТ ПРЕДСТАВИТЕЛИ КОМИССИЙ, ВСЕГДА СОПРОВОЖДАЛИСЬ ОПРЕДЕЛЕННЫМИ ПРЕДЛОЖЕНИЯМИ, ОПРЕДЕЛЕННЫМИ ЗАКЛЮЧЕНИЯМИ КОМИССИЙ ПО РАССМАТРИВАЕМЫМ ВОПРОСАМ.

7. МЫ ХОТЕЛИ БЫ, ЧТОБЫ ПО ДОКЛАДАМ, ЗАСЛУШАНЫМ НА ОБЩИХ СОБРАНИЯХ ГОДОВНЫХ СЪЕЗДОВ АССОЦИАЦИИ, ВНОСИЛИСЬ ТЕ ИЛИ ИНЫЕ РЕЗОЛЮЦИИ. ЭТО НЕ КАСАЕТСЯ, КОНЕЧНО, ДОКЛАДОВ ИНФОРМАЦИОННОГО ХАРАКТЕРА.

8. ЕСЛИ ПОЧЕМУ-ЛИБО ОБЩЕЕ СОБРАНИЕ НЕ МОГЛО ПРИНЯТЬ ОПРЕДЕЛЕННУЮ РЕЗОЛЮЦИЮ, МЫ ХОТЕЛИ БЫ, ЧТОБЫ ОНА БЫЛА ВНЕСЕНА ИСПОЛНИТЕЛЬНЫМ КОМИТЕТОМ АССОЦИАЦИИ. В КРАЙНЕМ СЛУЧАЕ, МЫ БЫЛИ БЫ УДОВЛЕТВОРЕННЫ АВТОРИТЕТНЫМ РАЗЪЯСНЕНИЕМ, ПОЧЕМУ АССОЦИАЦИЯ НЕ СМОГЛА ВНЕСТИ ОПРЕДЕЛЕННОГО РАЗРЕШЕНИЯ ДАННОГО ВОПРОСА.

9. МЫ ХОТЕЛИ БЫ ВИДЕТЬ В БЮЛЛЕТЕНЕ АССОЦИАЦИИ ПО ВОЗМОЖНОСТИ, ПОЛНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМИССИЙ И СЪЕЗДА (С ПРИВЕДЕНИЕМ РЕЗОЛЮЦИЙ).

10. МЫ ХОТЕЛИ БЫ ИМЕТЬ ЭТИ ОТЧЕТЫ НЕПОСРЕДСТВЕННО ПОСЛЕ СЪЕЗДА, ХОТЯ БЫ НЕ ПОЗЖЕ, ЧЕМ ЧЕРЕЗ МЕСЯЦ (СО ВРЕМЕНИ СЪЕЗДА).

11. МН ВПОЛНЕ ПОНИМАЕМ, ЧТО У АССОЦИАЦИИ МОЖЕТ НЕ БЫТЬ НЕОБХОДИМЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ИЗДАНИЯ ОТЧЕТОВ ПО СЪЕЗДУ, НО МН ПРИЗНАВАЛИ БЫ ПОЛЕЗНЫМ СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ УВЕЛИЧЕНИЕ ЧЛЕНСКОГО ВЗНОСА.

12. МН НЕ СКЛОННЫ СМОТРЕТЬ НА РЕЗОЛЮЦИИ СЪЕЗДА ПО ПЕДАГОГИЧЕСКИМ И МЕТОДОЛОГИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ КАК НА ИМЕЮЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ВСЕХ ЧЛЕНОВ АССОЦИАЦИИ. ЗА ПОСЛЕДНИМИ ОСТАЕТСЯ ПРАВО ПРИНЯТЬ РЕЗОЛЮЦИИ И ОСУЩЕСТВЛЯТЬ ИХ В СВОЕЙ ПРЕДАВАТЕЛЬСКОЙ ПРАКТИКЕ, ИЛИ ЖЕ — ОСТАТЬСЯ ПРИ СВОЕМ МНЕНИИ, ПРИ СВОЕМ ВЕДЕНИИ ДЕЛА. МН СЧИТАЕМ: ЕСЛИ МЕЖДУ НАМИ БУДУТ НАХОДИТЬСЯ ТАКИЕ ЛИЦА, — ТО ЭТО — УБЕЖДЕННЫЕ В СВОЕЙ ПРАВОТЕ ЛЮДИ, ИМЕЮЩИЕ СВОИ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ, КОТОРЫЕ ОНИ БУДУТ ОТСТАИВАТЬ. И, КОНЕЧНО, АССОЦИАЦИЯ НЕ ВПРАВЕ ПРИПИСЫВАТЬ СВОИМ ЧЛЕНАМ, КАК ОНИ ОБЯЗАНЫ ДЕЙСТВОВАТЬ ДУМАТЬ И ДЕЙСТВОВАТЬ В СВОЕЙ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ РАБОТЕ.

13. СОВЕРШЕННО ПОНЯТНО, КОНЕЧНО, ЧТО НАС ВСЕГДА ИНТЕРЕСОВАЛ БЫ ВОПРОС, КТО ЖЕ ПЕРСОНАЛЬНО ПРИНИМАЕТ ТЕ ИЛИ ИНЫЕ РЕЗОЛЮЦИИ; СЛЕДОВАТЕЛЬНО, НАС ИНТЕРЕСУЕТ ЛИЧНЫЙ СОСТАВ КОМИССИИ И ОБЩИХ СОБРАНИЙ, КАК И ТО, КАКИМ БОЛЬШИНСТВОМ ПРИНИМАЕТСЯ ТО ИЛИ ИНОЕ РЕШЕНИЕ.

14. НАКОНЕЦ, ПОСЛЕДНЕЕ, КОТОРОЕ, ПО ВАЖНОСТИ, ДОЛЖНО БЫ БЫТЬ ПЕРВЫМ....

МН ХОТЕЛИ БЫ, ЧТОБЫ АССОЦИАЦИЯ ИМЕЛА РАЗРАБОТАННЫЙ УСТАВ, ПО КОТОРОМУ ОНА ЖИВЕТ, И КОТОРЫЙ ОПРЕДЕЛЯЕТ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ КАЖДОГО ИЗ НАС. ЕСЛИ УСТАВ СУЩЕСТВУЕТ — МН ХОТЕЛИ БЫ, ЧТОБЫ ОН БЫЛ ОПУБЛИКОВАН И РАЗОСЛАН ВСЕМ ЧЛЕНАМ АССОЦИАЦИИ. ЕСЛИ ЖЕ ЕГО НЕТ, ТО, НАМ КАЗАЛОСЬ БЫ, ЕГО НЕОБХОДИМО РАЗРАБОТАТЬ И, ЧЕМ СКОРЕЕ, ТЕМ ЛУЧШЕ. КОНЕЧНО, ДАННЫЙ ВОПРОС ОТНОСИТСЯ К КОМПЕТЕНЦИИ И ВСЕЙ АССОЦИАЦИИ И ЕГО ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО ОРГАНА. НО ПОСКОЛЬКУ КАЖДЫЙ ИЗ НАС ЯВЛЯЕТСЯ ЧЛЕНОМ АССОЦИАЦИИ, А НАШ ОТДЕЛ ЯВЛЯЕТСЯ ЧАСТЬЮ АССОЦИАЦИИ, — НАМ ХОТЕЛОСЬ БЫ БЫТЬ УБЕЖДЕННЫМИ, ЧТО МН НЕ НАРУШАЕМ УСТАВА НАШЕЙ АССОЦИАЦИИ, А ВЕДЕМ РАБОТУ В ЕЕ ИНТЕРЕСАХ.

ДОКЛАД Н.В. ПЕРЛУИНА ВЫЗВАЛ ОБЩЕЕ МНЕНИЕ.

Е.А. МОСКОВ ОТМЕТИЛ ОСОБЫЙ ИНТЕРЕС ЕГО И НЕОБХОДИМОСТЬ ПРАВИЛЬНЫХ ВЫВОДОВ В СВЯЗИ С ЭМ. МН ВЫКАЗАЛО ПОЖЕЛАНИЕ, ЧТОБЫ БЫЛА СО-

ПРОТОКОЛ ОБЩЕГО СОБРАНИЯ ЧЛЕНОВ НЬЮ-ЙОРКСКОГО

ОТДЕЛА ААТСИЛА 14 МАЯ 1948 ГОДА.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Е.А.МОСКОВ ОТКРЫЛ СОБРАНИЕ И ПРЕДОСТАВИЛ СЛОВО СЕКРЕТАРЮ ОТДЕЛА Н.В.ПЕРВУШИНУ ДЛЯ ДОКЛАДА

О ЗАДАЧАХ РАБОТЫ ОТДЕЛОВ ААТСИЛА И ИХ ВЗАИМООТНОШЕНИИ С САМОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ.

ДОКЛАДЧИК ДОВЕЛ ДО СВЕДЕНИЯ СОБРАНИЯ ПОЛУЧЕННОЕ ОТ Н.П.АВТОНОМОВА ПИСЬМО С ТЕЗИСАМИ ЕГО О ТОМ, ЧЕГО ЖДЕТ ОРЕГОНСКИЙ ОТДЕЛ ААТСИЛА ОТ ОРГАНИЗАЦИИ, И ЕГО ОБРАЩЕНИЕ К ЧЛЕНАМ ОРЕГОНСКОГО ОТДЕЛА О ТОМ, ЧЕГО ААТСИЛ ВПРАВЕ ЖДАТЬ ОТ ОРЕГОНСКОГО ОТДЕЛА (ПРИМЕЧАНИЕ РЕДАКЦИИ. ЗАПИСКА Н.П.АВТОНОВОМ ПОЛНОСТИЮ ПРИВЕДЕНА ВНЕШЕ).

Н.В.ПЕРВУШИН ОБРАТИЛ ВНИМАНИЕ ЧЛЕНОВ НЬЮ-ЙОРКСКОГО ОТДЕЛА НА ТО, ЧТО ОНИ РАБОТАЮТ В ГОРАЗДО ЛУЧШИХ УСЛОВИЯХ, НЕЖЕЛИ ПРОВИНЦИАЛЬНЫЕ КОЛЛЕГИ: ЗДЕСЬ ИМЕЕТСЯ БОГАТСТВО СИЛ И ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ И УЧЕНЫХ ЛИНГВИСТОВ, ЛЕГКО МОЖНО ПОЛУЧИТЬ КОНСУЛЬТАЦИЮ ПО ЛЮБОМУ ВОПРОСУ, СНОШЕНИЯ УДОБНЫ МЕЖДУ КОЛЛЕГАМИ, ИМЕЮТСЯ БОГАТНЕ БИБЛИОТЕКИ, ОБИЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА ПО ВОПРОСАМ ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ.

ЧЕГО НЕ ДОСТАЕТ? ВРЕМЕНИ ПРИ ТЕМПЕ ЗДЕШНЕЙ ЖИЗНИ, СОСРЕДОТОЧЕНИЯ, ИНОГДА СИЛЫ ВОЛИ И ЖЕЛАНИЯ. НУЖНО ПОВЫСИТЬ АКТИВНОСТЬ ЧЛЕНОВ ОТДЕЛА, ПОРЕКОМЕНДОВАТЬ ИМ ВЗЯТЬСЯ ЗА РАЗРАБОТКУ ОТДЕЛЬНЫХ ВОПРОСОВ ПО ПЕДАГОГИКЕ И МЕТОДИКЕ И ПОДГОТОВИТЬ НАПИСАННЫЕ ДОКЛАДЫ К БУДУЩЕМУ СЪЕЗДУ. ПОМИМО ПЕРЕЧИСЛЕННЫХ, В ВИДЕ ПРИМЕРА, ВНЕШЕ ВОПРОСОВ, МОЖНО ОСОБО ОТМЕТИТЬ ВОПРОС ОБ УЧЕБНИКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА, О ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКА ДЛЯ НАУЧНЫХ ЦЕЛЕЙ И ПОДГОТОВКУ ПЕРЕВОДЧИКОВ КАК НА РУССКИЙ ЯЗЫК, ТАК И С РУССКОГО ЯЗЫКА.

ОСОБО СЛЕДУЕТ ОТМЕТИТЬ НЕОБХОДИМОСТЬ ПОЙТИ НАВСТРЕЧУ ПРОВИНЦИИ, ОТКЛИКНУТЬСЯ НА ЕЕ ПРИЗЫВ О ПОМОЩИ И, В ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ, УСИЛИТЬ ИНФОРМАЦИОННУЮ РАБОТУ И ОБСЛУЖИВАНИЕ ОТДЕЛОВ ААТСИЛА: ПЕЧАТАТЬ ДОКЛАДЫ, УСИЛИТЬ И СДЕЛАТЬ БОЛЕЕ ЧАСТНЫМ ВХОД "БЮЛЛЕТЕНЯ" ИЛИ СПЕЦИАЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ.

ЧТО КАСАЕТСЯ СПЕЦИАЛЬНОГО ВОПРОСА О ПОДГОТОВКЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ, ТО ТАКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОТКРЫВАЕТ ПЕРЕД МНОГИМИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯМИ И СТУДЕНТАМИ ОБШИРНОЕ ПОЛЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ; В НЬЮ-ЙОРКЕ ИМЕЕТСЯ ВОЗМОЖНОСТЬ РАЗРАБОТАТЬ ЭТУ СТОРОНУ ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ВОСПОЛЬЗОВАВШИСЬ ОПЫТОМ ТАКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ, КАК ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ, ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ И Т.Д. ДОКЛАДЧИК ОСОБЕННО ОСТАНОВИЛСЯ НА ЭТОЙ СТОРОНЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ВИДУ ЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО ОПЫТА В ЭТОЙ ОБЛАСТИ.

ДОКЛАД Н.В.ПЕРВУШИНА ВЫЗВАЛ ОБМЕН МНЕНИЙ.

Е.А.МОСКОВ ОТМЕТИЛ ОСОБЫЙ ИНТЕРЕС ЕГО И НЕОБХОДИМОСТЬ ПРАКТИЧЕСКИХ ВЫВОДОВ В СВЯЗИ С НИМ. ИМ ВЫСКАЗАНО ПОЖЕЛАНИЕ, ЧТОБЫ БЫЛА СО-

СТАВЛЕНА ЗАПИСКА С РАЗРАБОТАННЫМИ ПРЕЛОЖЕНИЯМИ, КОТОРАЯ МОГЛА БЫ БЫТЬ РАССМОТРЕНА НА ПЕРВОМ СОБРАНИИ ОТДЕЛА ПОСЛЕ ЛЕТНИХ КАНИКУЛ, В СЕНТЯБРЕ МЕСЯЦЕ.

Е.Т.МОГИЛАТ ПРЕДЛОЖИЛА, ЧТОБЫ ТАКАЯ ЗАПИСКА БЫЛА НАПИСАНА И ПО-АНГЛИЙСКИ, ЧТОБЫ МОЖНО БЫЛО ПЕРЕДАТЬ ЕЕ ПРОФ. КОЛЕМАНУ ДЛЯ ЕГО ОСВЕДОМЛЕНИЯ И ДЛЯ ВНЯСНЕНИЯ ВОЗМОЖНОСТИ ПРОВЕДЕНИЯ В ЖИЗНЬ ПОЖЕЛАНИЯ ОТДЕЛА.

ПОСТАНОВЛЕНО: ПРОСИТЬ СЕКРЕТАРЯ Н.В.ПЕРВУШИНА СОСТАВИТЬ ТАКУЮ ЗАПИСКУ.

С.Л.КУЧЕРОВ ОТВЕТИЛ НА ВОПРОС, ПОСТАВЛЕННЫЙ Н.П.АВТОНОМОВИМ О ТОМ, ИМЕЕТСЯ ЛИ УСТАВ ААТСИЛА, И КАК МОЖНО С НИМ ПОЗНАКОМИТЬСЯ? УСТАВА ОРГАНИЗАЦИИ НЕ ИМЕЕТСЯ, ТАК КАК ЕЕ СУЩЕСТВОВАНИЕ НОСИТ ПОЛУ-ОФИЦИАЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР. ЧЕТЫРЕ ГОДА ТОМУ НАЗАД ЭТОТ ВОПРОС УЖЕ СТАВИЛСЯ, И ТОГДА ПРОФ. КОЛЕМАН ВНЯСНИЛ, ЧТО НАЛИЧИЕ УСТАВА НЕ ТОЛЬКО НЕ ПОМОЖЕТ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ, НО МОЖЕТ ПОСЛУЖИТЬ ДАЖЕ ПОМЕХОЙ. СЛЕДУЕТ РУКОВОДСТВОВАТЬСЯ ПРАВИЛОМ: ТО, ЧТО НЕ ЗАПРЕЩЕНО ЗАКОНОМ, ДОЗВОЛЕНО СОВЕРШАТЬ.

ПОСТАНОВЛЕНО: ДОВЕСТИ ДО СВЕДЕНИЯ ПРОФ. КОЛЕМАНА ОБ ИНТЕРЕСЕ, ПРОЯВЛЕННОМ ЧЛЕНАМИ ААТСИЛА ПО ВОПРОСУ ОБ УСТАВЕ. НЕТ ЛИ ОСНОВАНИЯ ТЕПЕРЬ ПОСТАВИТЬ ВОПРОС О СОСТАВЛЕНИИ УСТАВА.

ПО ВОПРОСУ О ПОДГОТОВКЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ, С.Л.КУЧЕРОВ ОТМЕТИЛ ВАЖНОЕ ЗНАЧЕНИЕ ЭТОГО НАЧИНАНИЯ, ПРЕДЛОЖЕННОГО Н.В.ПЕРВУШИНИМ, И ВЫСКАЗАЛ ПОЖЕЛАНИЕ, ЧТОБЫ ПО ТАКОМУ СЛОЖНОМУ И ВАЖНОМУ ВОПРОСУ БЫЛ ПРЕДСТАВЛЕН МАТЕРИАЛ; В ЧАСТНОСТИ, ОТНОСИТЕЛЬНО СПЕЦИАЛИЗАЦИИ ПЕРЕВОДЧИКОВ.

ПОСТАНОВЛЕНО: ПРОСИТЬ Н.В.ПЕРВУШИНА РАЗРАБОТАТЬ ЭТОТ ВОПРОС И ПРИВЛЕЧЬ К ЭТОМУ С.Л.КУЧЕРОВА.

Г-ЖА ХМЕЛЬНИЦКАЯ ПОДЕЛИЛАСЬ СВОИМ ОПЫТОМ В ОБЛАСТИ АКТИВНОГО УЧАСТИЯ ЧЛЕНОВ ОТДЕЛА В РАБОТЕ ПО РАЗБОРУ УЧЕБНИКОВ РУССКОГО ЯЗЫКА. МАЛО, КТО ХОЧЕТ РАБОТАТЬ, А ТЕ, КТО ХОТЯТ, ЧАСТО ИСПЫТЫВАЮТ РАЗНОГО РОДА ЗАТРУДНЕНИЯ. ПО ЕЕ МНЕНИЮ, СЛЕДУЕТ ПРОДОЛЖИТЬ РАБОТУ ПО ОТЗЫВАМ ОБ УЧЕБНИКАХ. ЕСТЬ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, ЗАСЛУЖИВАЮЩИЕ РАЗРАБОТКИ. ИНТЕРЕСНО ОСТАНОВИТЬСЯ НА РУССКОМ ВКЛАДЕ В АМЕРИКАНСКУЮ КУЛЬТУРУ.

Е.А.МОСКОВ ЗАМЕЧАЕТ, КАК ТРУДНО БЫВАЕТ ОБРАЩАТЬСЯ С ПРЕДЛОЖЕНИЕМ АКТИВНО УЧАСТВОВАТЬ В РАБОТЕ К ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ, КОТОРЫЕ НЕ ИМЕЮТ ТВЕРДОГО ЗАРАБОТКА. ЧТО ЖЕ КАСАЕТСЯ ДО ВОЗМОЖНЫХ ТЕМ ДЛЯ РАБОТКИ И ДЛЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ДОКЛАДОВ К ОСЕНИ, ТО ОН ОТМЕЧАЕТ ЖЕЛАТЕЛЬНОСТЬ, ЧТОБЫ КОЛЛЕГИ ПОДЕЛИЛИСЬ СВОИМ ОПЫТОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРЯМОГО МЕТОДА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА.

КН. КУДАШЕВ ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ НА ВОПРОСЕ ОБ УЧЕБНИКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА, ПОДЧЕРКИВАЯ, ЧТО, ДЕЙСТВИТЕЛЬНО, УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНОГО УЧЕБНИКА НЕ ИМЕЕТСЯ В АМЕРИКЕ, И ЧТО НА РЫНКЕ ПОЯВЛЯЮТСЯ НЕДОБРОКАЧЕСТВЕННЫЕ КНИГИ, И СЛЕДОВАЛО БЫ ПОСТАВИТЬ ВОПРОС О СОСТАВЛЕНИИ ХОРОШЕГО УЧЕБНИКА.

Е.Т.МОГИЛАТ СЧИТАЕТ ВОЗМОЖНЫМ ПОПЫТАТЬСЯ ПОЛУЧИТЬ ФИНАНСОВУЮ ПОМОЩЬ ДЛЯ СОСТАВЛЕНИЯ ТАКОГО УЧЕБНИКА. МОЖНО ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ СРЕДСТВАМИ ИЗ РОКФЕЛЛЕРОВСКОГО ФОНДА; ЖЕЛАТЕЛЬНО ОБРАТИТЬСЯ К ПРОФ. КОЛЕМАНУ, ЧТОБЫ ОН ВЯЗНИЛ ВОЗМОЖНОСТЬ ТАКОЙ ФИНАНСОВОЙ ПОДДЕРЖКИ, И ОНА ПРЕДЛАГАЕТ ПРИНЯТЬ ОТДЕЛУ СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ.

КН. КУДАШЕВ И С.Л. КУЧЕРОВ ПОДДЕРЖИВАЮТ МНЕНИЕ О НЕОБХОДИМОСТИ СОСТАВЛЕНИЯ ОБРАЗЦОВОГО УЧЕБНИКА-МОДЕЛИ.

ПРИНЯТО ТАКЖЕ ПОЖЕЛАНИЕ, ЧТОБЫ ПРОФ. КОЛЕМАН СООБЩИЛ НА СЛЕДУЮЩЕМ СОБРАНИИ ОТДЕЛА О ВОЗМОЖНОСТИ ТАКОГО ФИНАНСИРОВАНИЯ И О ТЕХ ШАГАХ, КОТОРЫЕ ОН В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ СОЧТЕТ ВОЗМОЖНЫМ СДЕЛАТЬ, ИЛИ УЖЕ СДЕЛАЛ.

ЕДИНОГЛАСНО ПРИНЯТО ПРЕДЛОЖЕНИЕ БЛАГОДАРИТЬ Н.П.АВНОМОМОВА ЗА ЕГО ЗАПИСКУ, КОТОРАЯ ВЫЗВАЛА БОЛЬШОЙ ИНТЕРЕС СОБРАВШИХСЯ И КОТОРАЯ, КАК И ВСЕ ДРУГИЕ ПРОЯВЛЕНИЯ ЕГО ИНИЦИАТИВЫ, ЧРЕЗВЫЧАЙНО ЦЕННЫ ДЛЯ ААТСИЛА".

ААТСИЛА". СВОЕ ВРЕМЯ ЖУРНАЛ ПРЕДЛАГАЛ (НА ПРИМЕР) ПРОЧИТАТЬ ТАКОЕ
ВЫРАЖЕНИЕ: "И ЕГО 91-ЛЕТИЕ" - ОДИН ИЗ ЧИТАТЕЛЕЙ, СТРЕМИТЕЛЬНОГО
ОБ МОСКВИЧИН, ДАЛ ТАКОЕ ЧТЕНИЕ:

М И Н У Т К У В Н И М А Н И Я

1. СПАСИТЕЛЬНЫЙ И СПАСАТЕЛЬНЫЙ.

В #6 НАСТОЯЩЕГО ЖУРНАЛА ЗА ПРОШЛЫЙ ГОД, В СТАТЬЕ Н. К. БУЛАТКИНОЙ, ЕСТЬ ТАКАЯ ФРАЗА: "ОСТРЕ ОЧИ ПРОНИЗЫВАЮТ МРАК И ВИДЯТ ВДАЛИ СПАСИТЕЛЬНЫЕ ОГНИ МАЯКА"...

ОДИН ИЗ ЧИТАТЕЛЕЙ СПРАШИВАЕТ, ПРАВИЛЬНО ЛИ УПОТРЕБЛЕНО (АВТОРОМ ИЛИ ПЕРЕПИСЧИКОМ) СЛОВО СПАСИТЕЛЬНЫЙ? МОЖЕТ БЫТЬ, ПРАВИЛЬНЕЕ СКАЗАТЬ СПАСАТЕЛЬНЫЙ?

КАК ВАШЕ МНЕНИЕ, ЧИТАТЕЛЬ, ПО ДАННОМУ ЧАСТНОМУ СЛУЧАЮ УПОТРЕБЛЕНИЯ ИНТЕРЕСУЮЩЕГО НАС СЛОВА И ПО ОБЩЕМУ: КАКАЯ СМЫСЛОВАЯ РАЗНИЦА В СЛОВАХ СПАСИТЕЛЬНЫЙ И СПАСАТЕЛЬНЫЙ, И КОГДА НАДО УПОТРЕБЛЯТЬ ТО ИЛИ ДРУГОЕ СЛОВО?

2. КТО-ЛИБО, КТО-НИБУДЬ.

ЕСТЬ ЛИ СМЫСЛОВАЯ РАЗНИЦА В ЭТИХ СЛОВАХ? ОДНО ИЗ ПРЕДЛОЖЕННЫХ ОБЪЯСНЕНИЙ... КТО-НИБУДЬ - ВСЯКИЙ, ЛЮБОЙ, КТО БЫ НИ БЫЛ,... КТО-ЛИБО - ТОТ, ДРУГОЙ ИЛИ ТРЕТИЙ... ПЕРВОЕ СЛОВО (КТО-НИБУДЬ) ОХВАТЫВАЕТ ЗНАЧИТЕЛЬНО БОЛЬШУЮ ГРУППУ, ЧЕМ ВТОРОЕ...

ПРАВИЛЬНОЕ ОБЪЯСНЕНИЕ?

3. ТЕ, КТО...

ТЕ, КТО СЛУШАЛ ДОКЛАД, ОСТАЛИСЬ СОВЕРШЕННО НЕУДОВЛЕТВОРЕННЫ ИМ. ТЕ, КТО... СЛУШАЛ... ТЕ, КТО СЛУШАЛИ... СЛУШАЛ ИЛИ СЛУШАЛИ? ОБЕ ФОРМЫ ОДИНАКОВЫ ПРИЕМЛЕМЫ, ИЛИ ОДНУ ИЗ НИХ НАДО ПРЕДПОЧЕСТЬ? ЕСЛИ ДА, ТО ПОЧЕМУ?

4. В СВОЕ ВРЕМЯ ЖУРНАЛ ПРЕДЛАГАЛ (НА ПРЕМИЮ) ПРОЧЕСТЬ ТАКОЕ ВПРАЖЕНИЕ: "К ЕГО 21-ЛЕТИЮ". ОДИН ИЗ ЧИТАТЕЛЕЙ, ОТРЕКОМЕНДОВАВШИЙСЯ МОСКВИЧЕМ, ДАЛ ТАКОЕ ЧТЕНИЕ:

"К ЕГО ДВАДЦАТИОДНО-ЛЕТИЮ",

"К ЕГО ДВАДЦАТИПЕРВО-ЛЕТИЮ"...

ВЫ СОГЛАСНЫ С МОСКВИЧЕМ?

5. ПРИМЕР НА СИНОНИМЫ.

ИНОСТРАНЕЦ, ЧУЖЕЗЕМЕЦ, ИНОЗЕМЕЦ, ИНОПЛЕМЕННИК, НЕМЕЦ, ВХОДЕЦ, ЭМИГРАНТ, ЧУЖАК, ПИЛИГРИМ, ПРИЕЗЖИЙ, КОЛОНИСТ, АБОРИГЕН, БЕГЛЕЦ, ИММИГРАНТ, ГОСТЬ...

НЕТ ЛИ В ЭТОМ СПИСКЕ ЛИШНИХ СЛОВ? МОЖЕТ БЫТЬ, СПИСОК НЕ УКАЗЫВАЕТ ЕЩЕ ЦЕЛОГО РЯДА СИНОНИМОВ? НЕ МОЖЕТЕ ЛИ ПРОДОЛЖИТЬ СПИСОК?

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ.1. ЗАСЕДАНИЕ ОРЕГОНСКОГО ОТДЕЛА AATSEEL.

8 МАЯ Н.Г. СОСТОЯЛОСЬ ОЧЕРЕДНОЕ ЗАСЕДАНИЕ ЧЛЕНОВ ОТДЕЛА (НА ЭТОТ РАЗ В Г. КОРВАЛЛИС). ПРИСУТСТВОВАЛО 7 ЧЛЕНОВ ОТДЕЛА.

А. ОБСУЖДАЛАСЬ ЗАПИСКА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ОТДЕЛА (ЧЕГО МН, ПРОВИНЦИАЛЫ ЖДЕМ ОТ AATSEEL...), РАЗОСЛАННАЯ ЧЛЕНАМ ОТДЕЛА ЗАДОЛГО ДО ЗАСЕДАНИЯ. ЗАПИСКА ОТДЕЛОМ ОДОБРЕНА.

В. ДЛИТЕЛЬНОЕ ОБСУЖДЕНИЕ ВНЕЗАПНО ВОПРОС ОБ УЧЕБНИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА. ОН БЫЛ ПОСТАВЛЕН ПРОФ. А.Ф. РЯЗАНОВСКОЙ, НАСТАИВАВШЕЙ НА НЕОБХОДИМОСТИ СФОРМИРОВАНИЯ AATSEEL ОСОБОЙ АВТОРИТЕТНОЙ КОМИССИИ, ЧЛЕНОВ КОТОРОЙ И ДОЛЖНЫ БЫЛИ БЫ СОСТАВИТЬ УЧЕБНИК.

С. НА ПРЕДСТОЯЩЕМ СЪЕЗДЕ ЧЛЕНОВ ЗАПАДНЫХ ОТДЕЛОВ AATSEEL (28 АВГУСТА Н.Г. В ГОРОДЕ ПОРТЛАНД, ОРЕГОН) ВЫРАЗИЛИ ЖЕЛАНИЕ ВЫСТУПИТЬ С ОСОБЫМИ ДОКЛАДАМИ ЧЛЕНЫ ПРЕЗИДИУМА ОТДЕЛА (ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ТОВАРИЩ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ В.П. КРИВОШЕИНА, СЕКРЕТАРЬ ОТДЕЛА MRS. MC.DONALD.)

2. УХОД ПРОФ. А.Р. COLEMAN ИЗ КОЛУМБИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА.

ПОДАЛ В ОТСТАВКУ ПРОФ. А.Р. COLEMAN В ЗНАК ПРОТЕСТА ПРОТИВ ПРИНЯТИЯ ОТ ПОЛЬСКОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА ОСОБОЙ СУММЫ НА ОТКРЫТИЕ ПОЛЬСКОЙ КАФЕДРЫ ПРИ УНИВЕРСИТЕТЕ. ЭТО СОБЫТИЕ ПОЛУЧИЛО ШИРОКУЮ ОГЛАСКУ В ПРЕС-СЕ.

ПРОФ. КОЛМАН, ЯВЛЯЯСЬ СЕКРЕТАРЕМ-КАЗНАЧЕЕМ AATSEEL И РЕДАКТОРОМ ЕГО БЮЛЛЕТЕНЯ, В ОСОБЫХ ПИСЬМАХ ЧЛЕНАМ AATSEEL, МОТИВИРОВАЛ СВОЙ УХОД ИЗ УНИВЕРСИТЕТА (ОТСТАВКА БЫЛА ПРИНЯТА ПРЕЗИДЕНТОМ УНИВЕРСИТЕТА).

МН НЕ БУДЕМ ЗДЕСЬ ВЫСКАЗЫВАТЬСЯ ПО СУЩЕСТВУ ВОПРОСА: НЕ ВСЕ В НЕМ ЯСНО НАМ. НО ВСЕГДА ВЫЗНАЕТ К СЕБЕ ОСОБОЕ ОТНОШЕНИЕ ОСТАВЛЕНИЕ СЛУЖБЫ ПО ПРИНЦИПИАЛЬНЫМ СООБРАЖЕНИЯМ. ВСЕГДА ИМПОНИРУЕТ НЕЗАВИСИМОСТЬ И СМЕЛОСТЬ ВЫСКАЗЫВАТЬ СВОЕ СУЖДЕНИЕ, НЕ СЧИТАЯСЬ С ТЕМ, КАК ПОСМОТРИТ НА ЭТО "НАЧАЛЬСТВО".... СВОБОДА ПЕДАГОГИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ - ОДНО ИЗ НЕОТЪЕМЛЕМЫХ НАШИХ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ПРАВ. И ПРОФ. А.Р. COLEMAN ДОКАЗАЛ НАЛИЧИЕ У СЕБЯ ЭТОГО ЦЕННЕЙШЕГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО КАЧЕСТВА...

МН НЕ ВЫСКАЗЫВАЕМ СОЧУВСТВИЯ ПРОФ. COLEMAN, - МН СВИДЕТЕЛЬСТВУЕМ ЕМУ СВОЕ УВАЖЕНИЕ!

Б И Б Л И О Г Р А Ф И Я

(НОВЫЕ КНИГИ, ЖУРНАЛЫ, УЧЕБНИКИ).

1. ПРОФЕССОР В.А. РЯЗАНОВСКИЙ (1855 OLIVE STR. EUGENE, OREGON) ЗАКОНЧИЛ СВОЙ ТРУД- ОБЗОР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ. ИСТОРИЧЕСКИЙ ОЧЕРК, ЧАСТЬ 2, ВЫПУСК 2. В СЛЕДУЮЩЕМ НОМЕРЕ БУДЕТ ОТМЕЧЕНО СОДЕРЖАНИЕ ВЫПУСКА.

2. ВЫШЕЛ ЮБИЛЕЙНЫЙ НОМЕР (ВЫПУСК XV, 1948 Г.) ЖУРНАЛА ДЕНЬ РУССКОГО РЕБЕНКА. СОДЕРЖАНИЕ ВЫПУСКА ПРИВЕДЕНО В #3 ЖУРНАЛА В ПОМОЩЬ РУССКОЙ ШКОЛЕ В АМЕРИКЕ, МАЙ-ИЮНЬ 1948 Г.). АДРЕС ЖУРНАЛА- 2174 POST STR. SAN FRANCISCO, CALIF.

3. ПРЕПОДАВАТЕЛЬ (ИНСТРУКТОР) РУССКОГО ЯЗЫКА В КОННЕКТИКУТСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ НИКОЛАЙ ГОЛУБ (NICHOLAS GOLUB, CAMPUS, STORRS, CONNECTICUT) ПРИСТУПИЛ К ОПУБЛИКОВАНИЮ СВОЕГО УЧЕБНИКА РУССКОГО ЯЗЫКА- FIRST YEAR OF COLLEGE RUSSIAN. ПЕРВЫЙ СЕМЕСТР (ПЕРВЫЕ СЕМЬ УРОКОВ), II + 205 + II СТР. ОЦЕНКА УЧЕБНИКА БУДЕТ ДАНА В ПОСЛЕДНЕМ ПРИЛОЖЕНИИ К НАСТОЯЩЕМУ ЖУРНАЛУ- ОБЗОР УЧЕБНИКОВ РУССКОГО ЯЗЫКА, КАК ИНОСТРАННОГО.

4. В ЖУРНАЛЕ THE RUSSIAN REVIEW (ТОМ 7, #2 ЗА ЭТОТ ГОД) ДАН СПИСОК КНИГ И СТАТЕЙ ПО РУССКОМУ ВОПРОСУ, ОПУБЛИКОВАННЫХ В 1947 ГОДУ. СПИСОК СОСТАВЛЕН EMILY CARTER И MARY THOMPSON.

THE PROGRAM OF THE JOURNAL

1. THE AMERICAN SYSTEM OF EDUCATION.
2. THE RUSSIAN LANGUAGE IN THE REPUBLICS OF USSR.
3. TEACHING OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN EUROPE, ASIA AND OTHER PARTS OF THE WORLD.
4. METHODOLOGY AND TEACHING TECHNIQUE OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
5. THE PROBLEM OF THE PEDAGOGICAL TRAINING OF TEACHERS OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
6. ANALYSIS AND EVALUATION OF TEXT-BOOKS, AND OTHER EDUCATIONAL FACILITIES.
7. GRAMMATICAL PROTECTION AND RETENTION OF PURITY OF STYLE IN THE RUSSIAN LANGUAGE.
8. AN ACCOUNT OF SCHOOLS, ORGANIZATIONS, INSTITUTIONS, SOCIETIES, AND CLUBS, WHERE THE RUSSIAN LANGUAGE IS TAUGHT.
9. PERSONALITIES EXPOUNDING THE RUSSIAN LANGUAGE.
10. INFORMATION.
11. BIBLIOGRAPHY.
12. REFERENCES.
13. MISCELLANY.
14. LETTERS TO THE EDITOR.
15. ADVERTISEMENTS.

THE JOURNAL IS ISSUED BI-MONTHLY

SUBSCRIPTION RATE:

\$3.00 PER YEAR, \$1.70 PER 6 MONTHS, 65c PER COPY

THE PUBLISHER-EDITOR:

N. P. AVTONOMOFF, 1000 EAST 11TH STREET

MEDFORD, OREGON, U. S. A.